叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['dʒænət] - ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Janet Blenkinship ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 珍妮特 - ,

电子文本由马尔科姆·法默、珍妮特·布伦金希普编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . -
VOL . 146
卷 . -

第146卷

['eɪprəl] - , - .
APRIL 15 , 1914 .
四月 - , - .

1914年4月15日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['rɔɪtə] ['teligrɑːf, -græf] [frɒm; frəm] ['melbən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz]
Reuter telegraphs from Melbourne that the Commonwealth building in London is
路透社 电报 从 墨尔本 那 这 联邦 建筑 在 伦敦 是
[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ɒ'streɪliə] [haʊs] .
to be called " Australia House .
到 是 称为 " 澳大利亚 房子 .

路透社从墨尔本发来电报称，伦敦的联邦大楼将被命名为"澳大利亚大厦"。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spəʊz] [ɪ'fektɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] "
" This should dispose effectively of the rumour that it was to be called "
" 这 应该 处置 有效地 的 这 谣言 那 它 曾是 到 是 称为 "
['kænədə] [haʊs] . "
Canada House . "
加拿大 房子 . "

"这应该可以有效地消除关于它将被命名为'加拿大之家'的谣言。"

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ædvətaɪzd] , [ɪz] [nɒt] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] ,
" The Song of the Breakers , " which is being advertised , is not , we are told ,
" 这 歌曲 的 这 断路器 , " 哪个 是 存在 广告 , 是 不是 , 我们 是 讲述 ,

据称，广告中宣传的《破浪者之歌》并非如此。

[ə; eɪ] [wɔ:(r)] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] .
a war song for the Suffragettes .
一个 战争 歌曲 为了 这 妇女参政论者 .

一首献给妇女参政运动者的战歌。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['hæpi] [ɪ'vent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪŋ] :
Some of the Press reported a recent happy event under the following heading :
一些 的 这 按 据报道 一个 最近的 快乐的 事件 在下面 这 下列的 标题 :
一
二
二

部分媒体以如下标题报道了最近发生的一件喜事：——

" ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] .
" Wedding of Mrs . Patrick Campbell .
" 婚礼 的 太太 . 帕特里克 坎贝尔 .

帕特里克·坎贝尔夫人的婚礼。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [kɔ:n'wɒlɪs] [west] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
" Mr . George Cornwallis West would like it to be known that it was
" 先生 . 乔治 康沃利斯 西方 会 喜欢 它 到 是 已知 那 它 曾是
['ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
also his wedding .
还 他的 婚礼 .

"乔治·康沃利斯·韦斯特先生希望大家知道，那也是他的婚礼。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [wi:k] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
It was rumoured one day last week that a certain officer famous for his
它 曾是 传闻 一 天 最后的 星期 那 一个 肯定 官 著名的 为了 他的
[ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [nju:] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]
picturesque language was about to receive a new appointment as
如画 语言 曾是 关于 到 收到 一个 新的 预约 作为
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] .
Director - General of Expletives .
导演 - 一般的 的 脏话 .

上周有一天有传言说，一位以生动形象的语言而闻名的官员即将被任命为脏话总监。

" [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['taɪpraɪtə(r)] ,
" Gold - Plated Typewriter ,
" 金子 - 镀 打字机 ,

镀金打字机

" [ə'nauns] [ðə; ði] [meɪl] .
" announces The Mail .
" 宣布 这 邮件 .

《每日邮报》宣布。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

We	are	sorry	for	the	poor	girl	.
我们	是	对不起	为了	这	贫穷的	女孩	.

我们为这个可怜的女孩感到难过。

['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['fɛəriz] .

Mr	.	Granville	Barker	,	of	course	,	started	the	idea	with	his	gilded	fairies	.
先生	.	格兰维尔	巴克	,	的	课程	,	开始	这	主意	和	他的	镀金	仙女	.

当然，格兰维尔·巴克先生以他的镀金仙女形象开启了这一创意。

[mɪs] ['meɪbəl] ['rɒdʒəz] , [wiː; wi] [riːd] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)][gɜːl] ['stjʊdnts]

Miss	Mabel	Rogers	,	we	read	,	is	bringing	a	suit	against	certain	other	girl	students
错过	梅布尔	罗杰斯	,	我们	读	,	是	带来	一个	套装	反对	肯定	其他	女孩	学生

[ɒv; əv][pɑːr'duː][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

of	Pardue	University	,
的	帕杜	大学	,

据报道，梅布尔·罗杰斯小姐将对帕杜大学的其他一些女学生提起诉讼。

[ˌɪndi'ænə] , [fɔː(r); fə(r)] " ['rægɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

Indiana	,	for	"	ragging	"	her	by	tearing	off	her	clothes	.
印第安纳州	,	为了	"	欺凌	"	她	经过	撕裂	离开	她	衣服	.

印第安纳州，因为"戏弄"她，撕掉她的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][suːt] .

It	seems	to	us	that	it	is	the	defendants	who	ought	to	bring	the	suit	.
它	似乎	到	我们	那	它	是	这	被告	WHO	应该	到	带来	这	套装	.

我们认为，提起诉讼的应该是被告。

" [twelv] [smɔːl]['fɑːrmərz] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl]

"	Twelve	small	farmers	,	"	we	are	told	,	"	were	on	Saturday	sent	for	trial
"	十二	小的	农民	,	"	我们	是	讲述	,	"	是	在	周六	发送	为了	审判

[æt; ət] - ,

at	Ballygar	,
在	-	,

据称，"12名小农户于周六被送往巴利加尔接受审判"，

['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] - ['draɪvɪŋ] .

County	Galway	,	on	a	charge	of	cattle	-	driving	.
县	戈尔韦	,	在	一个	收费	的	牛	-	驾驶	.

戈尔韦郡，被控驱赶牛群。

" [ðeə(r)][saɪz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .

"	Their	size	should	not	excuse	them	.
"	他们的	尺寸	应该	不是	原谅	他们	.

"他们的体型不能成为他们的理由。"

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] [wiːk] , [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

One	evening	last	week	,	The	Daily	Mail	tells	us	,
一	晚上	最后的	星期	,	这	日常的	邮件	讲述	我们	,

据《每日邮报》报道，上周某天晚上，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [feɪld] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪʧəm] .

the	electric	light	failed	in	several	districts	of	Tooting	and	Mitcham	.
这	电的	光	失败的	在	一些	地区	的	图廷	和	米查姆	.

图廷和米查姆的几个地区停电了。

" [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn]['gɑːd(ə)n]['ævənjuː] , " [sez] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ,

"	A	resident	in	Garden	Avenue	,	"	says	our	contemporary	,
"	一个	居民	在	花园	大街	,	"	说道	我们的	当代的	,

"一位住在花园大道上的居民，"我们的这位同龄人说道。

" [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:d] ['pɑ:ti] .

"	had	invited	about	a	dozen	friends	to	a	card	party	.
"	有	受邀	关于	一个	打	朋友们	到	一个	卡片	派对	.

"邀请了大约十几位朋友来参加纸牌游戏聚会。

[ðə; ði][həʊst] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti]

The	host	secured	a	supply	of	candles	,	in	the	dim	light	of	which	the	party
这	主持人	安全	一个	供应	的	蜡烛	,	在	这	暗淡	光	的	哪个	这	派对

[pleɪd] .

played	.
玩	.

主人准备了充足的蜡烛，聚会就在昏暗的烛光下进行。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [prə'zeɪɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] ['lʌndən] [ɒv; əv]

"	It	is	good	to	know	that	in	this	prosaic	age	and	in	this	prosaic	London	of
"	它	是	好的	到	知道	那	在	这	平淡无奇	年龄	和	在	这	平淡无奇	伦敦	的

['aʊəz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

ours	it	is	still	possible	to	have	stirring	adventures	worth	recording	in	the
我们的	它	是	仍然	可能的	到	有	搅拌	冒险	值得	记录	在	这

['kʌntriz] ['æn(ə)lz] .

country's	annals	.
该国的	志	.

"很高兴知道，在这个平淡无奇的时代，在我们这个平淡无奇的伦敦，仍然有可能发生一些激动人心的冒险，值得被载入国家史册。"

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] !

The	power	of	the	motor	!
这	力量	的	这	发动机	!

马达的动力！

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , " [sez] [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] ,

"	At	the	request	of	the	Car	,	"	says	The	Westminster	Gazette	,
"	在	这	要求	的	这	车	,	"	说道	这	威斯敏斯特	公报	,

《威斯敏斯特公报》报道说："应汽车协会的要求"，

" [em] . [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:r] [wɪl] [li:v] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['rʌʃə] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪts] [ɒn][dʒʊ'laɪ]

"	M	.	Poincare	will	leave	on	his	visit	to	Russia	,	after	the	national	fêtes	on	July
"	M	.	庞加莱	将要	离开	在	他的	访问	到	俄罗斯	,	后	这	国家的	节日	在	七月

- .

14	.
-	.

"庞加莱先生将在7月14日国庆节之后启程访问俄罗斯。"

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑ:tɪsts] [fetʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £2 , - [ænd; ənd]

"	A	couple	of	pictures	by	unknown	artists	fetched	as	much	as	£2	,	625	and
"	一个	夫妻	的	图片	经过	未知	艺术家	已获取	作为	很多	作为	£2	,	-	和

£1 ,

£1	,
£1	,

"几幅不知名艺术家的画作分别拍出了高达 2,625 英镑和 1 英镑的价格，

- [æt; ət] ['krɪstiz] [lɑ:st] [wi:k] ,

837	at	Christie's	last	week	,
-	在	佳士得	最后的	星期	,

上周佳士得拍卖行成交价为837美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [les] ['nəʊtəb(ə)l] ['pentər] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli]
and 和 | **we** 我们 | **hear** 听到 | **that** 那 | **some** 一些 | **of** 的 | **our** 我们的 | **less** 较少的 | **notable** 值得注意的 | **painters** 画家 | **have** 有 | **been** 到过 | **greatly** 非常

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [buːm] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
encouraged 鼓励 | **by** 经过 | **this** 这 | **boom** 繁荣 | **in** 在 | **obscurity** 朦胧 | **.** .

我们听说，一些不太知名的画家受到了这种默默无闻的风潮的极大鼓舞。

" [ðɪs] [mə'ʃiːn] , " [sez] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] , " [gets] [juː; jʊ] [aʊt] -
" " **This** 这 **Machine** 机器 **,** , **"** " **says** 说道 **an** 一个 **advertisement** 广告 **of** 的 **a** 一个 **motor** 发动机 **cycle** 循环 **,** , **"** " **Gets** 获得 **You** 你 **Out** 出去 **-** -

[ɒv; əv] - [dɔːz] — [ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
of 的 | **-** - | **Doors** 门 | **—** — | **and** 和 | **Keeps** 保持 | **You** 你 | **There** 那里 | **.** .

一则摩托车广告写道："这台机器带你走出户外——并让你待在户外。"

" ['fræŋkli] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] .
" " **Frankly** 坦率地说 **,** , **we** 我们 **prefer** 更喜欢 **the** 这 **sort** 种类 **that** 那 **Gets** 获得 **You** 你 **Home** 家 **Again** 再次 **.** .

"坦白说，我们更喜欢那种能让你安全回家的车。"

[ðə; ði]['premiə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [rʌn] [ə'weɪ] " [tuː; tə] [faɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd]
The 这 | **Premier** 总理 | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **said** 说 | **to** 到 | **have** 有 | **"** " | **run** 跑步 | **away** 离开 | **"** " | **to** 到 | **Fife** 法夫郡 | **,** , | **after** 后 | **all** 全部 | **had** 有

[ə; eɪ] " [wɔːk] ['əʊvə(r)] . "
a 一个 | **"** " | **walk** 走 | **over** 超过 | **.** . | **"** "

据说"逃往"法夫郡的总理最终还是"轻松获胜"。

" [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['spɪrɪt] , " [sez] [ə; eɪ] [lɔː'deɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] , " [ɪz] [ded] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
" " **The** 这 | **Elizabethan** 伊丽莎白时代 | **spirit** 精神 | **,** , | **"** " **says** 说道 | **a** 一个 | **laudator** 赞扬者 | **temporis** temporis | **acti** 行动 | **,** , | **"** " **is** 是 | **dead** 死的 | **among** 之中 | **us** 我们 | **.** .

"伊丽莎白时代的精神，"一位赞扬时代行动的人说道，"在我们中间已经消亡了。"

" [wiː; wi][beg][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" " **We** 我们 | **beg** 求 | **to** 到 | **challenge** 挑战 | **this** 这 | **statement** 陈述 | **.** .

我们对此说法提出质疑。

[wen] [ðə; ði][ɑː'mɑːdə][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [dreɪk] [went][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] .
When 什么时候 | **the** 这 | **Armada** 舰队 | **was** 曾是 | **sighted** 目击者 | **Drake** 德雷克 | **went** 去 | **on** 在 | **with** 和 | **his** 他的 | **game** 游戏 | **of** 的 | **bowls** 碗 | **.** .

当发现无敌舰队时，德雷克继续玩他的保龄球游戏。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
To 到 | **-** - | **day** 天 | **,** , | **in** 在 | **similar** 相似的 | **circumstances** 情况 | **,** ,

今天，在类似情况下，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]
we 我们 | **are** 是 | **confident** 自信的 | **that** 那 | **thousands** 数千 | **of** 的 | **Englishmen** 英国人 | **would** 会 | **refuse** 拒绝 | **to** 到 | **leave** 离开 | **their** 他们的

[geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .
game 游戏 | **of** 的 | **golf** 高尔夫球 | **.** .

我们相信，成千上万的英国人会拒绝放弃高尔夫球这项运动。

['kæptɪv] [gɒlf] .
CAPTIVE 俘虏 | **GOLF** 高尔夫球 | **.** .

囚禁高尔夫。

[dɪˈfɔːltɪŋ] [gɒlf] - [klʌb] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd]

Defaulting	**golf**	**-**	**club**	**official**	**trying**	**to**	**impart**	**a**	**little**	**interest**	**to**	**the**	**daily**	**round**
默认	高尔夫球	-	俱乐部	官方的	尝试	到	传授	一个	小的	兴趣	到	这	日常的	圆形的

.

:

·

一位失职的高尔夫球俱乐部官员试图为每日的比赛增添一些趣味。

[prəˈfeʃən(ə)l] [əˈnækrənɪzəm] .

PROFESSIONAL	**ANACHRONISM**	**.**
专业的	时代错置	.

专业上的过时观念。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændruː] [fɪtsˈpætrɪk] , [huː] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [lɑːst] [ˈfraɪdeɪ] [æt; ət] [ˈhendən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Andrew**	**Fitzpatrick**	**,**	**who**	**looped**	**the**	**loop**	**last**	**Friday**	**at**	**Hendon**	**with**	**her**
太太	.	安德鲁	菲茨帕特里克	,	WHO	循环	这	环形	最后的	星期五	在	亨登	和	她

[sʌn] [ˈhektə(r)] ,

son	**Hector**	**,**
儿子	赫克托	,

安德鲁·菲茨帕特里克夫人上周五和她的儿子赫克托在亨顿玩了环形轨道游戏。

[ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] —

is	**certainly**	**one**	**of**	**the**	**youngest**	**-**	**looking**	**women**	**in**	**the**	**world**	**of**	**her**	**age**	**—**
是	当然	一	的	这	最小的	-	寻找	女性	在	这	世界	的	她	年龄	—

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

for	**she**	**is**	**put**	**down**	**in**	**black**	**and**	**white**	**as**	**forty**	**-**	**four**	**in**	**more**	**than**	**one**
为了	她	是	放	向下	在	黑色的	和	白色的	作为	四十	-	四	在	更多的	比	一

[bʊk] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] .

book	**of**	**reference**	**.**
书	的	参考	.

她无疑是同龄女性中看起来最年轻的一位——因为在不止一本参考书中，她都被白纸黑字地记录为四十四岁。

[hɜː(r); hə(r)] [mɪˈrækjələs] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [imˈpɜːsəneit, imˈpɜːsənit, -neit] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ]

Her	**miraculous**	**Lady**	**Macbeth**	**,**	**which**	**she**	**impersonated**	**at**	**the**	**age**
她	神奇	女士	麦克白	,	哪个	她	冒充	在	这	年龄

[ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] ,

of	**seven**	**,**
的	七	,

她七岁时就扮演了令人叹为观止的麦克白夫人，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmeməri] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈpleɪgəʊə(r)] ,

is	**still**	**a**	**happy**	**memory**	**to**	**many**	**middle**	**-**	**aged**	**playgoers**	**,**
是	仍然	一个	快乐的	记忆	到	许多	中间	-	老年人	戏迷	,

对于许多中年戏迷来说，这仍然是一段美好的回忆。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪˈklɪpst] [baɪ] [ðə; ði] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

though	**the**	**miracle**	**was**	**eclipsed**	**by**	**the**	**nine**	**days**	**'**	**wonder**	**of**	**her**
尽管	这	奇迹	曾是	日食	经过	这	九	天	-	想知道	的	她

[ɪˈləʊpmənt] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [fɪtsˈpætrɪk] ,

elopement	**and**	**marriage**	**to**	**Mr**	**.**	**Fitzpatrick**	**,**
私奔	和	婚姻	到	先生	.	菲茨帕特里克	,

尽管这个奇迹被她与菲茨帕特里克先生私奔结婚的九天奇迹所掩盖，

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌbælə'ræt] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈbɜːθdeɪ] .

the	**famous**	**Ballarat**	**millionaire**	**,**	**on**	**her**	**thirteenth**	**birthday**	**.**
这	著名的	巴拉瑞特	百万富翁	,	在	她	第十三	生日	.

这位来自巴拉瑞特的著名百万富翁，在她十三岁生日那天。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dʒemə] , [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][deɪ'bjuː][ɪn][grænd] ['ɒprə] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə]
Her **daughter** **Gemma** **,** **who** **made** **her** **début** **in** **Grand** **Opera** **at** **the** **Scala**
她 女儿 芽 , WHO 制成 她 首次亮相 在 盛大 歌剧 在 这 Scala
[ɪn] - ,
in **1895** **,**
在 - ,

她的女儿杰玛于 1895 年在斯卡拉歌剧院首次登上大歌剧院的舞台。

[ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn]['hektə(r)] , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌsəʊ] -
is **already** **a** **grandmother** **;** **and** **her** **son** **Hector** **,** **who** **fought** **in** **the** **Russo** **-**
是 已经 一个 祖母 ; 和 她 儿子 赫克托 , WHO 战斗 在 这 鲁索 -
['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
Turkish **war** **of** **1878** **,**
土耳其 战争 的 - ,

她已经是祖母了；她的儿子赫克托曾参加过1878年的俄土战争。

[ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
is **the** **youngest** **Field** **-** **Marshal** **in** **the** **British** **Army** **.**
是 这 最小的 场地 - 元帅 在 这 英国 军队 .

是英国陆军最年轻的元帅。

[em] . - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪənɪst] , [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][fɜːst][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
M **.** **Atichewsky** **,** **the** **famous** **Russian** **pianist** **,** **who** **gives** **his** **first** **recital** **in** **the**
M . - , 这 著名的 俄语 钢琴家 , WHO 给予 他的 第一的 独奏会 在 这
- [hɔːl] [nekst] ['wenzdeɪ] ,
Blüthstein **Hall** **next** **Wednesday** **,**
- 大厅 下一个 周三 ,

著名俄罗斯钢琴家M·阿蒂切夫斯基将于下周三在布鲁斯坦音乐厅举行他的首场独奏音乐会。

[ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]
is **no** **stranger** **to** **London** **audiences** **,** **though** **he** **is** **only** **just** **twenty** **years** **of**
是 不 陌生人 到 伦敦 观众 , 尽管 他 是 仅有的 只是 二十 年 的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

虽然他只有二十岁，但对伦敦的观众来说并不陌生。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]
In **the** **year** **of** **Queen** **Victoria's** **Diamond** **Jubilee** **he** **visited** **England** **as** **a**
在 这 年 的 女王 维多利亚的 钻石 禧年 他 到访 英格兰 作为 一个
['wʊndəkɪnd] ,
Wunderkind **,**
神童 ,

在维多利亚女王登基六十周年钻禧庆典那一年，他以神童的身份访问了英国。

['biːɪŋ] [ðen] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]
being **then** **only** **thirteen** **years** **of** **age** **,** **and** **created** **a** **furore** **by** **his**
存在 然后 仅有的 十三 年 的 年龄 , 和 创建 一个 轰动 经过 他的
[prɪ'kəʊʃəs] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .
precocious **virtuosity** **.**
早熟 精湛技艺 .

当时他只有十三岁，却因其早熟的技艺而引起轰动。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
About **eleven** **years** **later** **,** **while** **he** **was** **still** **in** **his** **teens** **,**
关于 十一 年 之后 , 尽管 他 曾是 仍然 在 他的 青少年 ,

大约十一年后，当他还是十几岁的少年时，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlɑːˈmɒnɪk] [ˈkɔnsəts] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsekənd][waɪf] , [ə; eɪ][səˈprɑːnəʊ]

he	appeared	at	the	Philharmonic	Concerts	with	his	second	wife	,	a	soprano
他	出现	在	这	爱乐乐团	音乐会	和	他的	第二	妻子	,	一个	女高音

[ˈsɪŋə(r)][ɒv; əv][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈteɪnmənts] .

singer	of	remarkable	attainments	.
歌手	的	卓越	成就	.

他与第二任妻子——一位成就卓著的女高音歌唱家——一同出现在爱乐音乐会上。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmædəm] - , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnəʊtɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]

The	present	Madame	Atichewsky	,	it	should	be	noted	,	has	a	wonderful
这	展示	夫人	-	,	它	应该	是	著名的	,	有	一个	精彩的

[kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] ,

contralto	voice	,
女低音	嗓音	,

值得一提的是，现任阿蒂切夫斯基夫人拥有一副美妙的女低音嗓音。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈlɑːdəgə] ,

which	is	inherited	by	her	second	daughter	,	Ladoga	,
哪个	是	遗传	经过	她	第二	女儿	,	拉多加	,

这笔遗产由她的二女儿拉多加继承。

[huː] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][deɪˈbjuː][æt; ət][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [diː][lɑː] [mɔˈneɪ] , [ɪn] [ˈbrʌs(ə)lz] .

who	recently	made	her	début	at	the	Théâtre	de	la	Monnaie	,	in	Brussels	.
WHO	最近	制成	她	首次亮相	在	这	剧院	德	拉	货币	,	在	布鲁塞尔	.

她最近在布鲁塞尔的 Théâtre de la Monnaie 剧院首次亮相。

[ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	Poetry	of	the	Ring	.
这	诗	的	这	戒指	.

《指环》的诗意。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpjuːdʒilist] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] [faɪt] [bɪˈgɪnz] : —

For	two	pugilists	,	shaking	hands	before	the	knock	-	out	fight	begins	:	—
为了	二	拳击手	,	摇晃	双手	前	这	敲	-	出去	斗争	开始	:	—

两名拳击手在决胜局开始前握手：——

" [eə(r)][wiː; wi] [rʌʃ] , [eə(r)][wiː; wi] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [saɪt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

"	Ere	we	rush	,	ere	we	extinguish	sight	and	speech
"	埃雷	我们	匆忙	,	埃雷	我们	熄灭	视线	和	演讲

在我们冲锋陷阵之前，在我们熄灭视力和言语之前

[iːtʃ] [ɒn] [iːtʃ] .

Each	on	each	.
每个	在	每个	.

每个都一样。

" ['braʊnɪŋ] , " [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] . "

"	Browning	,	"	Love	among	the	Ruins	.	"
"	勃朗宁	,	"	爱	之中	这	废墟	.	"

勃朗宁，《废墟中的爱情》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [swɒnz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [leɪk] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest]

"	It	is	interesting	to	learn	that	the	swans	on	the	lower	lake	have	built	a	nest
"	它	是	有趣的	到	学习	那	这	天鹅	在	这	降低	湖	有	建造	一个	巢

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪk] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [suːt] ,

and	that	one	of	the	pairs	on	the	upper	lake	have	followed	suit	,
和	那	一	的	这	对	在	这	上	湖	有	随后	套装	,

"得知下湖的天鹅筑巢后，上湖的一对天鹅也效仿，这真是一件很有趣的事。"

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['signit] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] ['prez(ə)ntli] .

so	that	there	is	some	possibility	of	signets	on	the	lakes	presently	.
所以	那	那里	是	一些	可能性	的	印章	在	这	湖泊	目前	.

因此，目前湖泊上存在出现印记的可能性。

" ['bɛkənəm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" Beckenham Journal .
" 贝肯汉姆 杂志 .

《贝肯汉姆日报》。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ði:z] ['freʃwɔ:tə(r)] [si:lz] .
We shall be glad to see these freshwater seals .
我们 将 是 高兴的 到 看 这些 淡水 封印 .

我们很乐意看到这些淡水海豹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ðə; ði] ['ju:niən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [hɑ:ts] .
THE UNION OF IRISH HEARTS .
这 联盟 的 爱尔兰 心 .

爱尔兰之心联盟。

([haʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [straɪks] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .)
(How the prospect strikes an Englishman .)
(如何 这 前景 罢工 一个 英国人 .)

（英国人对此有何感想？）

[" [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . . . [ðə; ði] [dɛvlɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
[" In ancient times . . . the Devlins were the hereditary horseboys of the
[" 在 古老的 时代 . . . 这 德夫林斯 是 这 遗传 马童 的 这
[oʊ'ni:lz] .
O'Neills .
奥尼尔 .

["在古代……德夫林家族是奥尼尔家族的世袭马夫。

([laʊd] ['lɑ:ftə(r)] .) " — [frɒm; frəm][ðə; ði] " [taɪmz] - " [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['hi:liz]
(Loud laughter .) " — From the " Times ' " report of Mr . Timothy Healy's
(大声 笑声 .) " — 从 这 " 《时代周刊》 - " 报告 的 先生 . 蒂莫西 希利
[spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .]
speech in the House .]
演讲 在 这 房子 .]

（哄堂大笑。）——摘自《泰晤士报》对蒂莫西·希利先生在众议院演讲的报道。

[ai] [lʌv] [tu:; tə]['fænsi] , - [rɪ'məʊt]
I love to fancy , howsoe'er remote
我 爱 到 想要 , - 偏僻的

我喜欢幻想，无论远程

[ðə; ði]['faɪəri] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'leniəl] ['fju:tʃə(r)] ,
The fiery dawn of that millennial future ,
这 火热 黎明 的 那 千禧一代 未来 ,

千禧年未来的炽热黎明

[ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [rent] [ɪn]['aɪərləndz] [kəʊt]
That some fine day the rent in Ireland's coat
那 一些 美好的 天 这 租 在 爱尔兰的 外套

某个晴朗的日子，爱尔兰的租金就到了。

[wɪl] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['su:tʃə(r)] ,
Will be adjusted with a saving suture ,
将要 是 调整 和 一个 保存 缝合 ,

将用缝合线进行调整，以节省缝线。

[ænd; ənd][wʌn][feə(r)] [ruːl] [sə'faɪs]
And **one** **fair** **rule** **suffice**
和 一 公平的 规则 足够了

一条公平的规则就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [læm] [ænd; ənd]['laɪən] , [beɪb] [ænd; ənd] ['kɒkətrɪs] .
For **lamb** **and** **lion** **,** **babe** **and** **cockatrice** **.**
为了 羊肉 和 狮子 , 宝贝 和 怪蛇 .

羔羊与狮子，婴儿与鸡蛇。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [kɪŋz] [aɪ] ['klɪəli] [treɪs]
In **her** **potential** **Kings** **I** **clearly** **trace**
在 她 潜在的 国王 我 清楚地 痕迹

在她潜在的国王身上，我清晰地追踪着

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊp] ; [nəʊ] ['bɪkərɪŋ] [ðeə(r)] , [nəʊ] ['dʒɔslɪŋ] ;
Ground **for** **this** **hope** **;** **no** **bickering** **there** **,** **no** **jostling** **;**
地面 为了 这 希望 ; 不 争吵 那里 , 不 推搡 ;

这种希望是有依据的；那里没有争吵，没有冲突；

[ɪf] ['hiːli] [k'eəz] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] ['dɛvlɪnz] [reɪs]
If **Healy** **cares** **to** **hint** **that** **Devlin's** **race**
如果 希利 关心 到 暗示 那 德夫林的 种族

如果希利有意暗示德夫林的种族

[səb'sist] [baɪ][hə'redɪt(ə)ri] [-] ,
Subsisted **by** **hereditary** **ostling** **,**
生存 经过 遗传 渡船 ,

依靠世袭的牲畜生存，

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['fæməli] [fʌn]
That's **just** **the** **family** **fun**
那就是 只是 这 家庭 乐趣

这只是家庭娱乐而已

['brʌðəz] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Brothers **can** **well** **afford** **whose** **hearts** **are** **one** **.**
兄弟 能 出色地 买得起 谁 心 是 一 .

兄弟情深，情同手足。

[nəʊ] [les] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][oʊ'braɪənz][fɪst]
No **less** **the** **picture** **of** **O'Brien's** **fist**
不 较少的 这 图片 的 奥布莱恩的 拳头

更何况是奥布莱恩拳头的照片

[klentʃt] ['pleɪfəli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɑːˌliːgz] [nəʊz] - [piːs]
Clenched **playfully** **beneath** **a** **colleague's** **nose** **-** **piece**
紧握 嬉戏地 下面 一个 同事 鼻子 - 片

顽皮地攥紧在同事的鼻夹板下

[lets] [ˌem 'iː] [fɔː'siː] — [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['ɒptɪmɪst] —
Lets **me** **foresee** **—** **a** **sanguine** **optimist** **—**
让我们 我 预见 — 一个 乐观 乐天派 —

让我预见——一个乐观主义者——

[ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [fəʊz] [piːs] ,
That **Union** **which** **shall** **bring** **to** **ancient** **foes** **peace** **,**
那 联盟 哪个 将 带来 到 古老的 敌人 和平 ,

那将给宿敌带来和平的联盟，

[wen] [ɔːl] [huː] [læp][ðə; ði] [bɔɪn]
When **all** **who** **lap** **the** **Boyne**
什么时候全部 WHO 膝 这 博因

当所有绕博因河一圈的人

[beg][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

Beg	on	their	knees	to	be	allowed	to	join	.
求	在	他们的	膝盖	到	是	允许	到	加入	.

他们跪地恳求允许他们加入。

[stɪl] ([tuː; tə][biː; bi][fræŋk]) - [tɪz][nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði] [driːm]

Still	(	to	be	frank	)	'	tis	not	alone	the	dream
仍然	(	到	是	坦率	)	-	的	不是	独自的	这	梦

但坦白说，这并非独自一人的梦想

[ɒv; əv] [liːgd] [hai'bəːniən] ['kɪsɪŋ] [lɪps] [wɪð] ['ʌlstə(r)]

Of	leagued	Hibernians	kissing	lips	with	Ulster
的	联盟	希伯尼安人	接吻	嘴唇	和	阿尔斯特

爱尔兰联盟与阿尔斯特接吻

[ðæt] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] ; [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [skiːm]

That	warms	my	heart	;	there	is	another	scheme
那	温暖	我的	心	;	那里	是	其他	方案

这让我很欣慰；还有另一种方案。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['məʊʃn] [meɪks] [maɪ] [pʌls] [stɜː(r)] ;

That	with	a	livelier	motion	makes	my	pulse	stir	;
那	和	一个	更活泼	运动	制作	我的	脉冲	搅拌	;

更活泼的动作让我心跳加速；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

And	this	can	never	be
和	这	能	绝不	是

而这绝不可能。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['pəʊstɪd] ['redmənd] [ˌəʊvə'siː] .

Till	we	have	posted	Redmond	oversea	.
直到	我们	有	发布	雷德蒙德	海外	.

直到我们把雷德蒙德派驻到海外。

[bʌt; bət] , [wen] [hiːz] ['plɑːntɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] [θrəʊn] ,

But	,	when	he's	planted	on	his	local	throne	,
但	,	什么时候	他是	已种植	在	他的	当地的	王座	,

但是，当他坐上他的地方王位时，

[ðə; ði] ['fedərəl] [plæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm][fɑː(r)] [les] ['snɪfi] ;

The	Federal	Plan	should	find	him	far	less	sniffy	;
这	联邦	计划	应该	寻找	他	远的	较少的	嗅嗅	;

联邦计划应该会发现他远没有那么傲慢；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn]

We	shall	have	Parliaments	to	call	our	own
我们	将	有	议会	到	称呼	我们的	自己的

我们将拥有属于我们自己的议会。

['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] ['sɑːmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lɪfi] ,

Modelled	from	that	high	sample	on	the	Liffey	,
建模	从	那	高的	样本	在	这	利菲	,

以利菲河上的大量样本为模型，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [j'iəz]

And	crown	the	patient	years
和	王冠	这	病人	年

并为患者的岁月画上圆满的句号

[wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv] " ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ([tʃɪəz]) .

With	joy	of	"	England	for	the	English	"	(	Cheers	)	.
和	喜悦	的	"	英格兰	为了	这	英语	"	(	干杯	)	.

带着"英格兰属于英国人"的喜悦（干杯）。

['miːnwaɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːd] [hɒtʃ] - [pɒtʃ] ,

Meanwhile	,	amid	the	present	rude	hotch	-	potch	,
同时	,	之中	这	展示	粗鲁的	霍奇	-	波奇	,

与此同时，在当前这团乱麻般的混乱局面中，

[wiː; wi] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst][fɔː'gəʊ] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

We	natives	must	forgo	this	satisfaction	,
我们	本地人	必须	放弃	这	满意	,

我们土著居民必须放弃这种满足感，

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] " ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ]

For	still	the	cry	is	"	England	for	the	Scotch
为了	仍然	这	哭	是	"	英格兰	为了	这	苏格兰威士忌

人们仍然高喊"英格兰归苏格兰人"。

" ([ɔː(r)] [els] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [traɪb] [ɒv; əv][kelt; selt] [ɪk'stræktʃn]) ;

"	(	Or	else	some	other	tribe	of	Celt	extraction	)	;
"	(	或者	别的	一些	其他	部落	的	凯尔特	萃取	)	;

（或者其他凯尔特人后裔的部落）

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['hæpi]

That's	why	I	shan't	be	happy
那就是	为什么	我	不会	是	快乐的

这就是我不开心的原因

[tɪl] ['ɛrɪnz] ['tiːdiəs] [aɪl] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði]['tæpiː] .

Till	Erin's	tedious	Isle	is	off	the	tapis	.
直到	艾琳的	乏味	小岛	是	离开	这	塔皮斯	.

直到艾琳那令人厌烦的岛屿从地毯上消失。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [bɒm] .

THE	BOMB	.
这	炸弹	.

炸弹。

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

I	was	rather	glad	to	spend	my	eighteenth	birthday	in	Germany	,
我	曾是	相当	高兴的	到	花费	我的	第十八	生日	在	德国	,

我很高兴能在德国度过我的十八岁生日。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efət] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

because	I	knew	my	people	would	make	a	special	effort	in	the	matter	of
因为	我	知道	我的	人们	会	制作	一个	特别的	努力	在	这	事情	的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

因为我知道我的人民会在礼物这件事上格外用心。

[ðeɪ] [dɪd] ,

They	did	,
他们	做过	,

他们确实做到了。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði]['penʃ(ə)n] [griːn] [wɪð] ['envi] [wen] [ai][wɔː(r)]

and	I	turned	the	other	girls	at	the	pension	green	with	envy	when	I	wore
和	我	转向	这	其他	女孩们	在	这	养老金	绿色的	和	嫉妒	什么时候	我	穿着

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我穿上它们的时候，让旅馆里的其他女孩都羡慕不已。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [spɔɪlt] [maɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm]

The	only	thing	that	spoilt	my	day	was	that	there	was	nothing	at	all	from
这	仅有的	事物	那	被宠坏了	我的	天	曾是	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	从

['sɪsəl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

唯一让我扫兴的是，塞西尔那边什么都没联系我。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

which	was	rather	a	blow	.
哪个	曾是	相当	一个	吹	.

这无疑是一个沉重的打击。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ['weɪtɪŋ]

the	next	morning	I	received	an	official	document	referring	to	a	parcel	waiting
这	下一个	早晨	我	已收到	一个	官方的	文档	指	到	一个	包裹	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] ,

for	me	at	the	Customs	House	,
为了	我	在	这	海关	房子	,

第二天早上我收到一份官方文件，说我在海关有一个包裹等着领取。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

and	lost	no	time	in	getting	there	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	那里	.

他们毫不犹豫地赶到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] , [struːn] [wɪð] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] , ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz][ænd; ənd]

It	was	a	long	,	low	building	,	strewn	with	packing	cases	,	cardboard	boxes	and
它	曾是	一个	长的	,	低的	建筑	,	散落的	和	包装	案例	,	纸板	盒子	和

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

那是一栋又长又低的建筑物，到处散落着包装箱、纸箱和泥土。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] — [sʌm; səm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] — [ɒn]

with	a	row	of	pigeon	-	holes	—	some	big	enough	to	take	an	ostrich	—	on
和	一个	排	的	鸽子	-	孔	—	一些	大的	足够的	到	拿	一个	鸵鸟	—	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

一侧是一排鸽舍——有些鸽舍大到足以容纳一只鸵鸟——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hɔːti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	counter	defending	a	row	of	haughty	officials	on	the	other	.
和	一个	柜台	防守	一个	排	的	傲慢	官员	在	这	其他	.

另一边则是一排傲慢的官员在进行反击。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs]

Several	people	were	wandering	aimlessly	about	,	but	no	one	took	the	least	notice
一些	人们	是	漫游	漫无目的地	关于	,	但	不	一	采取	这	至少	注意

[ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

周围有几个人漫无目的地闲逛，但没有人注意到我。

[ɔ:(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪə(r)] .

or	appeared	to	realize	I	was	in	my	nineteenth	year	.
或者	出现	到	意识到	我	曾是	在	我的	第十九	年	.

或者似乎意识到我已经十九岁了。

[səʊ][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [brɑ:s] ['bʌtnz] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]

So	I	approached	an	official	in	a	green	uniform	with	brass	buttons	,	standing	behind
所以	我	接近	一个	官方的	在	一个	绿色的	制服	和	黄铜	按钮	,	常设	在后面

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

于是我走近了站在柜台后面的一位身穿绿色制服、纽扣是黄铜材质的官员。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][wʌn]['mɪlimi:tə(r)] [lɒŋ] ,

He	was	tall	and	stout	,	and	his	hair	,	being	about	one	millimetre	long	,
他	曾是	高的	和	肥硕	,	和	他的	头发	,	存在	关于	一	毫米	长的	,

他身材高大魁梧，头发只有大约一毫米长。

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] .

showed	his	head	shining	through	.
显示	他的	头	灼灼	通过	.

他的头露出了光亮。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ɔ:(r)] [ˌɪnflu'enzə]

He	had	a	fierce	fair	moustache	,	and	,	owing	to	overwork	or	influenza
他	有	一个	凶猛的	公平的	胡子	,	和	,	欠款	到	过度劳累	或者	流感

['kʌmɪŋ] [ɒn] , [wɒz; wəz][pə'spaɪərɪŋ] ['fri:li] .

coming	on	,	was	perspiring	freely	.
未来	在	,	曾是	出汗	自由	.

他留着浓密的金黄色胡须，而且由于过度劳累或即将患上流感，汗流浃背。

['trʌstɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [mɔ:(r)] ['fɑ:ðəli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊkt] , [ai][held][aʊt][maɪ]['peɪpə(r)] .

Trusting	he	would	prove	more	fatherly	than	he	looked	,	I	held	out	my	paper	.
信任	他	会	证明	更多的	父爱	比	他	看起来	,	我	握住	出去	我的	纸	.

我相信他会比外表看起来更像个父亲，于是我递出了我的文件。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] ['hɔ:tɪli] , [ɪ'dʒækjuleɪt] : " [naɪn] !

He	drew	back	haughtily	,	ejaculating	:	"	Nein	!
他	画	后退	傲慢地	,	射精	:	"	不	!

他傲慢地后退一步，大声说道："不！"

" [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	and	jerked	his	head	towards	a	kind	of	letter	-	box	on	the	counter	.
"	和	猛地一抖	他的	头	向	一个	种类	的	信	-	盒子	在	这	柜台	.

"然后他猛地朝柜台上一个类似信箱的地方扬了扬头。

[ai] [pʊʃt] [maɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][slɒt] , ['həʊpɪŋ][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l]

I	pushed	my	paper	in	the	slot	,	hoping	the	etiquette	of	the	thing	was	all
我	推动	我的	纸	在	这	投币口	,	希望	这	礼仪	的	这	事物	曾是	全部

[raɪt] [naʊ] ;

right	now	;
正确的	现在	;

我把纸塞进投递口，希望现在这样做没有错；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	,	as	apparently	it	was	,
和	,	作为	显然	它	曾是	,

而且，显然事实的确如此，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; fraːm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

in	his	own	good	time	he	took	the	paper	from	the	back	of	the	box	,
在	他的	自己的	好的	时间	他	采取	这	纸	从	这	后退	的	这	盒子	,

他过了一会儿，从盒子背面取下了那张纸。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [glɑːns, glæns] ['stɜːnli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] ,

looked	at	it	,	glanced	sternly	at	me	,	looked	at	the	paper	again	,
看起来	在	它	,	瞥了一眼	严厉地	在	我	,	看起来	在	这	纸	再次	,

[ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪəli] :

and	said	severely	:
和	说	严重	:

他看了看，严厉地瞥了我一眼，又看了看那张纸，然后严肃地说：

" [viː] — [tɑː] — [heɪ] — [æd] ?

"	Vee	—	ta	—	hay	—	ad	?
"	Vee	—	ta	—	干草	—	广告	?

“Vee—ta—hay—ad?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] [tɪl] [aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	I	didn't	know	what	he	was	driving	at	till	I	remembered	my	name	was
"	我	没有	知道	什么	他	曾是	驾驶	在	直到	我	记得	我的	姓名	曾是

['waɪthed] .

Whitehead	.
怀特黑德	.

“直到我记起我的名字叫怀特黑德，我才明白他想表达什么。”

[səʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jɑː] , " ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [nɒt][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] .

So	I	replied	,	"	Ja	,	"	thinking	his	pronunciation	not	bad	for	the	first	shot	.
所以	我	回复	,	"	是	,	"	思维	他的	发音	不是	坏的	为了	这	第一的	射击	.

于是我回答说：“是的”，心想他第一次尝试发音还不错。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)]['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]

He	turned	to	a	pigeon	-	hole	and	laid	a	small	square	parcel	on	the
他	转向	到	一个	鸽子	-	洞	和	铺设	一个	小的	正方形	包裹	在	这

['kaʊntə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['siːsəlz] [skrɔːl] .

counter	addressed	to	me	in	Cecil's	scrawl	.
柜台	已解决	到	我	在	塞西尔的	乱涂	.

他转身走向一个信箱，把一个小小的方形包裹放在柜台上，上面用塞西尔的潦草字迹写着收件人是我。

[aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

I	held	out	my	hand	,	but	he	ignored	it	,	and	,
我	握住	出去	我的	手	,	但	他	忽略	它	,	和	,

我伸出手，但他没有理会，而且，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪəsəm] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bleɪdz] ,

picking	up	a	fearsome	-	looking	instrument	consisting	of	blades	,
挑选	向上	一个	可怕的	-	寻找	乐器	由	的	刀片	,

拿起一件看起来很可怕的、由刀片组成的武器，

[hʊks] [ænd; ənd] [pɔɪnts] — [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌtə(r)] — [s'ɛvəd] [ðə; ði]

hooks	and	points	—	which	turned	out	to	be	the	official	cutter	—	severed	the
钩子	和	积分	—	哪个	转向	出去	到	是	这	官方的	刀具	—	切断	这

['sɪli] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] ,

silly	little	bit	of	string	,
愚蠢的	小的	少量	的	细绳	,

钩子和尖头——后来证明是官方的切割器——剪断了那段不起眼的小绳子。

[ʌn'ræpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][lɪd] .

unwrapped	**the**	**paper**	**and**	**disclosed**	**a**	**white**	**wooden**	**box**	**with**	**a**	**sliding**	**lid**	**.**
拆开	这	纸	和	披露	一个	白色的	木制的	盒子	和	一个	滑动	盖	.

拆开包装纸，露出一个带滑动盖的白色木盒。

[aɪ][bent] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] ,

I	**bent**	**forward**	**,**	**but**	**he**	**glared**	**at**	**me**	**and**	**moved**	**it**	**further**	**away**	**,**
我	弯曲	向前	,	但	他	怒目而视	在	我	和	已搬	它	更远	离开	,

我俯身向前，但他怒视着我，把东西拿得更远了。

[slɪd] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [rɪ'mu:vd] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

slid	**back**	**the**	**lid**	**,**	**removed**	**some**	**shavings**	**and**	**looked**	**inside**	**.**
滑行	后退	这	盖	,	已移除	一些	刨花	和	看起来	里面	.

向后拉开盖子，取出一些木屑，然后往里看了看。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænə(r)] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

His	**official**	**manner**	**underwent**	**a**	**change**	**;**
他的	官方的	方式	经历了	一个	改变	;

他的官方举止发生了变化；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt] ['klæmi] [feɪs] [ðæt] [ai]

such	**a**	**look**	**of**	**sudden**	**human**	**interest**	**showed**	**on**	**his**	**fat**	**clammy**	**face**	**that**	**I**
这样的	一个	看	的	突然	人类	兴趣	显示	在	他的	胖的	湿冷的	脸	那	我

[θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] .

thought	**he**	**must**	**have**	**found**	**some**	**quite**	**new**	**kind**	**of**	**sausage**	**.**
想法	他	必须	有	成立	一些	相当	新的	种类	的	香肠	.

他那肥胖湿冷的脸上突然流露出一种浓浓的好奇心，我以为他一定是发现了某种新奇的香肠。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] ['veri] ['dʒɪndʒəli][ə; eɪ]['kjʊəriəs][skweə(r)] [blæk] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ]

But	**instead**	**he**	**drew**	**out**	**very**	**gingerly**	**a**	**curious**	**square**	**black**	**box**	**with**	**a**	**sloping**
但	反而	他	画	出去	非常	小心翼翼地	一个	好奇的	正方形	黑色的	盒子	和	一个	倾斜的

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

但他却非常小心翼翼地掏出一个奇特的黑色方形盒子，盒子正面是倾斜的。

[tu:] [raʊnd] [həʊlz] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

two	**round**	**holes**	**at**	**one**	**side**	**,**	**and**	**a**	**handle**	**at**	**the**	**other**	**.**
二	圆形的	孔	在	一	边	,	和	一个	处理	在	这	其他	.

一侧有两个圆孔，另一侧有一个把手。

[hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He	**put**	**it**	**down**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**glared**	**at**	**me**	**.**
他	放	它	向下	在	这	柜台	和	怒目而视	在	我	.

他把东西放在柜台上，怒视着我。

" [wɒz; wəz][ɪst][dæs; dɑ:s] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Was**	**ist**	**das**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	曾是	是	das	?	"	他	要求	.

"那是什么？"他问道。

" [ɪk] [waɪs] [nɪxt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	**Ich**	**weiss**	**nicht**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**shaking**	**my**	**head**	**.**
"	我	魏斯	尼赫特	,	"	我	回复	,	摇晃	我的	头	.

"我不知道，"我摇着头回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ri:tʃ]

It	**was**	**clear**	**he**	**didn't**	**believe**	**me**	**,**	**and**	**he**	**kept**	**it**	**out**	**of**	**my**	**reach**
它	曾是	清除	他	没有	相信	我	,	和	他	保留	它	出去	的	我的	抵达

,

,

,

很明显他不相信我，而且他把东西藏起来，不让我拿到。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'baʊt] ,
turning **it** **carefully** **about** **,**
转弯 它 小心 关于 ,

小心地把它翻过来，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]
and **in** **response** **to** **a** **jerk** **of** **his** **chin** **two** **or** **three** **of** **his** **colleagues**
和 在 回复 到 一个 混蛋 的 他的 下巴 二 或者 三 的 他的 同事
[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [glɛə] ,
came **up** **and** **glared** **,**
来了 向上 和 怒目而视 ,

他下巴一抖，两三个同事就走过来怒目而视。

[fɜːst] , [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
first **,** **at** **me** **,** **and** **than** **at** **the** **suspicious** **object** **.**
第一的 , 在 我 , 和 比 在 这 可疑的 目的 .

先是看着我，然后才看着可疑物品。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [skwer] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]
However **,** **he** **would** **not** **let** **them** **touch** **it** **,** **but** **,** **squaring** **his** **chin** **and**
然而 , 他 会 不是 让 他们 触碰 它 , 但 , 平方 他的 下巴 和
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
taking **a** **deep** **breath** **,**
采取 一个 深的 气息 ,

然而，他不让他们碰它，而是挺直下巴，深吸一口气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] .
he **turned** **the** **handle** **.**
他 转向 这 处理 .

他转动了把手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
There **was** **a** **faint** **ticking** **noise** **,** **but** **nothing** **happened** **,**
那里 曾是 一个 头晕的 滴答 噪音 , 但 没有什么 发生 ,

传来微弱的滴答声，但什么也没发生。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdlɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [piːp] - [həʊlz][ænd; ənd] [siː]
and **I** **suggested** **timidly** **that** **he** **should** **look** **through** **the** **peep** **-** **holes** **and** **see**
和 我 建议 胆怯地 那 他 应该 看 通过 这 窥视 - 孔 和 看
[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] .
what **was** **going** **on** **inside** **.**
什么 曾是 去 在 里面 .

于是我怯生生地建议他透过窥视孔看看里面发生了什么事。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
He **frowned** **at** **my** **interference** **,** **but** **taking** **my** **advice** **all** **the** **same** **,**
他 皱眉 在 我的 干涉 , 但 采取 我的 建议 全部 这 相同的 ,

他皱着眉头表示不赞同我的干涉，但最终还是采纳了我的建议。

[reɪzd] [ðə; ðɪ][bɒks]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd]
raised **the** **box** **nearer** **his** **fierce** **eye** **and** **turned** **the** **handle** **once** **more** **and**
提高 这 盒子 更近 他的 凶猛的 眼睛 和 转向 这 处理 一次 更多的 和
[wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] .
with **greater** **force** **.**
和 更大的 力量 .

把盒子举到他凶狠的目光前，再次用更大的力气转动把手。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [wɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [trɪk] - ['sɜːpənt] [lept]

Instantly	there	was	a	loud	whirr	,	and	a	bright	green	trick	-	serpent	leapt
即刻	那里	曾是	一个	大声	呼呼	,	和	一个	明亮的	绿色的	诡计	-	蛇	跳跃

[θruː] [ðə; ði][lɪd] ,

through	the	lid	,
通过	这	盖	,

瞬间传来一声响亮的嗡嗡声，一条鲜绿色的诡异蛇从盖子里跳了出来。

[kɔːt] [hɪm] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd][sent][hɪm] [bæk] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] ,

caught	him	full	on	the	nose	and	sent	him	back	sprawling	among	his	packing	cases	,
捕捉	他	满的	在	这	鼻子	和	发送	他	后退	蔓延	之中	他的	包装	案例	,

一拳正中他的鼻子，把他打得跌跌撞撞地摔倒在行李箱堆里。

['kærɪɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

carrying	two	of	his	friends	with	him	.
携带	二	的	他的	朋友们	和	他	.

他带着两个朋友一起同行。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,

I	gave	a	bit	of	a	squeak	,
我	给予	一个	少量	的	一个	吱	,

我轻轻地叫了一声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [ɑːx] [gɑːts] " [ænd; ənd] " [hɪməlz] " [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

but	it	was	lost	among	the	"	Ach	Gotts	"	and	"	Himmels	"	all	round	me	.
但	它	曾是	丢失的	之中	这	"	ach	戈茨	"	和	"	天堂	"	全部	圆形的	我	.

但它却淹没在我周围此起彼伏的“啊，上帝”和“天哪”之中。

['sɪsəl][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Cecil	in	his	wildest	dreams	had	never	hoped	for	this	.
塞西尔	在	他的	最狂野的	梦境	有	绝不	希望	为了	这	.

塞西尔做梦也没想到会有今天。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [biː; bi][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sneɪk] ,

Whatever	the	consequences	might	be	I	meant	to	have	my	snake	,
任何	这	结果	可能	是	我	意思是	到	有	我的	蛇	,

无论后果如何，我都想要我的蛇。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	while	I	was	collecting	it	from	the	floor	and	cramming	it	back
和	尽管	我	曾是	收集	它	从	这	地面	和	临时抱佛脚	它	后退

[ɪn][ðə; ði][bɒks][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [dɪ'fens] .

in	the	box	I	discovered	my	defence	.
在	这	盒子	我	发现	我的	防御	.

当我从地上捡起它，把它塞回盒子里时，我发现了我的防御方法。

['smaɪlɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [smaɪl] ,

Smiling	my	very	best	smile	,
微笑	我的	非常	最好的	微笑	,

露出我最灿烂的笑容

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['æŋgri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ,

I	turned	and	faced	the	angry	officials	the	other	side	of	the	counter	and	,
我	转向	和	面对	这	生气的	官员	这	其他	边	的	这	柜台	和	,

我转过身，面对柜台另一边愤怒的官员们，

['həʊldɪŋ][ðə; ði][bɒks] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] ['prɪntɪd] [wɜːdz] [ˌʌndə'niːθ] : "

holding	the	box	towards	them	,	pointed	to	three	printed	words	underneath	:	"
保持	这	盒子	向	他们	,	尖	到	三	打印	字	下	:	"

[meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] . "

Made	in	Germany	.	"
制成	在	德国	.	"

拿着盒子对着他们，指着下面印着的三个字：“德国制造”。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [left] ['kuːpə] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] . - [treɪn] . . . .

"	The	Prime	Minister	left	Cupar	by	the	5	.	29	train	.	.	.	.
"	这	主要的	部长	左边	库帕尔	经过	这	5	.	-	火车	.	.	.	.

首相乘坐5点29分的火车离开了库帕尔.....

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɪn] ['leʒəli]

The	motor	arrived	at	the	station	at	5	.	55	and	the	party	went	in	leisurely
这	发动机	到达的	在	这	车站	在	5	.	-	和	这	派对	去	在	悠闲

['fæʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [steps] . " — ['glɑːzgəʊ]

fashion	down	the	station	steps	.	"	—	Glasgow
时尚	向下	这	车站	步骤	.	"	—	格拉斯哥

汽车于5点55分抵达车站，一行人悠闲地走下车站台阶。——格拉斯哥

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] !

What	it	is	to	be	a	Prime	Minister	!
什么	它	是	到	是	一个	主要的	部长	!

当首相是什么感觉!

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [ə'raɪv] [æt; ət] [faɪv] . - [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Ordinary	mortals	arrive	at	5	.	28	and	go	down	the	steps	three	at	a	time	.
普通的	凡人	到达	在	5	.	-	和	去	向下	这	步骤	三	在	一个	时间	.

普通人于 5:28 到达，然后一次走下三个台阶。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['dɒgməˌtaɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .

"	It	is	,	of	course	,	impossible	to	dogmatise	without	conclusive	evidence	.
"	它	是	,	的	课程	,	不可能的	到	教条主义	没有	确凿	证据	.

当然，没有确凿的证据，就不可能妄下断言。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

You	should	hear	our	curate	.
你	应该	听到	我们的	策展	.

你应该听听我们精选的节目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	283	]
[	页	-	]

[第283页]

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] .

THE	FIGHT	FOR	THE	BANNER	.
这	斗争	为了	这	横幅	.

为旗帜而战。

[dʒɒn] [bʊl] .

John	Bull	.
约翰	公牛	.

约翰牛。

" [ðɪs] ['taɪə(r)z] [ˌem 'iː] .

"	THIS	TIRES	ME	.
"	这	轮胎	我	.

“这让我很累。”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
WHY CAN'T YOU CARRY IT BETWEEN YOU ?
为什么 不能 你 携带 它 之间 你 ?

为什么你们不能把它放在一起?

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
NEITHER OF YOU CAN CARRY IT ALONE .
两者都不 的 你 能 携带 它 独自的 .

你们两个都无法独自承担。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 285]
" [页 -]

[第285页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['məʊzɪz] ? "
" And What Do You Know About Moses ? "
" 和 什么 做 你 知道 关于 摩西 ? "

你对摩西了解多少?

" [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [ɪts] [maɪ] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] .
" Please , Teacher , it's my first Sunday here and I don't know anybody .
" 请 , 老师 , 它是 我的 第一的 星期日 这里 和 我 不 知道 任何人 .

“老师，请您帮帮我，这是我第一个星期天来这里，我谁也不认识。”

" [ə; eɪ] [nɒn'entəti] .
" A NONENTITY .
" 一个 非实体 .

“一个无足轻重的人物。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ][mɪə(r)][træmp] ,
He was a tramp , a mere tramp ,
他 曾是 一个 流浪汉 , 一个 仅仅 流浪汉 ,

他是个流浪汉，彻头彻尾的流浪汉。

['klɪəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
clearly a man of no importance to you or me or anyone else in the world .
清楚地 一个 男人 的 不 重要性 到 你 或者 我 或者 任何人 别的 在 这 世界 .

显然，他对于你我，或者世界上任何人来说，都是一个无关紧要的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
The evening was warm , the place secluded and remote , and , other things
这 晚上 曾是 温暖的 , 这 地方 僻 和 偏僻的 , 和 , 其他 事物
['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
being equal ,
存在 平等的 ,

夜晚温暖，地方僻静偏僻，而且，在其他条件相同的情况下，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
he climbed over the hedge , chose a comfortable position against a haystack ,
他 攀登 超过 这 对冲 , 选择 一个 舒服的 位置 反对 一个 草垛 ,

他翻过树篱，找了个舒服的姿势靠在干草堆上。

['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['frægmənt]

pulled	from	his	pocket	a	fragment	of	a	newspaper	and	a	fragment
拉	从	他的	口袋	一个	分段	的	一个	报纸	和	一个	分段

[ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] .

of	a	pipe	and	settled	down	.
的	一个	管道	和	定居	向下	.

他从口袋里掏出一张报纸碎片和一根烟斗碎片，然后坐了下来。

[ə; eɪ][træmp] , [ðə; ði][m'iəɹəst][træmp] , ['sev(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ,

A	tramp	,	the	merest	tramp	,	seven	miles	from	anywhere	,
一个	流浪汉	,	这	最	流浪汉	,	七	英里	从	任何地方	,

一个流浪汉，一个彻头彻尾的流浪汉，离任何地方都有七英里远。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] — [wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ]

sitting	in	a	field	smoking	a	pipe	and	reading	a	newspaper	—	what	can	such
坐着	在	一个	场地	吸烟	一个	管道	和	阅读	一个	报纸	—	什么	能	这样的

[ə; eɪ][wʌn]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ?

a	one	matter	to	the	world	at	large	?
一个	一	事情	到	这	世界	在	大的	?

坐在田野里抽着烟斗，读着报纸——这样的人对整个世界有什么意义呢?

[ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'pɔ:ts] ,

The	portion	of	the	newspaper	was	that	containing	the	law	reports	,
这	部分	的	这	报纸	曾是	那	包含	这	法律	报告	,

报纸的这一部分刊登的是法律报道。

[nɒt][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][træmp] .

not	a	prime	favourite	with	the	tramp	.
不是	一个	主要的	最喜欢的	和	这	流浪汉	.

流浪汉并不太喜欢它。

[ðə; ði] ['leŋθi] [rɪ'pɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skwi:zd] [aʊt]['ʌðə(r)]['mætə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n]

The	lengthy	report	which	had	squeezed	out	other	matter	that	might	have	been
这	冗长	报告	哪个	有	挤压	出去	其他	事情	那	可能	有	到过

[wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ə'pi:l] ,

worth	reading	was	a	proceeding	before	the	Lords	of	Appeal	,
值得	阅读	曾是	一个	进行中	前	这	领主	的	上诉	,

这份冗长的报告挤掉了其他一些可能值得一读的内容，那就是上诉法院的审理程序。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['ru:pət] ['bɪŋli] , [keɪ] . [si:] . , [em] . [pi:] . ,

in	which	Sir	Rupert	Bingley	,	K	.	C	.	,	M	.	P	.	,
在	哪个	先生	鲁珀特	宾利	,	K	.	C	.	,	M	.	P	.	,

其中，鲁珀特·宾利爵士，KC，MP，

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['veri] [fɜ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	being	very	explicit	and	very	firm	about	the	exact	limitations	of	the
曾是	存在	非常	显式	和	非常	公司	关于	这	精确的	限制	的	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔ:t] [tu:; tə] [kə'mɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tempt] .

power	of	the	Divisional	Court	to	commit	for	contempt	.
力量	的	这	部门	法庭	到	犯罪	为了	鄙视	.

他对分区法院在藐视法庭罪方面的权力限制做出了非常明确和非常坚定的表述。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [fɪt]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l]

This	was	hardly	fit	matter	for	the	reading	of	a	young	and	susceptible
这	曾是	几乎	合身	事情	为了	这	阅读	的	一个	年轻的	和	易受影响的

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

这实在不适合一个年轻易受影响的流浪汉阅读。

['aʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

our	man	was	telling	himself	,
我们的	男人	曾是	讲述	他自己	,

我们的这个人当时正在自言自语：

[wen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

when	the	name	of	a	district	which	he	had	once	traversed
什么时候	这	姓名	的	一个	区	哪个	他	有	一次	穿越

[krɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

cropped	up	in	the	case	and	caught	his	wandering	attention	.
裁剪	向上	在	这	案件	和	捕捉	他的	漫游	注意力	.

当他曾经走过的一个地区的名字出现在案件中时，引起了他漫无目的的注意。

[ðə; ðɪ] [spɒt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][waɪld] [welʃ] ['bɔːdə(r)] ,

The	spot	in	question	was	on	the	wild	Welsh	border	,
这	点	在	问题	曾是	在	这	荒野	威尔士语	边界	,

事发地点位于威尔士荒野边境地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [fɑːm] [ˌðeərə'baʊts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [fɜːst][bɪ'gæn]

and	it	was	at	a	remote	farm	thereabouts	that	the	trouble	first	began
和	它	曾是	在	一个	偏僻的	农场	大约	那	这	麻烦	第一的	开始

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ruːpət] ,

over	which	their	Lordships	and	Sir	Rupert	,
超过	哪个	他们的	领地	和	先生	鲁珀特	,

而麻烦最初就发生在附近一处偏僻的农场，当时诸位勋爵和鲁珀特爵士都卷入了这场纷争。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)]['siːniə(r)] ['kaʊnsl] , ['dʒuːniə(r)] ['kaʊnsl] , [sə'lisitəz] , [lɔː]

together	with	innumerable	other	senior	counsel	,	junior	counsel	,	solicitors	,	law
一起	和	无数	其他	高级的	法律顾问	,	初级	法律顾问	,	律师	,	法律

[rɪ'pɔːrtərz] , [leɪ] [rɪ'pɔːrtərz] ,

reporters	,	lay	reporters	,
记者	,	躺	记者	,

以及无数其他资深律师、初级律师、事务律师、法律记者、非专业记者，

['ʌʃəz] , [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

ushers	,	and	what	-	nots	were	so	troubling	themselves	and	each	other	.
引座员	,	和	什么	-	不	是	所以	令人不安的	他们自己	和	每个	其他	.

招待员和其他工作人员互相之间以及自己都感到非常麻烦。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] [stæk] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)]

The	farmer's	stack	of	clover	had	been	destroyed	by	fire	,	and	the	farmer
这	农民的	堆	的	三叶草	有	到过	损毁	经过	火	,	和	这	农民

,

,

,

农夫堆放的三叶草被火烧毁了，农夫，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hɪm'self]

feeling	that	this	was	rather	the	affair	of	the	Insurance	Company	than	himself
感觉	那	这	曾是	相当	这	事务	的	这	保险	公司	比	他自己

, [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sə'leɪʃɪəm] .

,	had	asked	for	solatium	.
,	有	问	为了	抚慰金	.

他觉得这件事与其说是他自己的事，不如说是保险公司的事，因此要求获得慰藉金。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɑːskt] [huː] [set][ðə; ðɪ] [stæk] [ɒn]['faɪə(r)] ; [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ;

The	Insurance	Company	asked	who	set	the	stack	on	fire	;	the	farmer	didn't	know	;
这	保险	公司	问	WHO	放	这	堆	在	火	;	这	农民	没有	知道	;

保险公司问是谁放火烧了烟囱；农民不知道；

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][kri'eɪʃ(ə)n]

the	Insurance	Company	,	having	regard	to	the	size	and	the	recent	creation
这	保险	公司	,	拥有	看待	到	这	尺寸	和	这	最近的	创建

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] ,

of	the	policy	,
的	这	政策	,

保险公司考虑到保单的金额和生效时间，

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ges] .

were	prepared	to	guess	.
是	准备	到	猜测	.

我们做好了猜测的准备。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] - [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	case	was	heard	at	Presteign	Assizes	and	the	farmer	lost	it	,
这	案件	曾是	听到	在	-	巡回审判	和	这	农民	丢失的	它	,

此案在普雷斯特恩巡回法庭审理，农场主败诉了。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [hu:] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [kwaɪt][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	jury	who	tried	it	being	not	quite	so	sure	as	was	the	farmer	of	his
这	陪审团	WHO	尝试	它	存在	不是	相当	所以	当然	作为	曾是	这	农民	的	他的

['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

innocence	in	the	matter	.
无辜	在	这	事情	.

审理此案的陪审团并不像农夫那样确信他在这件事上是无辜的。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['prɔsikju:tid] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:dʒəri] ;

Encouraged	by	this	,	the	Insurance	Company	prosecuted	the	farmer	for	perjury	;
鼓励	经过	这	,	这	保险	公司	被起诉	这	农民	为了	伪证	;

受此鼓舞，保险公司以作伪证罪起诉了这位农民；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [traɪd] [ðɪs] [keɪs] [tʊk] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz]

but	the	jury	that	tried	this	case	took	almost	a	stronger	view	of	the	farmer's
但	这	陪审团	那	尝试	这	案件	采取	几乎	一个	更强	看法	的	这	农民的

['vɜ:tʃu:][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][hɪm'self][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ]['vɜ:dɪkt][ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] ,

virtue	than	he	did	himself	and	found	a	verdict	of	"	Not	Guilty	,
美德	比	他	做过	他自己	和	成立	一个	判决	的	"	不是	有罪的	,

但是，审理此案的陪审团对这位农民的品德的看法几乎比他本人还要坚定，并做出了"无罪"的判决。

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] ['veri] [dɪ'pri:ʃɪətərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

"	adding	a	rider	very	depreciatory	of	the	Insurance	Company	.
"	添加	一个	骑士	非常	折旧	的	这	保险	公司	.

"增加一项对保险公司极为不利的附加条款。"

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['vɜ:dɪkt] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [su:d] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'lɪʃəs]

Encouraged	by	this	verdict	,	the	farmer	sued	the	Insurance	Company	for	malicious
鼓励	经过	这	判决	,	这	农民	被起诉	这	保险	公司	为了	恶意

[ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

受到这一判决的鼓舞，这位农民起诉保险公司恶意起诉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [traɪd] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn]['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [ˌdisə'gri:] .

but	the	jury	that	tried	this	case	had	no	faith	in	either	party	and	disagreed	.
但	这	陪审团	那	尝试	这	案件	有	不	信仰	在	任何一个	派对	和	不同意	.

但审理此案的陪审团对双方都没有信心，意见不一。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [pʊt][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [,disə'gri:]

Another	jury	were	then	put	in	their	stead	and	they	as	good	as	disagreed
其他	陪审团	是	然后	放	在	他们的	坚定	和	他们	作为	好的	作为	不同意

[baɪ]['faɪndɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][bʌt; bət] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] .

by	finding	for	the	farmer	but	assessing	the	damages	at	one	farthing	.
经过	寻找	为了	这	农民	但	评估	这	损害	在	一	法辛	.

随后又选出了另一组陪审员，他们虽然裁定农民胜诉，但赔偿金额却只有一便士，这与之前的裁决大相径庭。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

It	will	be	observed	that	their	Lordships	have	not	yet	appeared	in	the	matter	,
它	将要	是	观察到	那	他们的	领地	有	不是	然而	出现	在	这	事情	,

值得注意的是，各位法官尚未就此事出庭。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

whereas	the	haystack	,	the	cause	of	all	the	trouble	,	had	as	good	as
然而	这	草垛	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	,	有	作为	好的	作为

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

而引起一切麻烦的干草堆却几乎消失了。

['mi:nwaɪl] ['aʊə(r)][træmp] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Meanwhile	our	tramp	,	who	had	seen	better	days	and	was	something	of
同时	我们的	流浪汉	,	WHO	有	已见	更好的	天	和	曾是	某物	的

[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

a	mathematician	,
一个	数学家	,

与此同时，我们的流浪汉，他曾有过更美好的时光，而且颇具数学天赋，

['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [sʌm] [spent] [ɒn] ['kaunsəl] - [fi:z] [ə'ləʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

calculated	that	the	total	sum	spent	on	counsels	'	fees	alone	up	to	this	point	was
计算	那	这	全部的	和	花费	在	律师	-	费用	独自的	向上	到	这	观点	曾是

[wel] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['gini] .

well	over	two	hundred	guineas	.
出色地	超过	二	百	几内亚	.

经计算，截至目前，仅律师费一项就已超过两百几尼。

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Social	reformers	get	mixed	up	in	everything	nowadays	,	and	one	appeared	in	the
社会的	改革者	得到	混合	向上	在	一切	如今	,	和	一	出现	在	这

[ə'feə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

affair	at	this	juncture	.
事务	在	这	契机	.

如今社会改革家们似乎什么事都要插手，而此时此刻，一位社会改革家也卷入了这件事。

['hævɪŋ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ]

Having	chanced	to	be	in	court	at	the	hearing
拥有	偶然	到	是	在	法庭	在	这	听力

碰巧在庭审现场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][su:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [æn; ən][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

of	the	Malicious	Prosecution	suit	,	he	had	formed	an	opinion	of	the	last
的	这	恶意	起诉	套装	,	他	有	形成	一个	观点	的	这	最后的

- ['menʃ(ə)nd] ['dʒʊəri] ,

-	mentioned	jury	,
-	提及	陪审团	,

在恶意起诉案中，他对上述陪审团形成了自己的看法。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['wɪti] [spi:tʃ] ,

and	in	an	extremely	witty	speech	,
和	在	一个	极其	机智	演讲	,

在一段极其诙谐的演讲中，

[hæd; həd][ɪn'klu:dɪd][ðem; ðəm] [spə'sɪfɪkli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt]

had	included	them	specifically	in	the	long	list	of	people	and	things	that
有	包括	他们	具体来说	在	这	长的	列表	的	人们	和	事物	那

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

were	no	better	than	they	should	,
是	不	更好的	比	他们	应该	,

曾特意将他们列入一份长长的名单中，名单上的人和事都配不上应有的好感。

[bi:; bi] .

be	.
是	.

是。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz][hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [bi:n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] ,

One	of	the	jurors	had	unhappily	been	among	his	audience	and	,
一	的	这	陪审员	有	不幸地	到过	之中	他的	观众	和	,

其中一名陪审员不幸地坐在他的听众席中，

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [kɔ:z] [hæd; həd] [in'diə] [hɪm][tu:; tə]

possibly	because	his	experience	of	another's	cause	had	endeared	him	to
可能	因为	他的	经验	的	另一个的	原因	有	可爱的	他	到

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

litigation	,
诉讼	,

或许是因为他曾亲身经历过他人的遭遇，这使他对诉讼产生了兴趣。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [stɑ:t] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['slɑ:ndə(r)] .

he	must	needs	start	his	action	for	slander	.
他	必须	需求	开始	他的	行动	为了	诽谤	.

他必须开始提起诽谤诉讼。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'pi:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['traɪəl]

By	the	time	that	action	had	been	tried	,	and	appealed	,	and	a	new	trial
经过	这	时间	那	行动	有	到过	尝试	,	和	上诉	,	和	一个	新的	审判

['ɔ:dəd] [ænd; ənd][held] ,

ordered	and	held	,
订购	和	握住	,

等到该诉讼经过审理、上诉，并下令进行新的审判之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['bæŋkrəptsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][rɪ'fɔ:mə(r)]

and	the	legal	proceedings	in	the	respective	bankruptcies	of	the	social	reformer
和	这	合法的	诉讼程序	在	这	各自	破产	的	这	社会的	改革者

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊərə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

and	the	juror	were	completed	,
和	这	陪审员	是	完全的	,

社会改革家和陪审员各自的破产法律程序均已完成。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['kaunsəl] - ['gini] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wel] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

the	total	of	counsels	'	guineas	must	have	been	well	on	the	other	side	of
这	全部的	的	律师	-	几内亚	必须	有	到过	出色地	在	这	其他	边	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

a	thousand	.
一个	千	.

律师们的金币总数肯定远远超过一千几尼。

['evribɒdi] [hæd; həd] [naʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][nəʊ]

Everybody	had	now	forgotten	that	there	ever	was	a	stack	involved	and	no
大家	有	现在	被遗忘的	那	那里	曾经	曾是	一个	堆	涉及	和	不

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

one	would	have	recollected	that	the	Insurance	Company	had	had	anything
一	会	有	回忆	那	这	保险	公司	有	有	任何事物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

现在大家都忘记了这件事曾经牵涉到一起，也没人会记得保险公司与此事有任何关系。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	not	the	social	reformer	,	in	the	course	of	his	public	examination	,
有	不是	这	社会的	改革者	,	在	这	课程	的	他的	民众	考试	,

如果这位社会改革家没有在公开考试中.....

[ɪn'dʒenjuəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]

ingenuously	attributed	his	financial	downfall	to	the	original	misbehaviour	of
巧妙地	归因于	他的	金融的	倒台	到	这	原来的	不当行为	的

[ðæt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)]['pɒləsi] - [h'əʊldəz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

that	company	in	disbelieving	their	policy	-	holders	when	they	declared	that	they	were
那	公司	在	不信	他们的	政策	-	持有者	什么时候	他们	声明	那	他们	是

[nɒt] [in'sendjəri] .

not	incendiaries	.
不是	燃烧剂	.

他天真地将自己的经济崩溃归咎于该公司最初的不当行为，即不相信投保人声称自己不是纵火犯的说法。

[ˌðeərə'pɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][baɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Thereupon	,	after	a	number	of	applications	by	counsel	to	a	number	of
于是	,	后	一个	数字	的	应用程序	经过	法律顾问	到	一个	数字	的

[kɔːts] ,

courts	,
法院	,

随后，在律师向多个法院提出多次申请后，

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [gɒt] [ɪt'self] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [prə'siːdɪŋz] ,

the	Insurance	Company	got	itself	inserted	in	the	Bankruptcy	proceedings	,
这	保险	公司	得到	本身	插入	在	这	破产	诉讼程序	,

这家保险公司卷入了破产程序。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][ɪt'self][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt]

but	not	before	an	enterprising	newspaper	had	taken	upon	itself	to	assert	that
但	不是	前	一个	进取	报纸	有	已采取	之上	本身	到	断言	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][rɪ'fɔːmə(r)] .

there	was	an	element	of	truth	in	the	contention	of	the	social	reformer	.
那里	曾是	一个	元素	的	真相	在	这	争论	的	这	社会的	改革者	.

但在此之前，一家颇具进取心的报纸已经断言，这位社会改革家的说法有一定道理。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

And	then	it	was	that	the	Contempt	proceedings	began	,	and	were
和	然后	它	曾是	那	这	鄙视	诉讼程序	开始	,	和	是

[fɔːt] ['strenjuəsli] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] ,

fought	strenuously	stage	by	stage	,
战斗	竭尽全力	阶段	经过	阶段	,

于是，藐视法庭的诉讼程序开始了，双方逐一展开了激烈的斗争。

[iːtʃ] [saɪd] ['briːfɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kaʊnsl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ,

each	side	briefing	more	and	more	counsel	as	they	went	along	,	until	at	last	,
每个	边	简报	更多的	和	更多的	法律顾问	作为	他们	去	沿着	,	直到	在	最后的	,

双方在谈判过程中不断补充律师意见，直到最后，

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,

when	the	case	came	before	their	Lordships	,
什么时候	这	案件	来了	前	他们的	领地	,

当案件提交到上议院时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['bærɪstəz] [ɪnˈvɒlvd] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

there	were	more	barristers	involved	than	could	be	seated	in	the	limited
那里	是	更多的	大律师	涉及	比	可以	是	坐着	在	这	有限的

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [prəˈvaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [haʊs] .

accommodation	provided	at	the	bar	of	their	Lordships	'	House	.
住宿	假如	在	这	酒吧	的	他们的	领地	-	房子	.

参与此案的律师人数超过了上议院律师席所能容纳的座位数量。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['iːv(ə)n] ['rʌfli] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['kaunsəl] - [fiːz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [sʌm]

To	calculate	even	roughly	the	final	total	of	counsels	'	fees	was	no	easy	sum
到	计算	甚至	大致	这	最终的	全部的	的	律师	-	费用	曾是	不	简单的	和

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

to	be	done	on	the	fingers	.
到	是	完毕	在	这	手指	.

即使粗略地计算出律师费的最终总额，也不是一个能用手指头轻松完成的计算。

['ɑːftə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

After	wrestling	with	it	a	little	,
后	摔角	和	它	一个	小的	,

经过一番琢磨，

[ðə; ði] [træmp] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [pʌft] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] — [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːks]

the	tramp	leant	back	and	puffed	hard	at	his	pipe	—	so	hard	that	the	sparks
这	流浪汉	倾斜	后退	和	膨胀的	难的	在	他的	管道	—	所以	难的	那	这	火花

[fluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smәʊk] [bɪˈkeɪm] [θɪk] [əˈraʊnd] [hɪm] — [səʊ] [θɪk] [ðæt] " [bles] [maɪ] [səʊl] ,

flew	and	the	smoke	became	thick	around	him	—	so	thick	that	"	Bless	my	soul	,
飞翔	和	这	抽烟	成为	厚的	大约	他	—	所以	厚的	那	"	保佑	我的	灵魂	,

流浪汉向后靠去，用力地抽着烟斗——用力到火花四溅，烟雾在他周围变得浓厚——浓到“我的天哪，

" [sed] [ðə; ði] [træmp] , ['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] , " [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [stæk] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn]

"	said	the	tramp	,	rising	hurriedly	,	"	there's	another	stack	I've	been	and	gone
"	说	这	流浪汉	,	上升	匆匆	,	"	有	其他	堆	我已经	到过	和	已消失

[ænd; ənd] [set] [əˈfaɪə(r)] !

and	set	afire	!
和	放	着火	!

“流浪汉说着，急忙站了起来，“我又去把另一堆柴火烧了！”

" [ə; eɪ] [træmp] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [træmp] ['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [stæks]

"	A	tramp	,	a	mere	tramp	going	about	the	country	and	setting	fire	to	stacks
"	一个	流浪汉	,	一个	仅仅	流浪汉	去	关于	这	国家	和	环境	火	到	堆栈

,

,

,

“一个流浪汉，一个彻头彻尾的流浪汉，在乡间四处游荡，放火烧毁柴堆。”

[ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

is	not	even	he	to	be	reckoned	with	in	the	order	of	things	?
是	不是	甚至	他	到	是	估计	和	在	这	命令	的	事物	?

难道连他都不配在世事变迁中占有一席之地吗?

[prəˈfesə(r)] ([tuː; tə] ['nɒvɪs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n]) .

Professor	(	to	novice	during	his	first	lesson	)	.
教授	(	到	新手	期间	他的	第一的	课	)	.

教授（在第一堂课上对新手说）。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)]['dɔɪɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

"	What	on	earth	are	yer	doin	'	over	there	?
"	什么	在	地球	是	你的	做	-	超过	那里	?

“你到底在那边干什么？”

[jə(r)] [nəʊ] [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ɪf] [jə(r)] [wɒnt]

Yer	know	you'll	'	ave	to	come	an	'	do	a	bit	of	in	-	fighting	if	yer	want
你的	知道	你会	-	大道	到	来	一个	-	做	一个	少量	的	在	-	斗争	如果	你的	想

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wiːk] [spɒt] .

to	find	my	weak	spot	.
到	寻找	我的	虚弱的	点	.

你知道，如果你想找到我的弱点，就得来搞点内讧。

" ['eɪprəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] .

"	APRIL	FOR	THE	EPICURE	.
"	四月	为了	这	美食家	.

“四月是美食家的月份。”

([æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['gʌstətəri] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] " [ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . ")

(	An	effort	to	emulate	the	gustatory	enthusiasm	of	"	The	P	.	M	.	G	.	"	)
(	一个	努力	到	仿真	这	味觉	热情	的	"	这	P	.	M	.	G	.	"	)

（试图模仿《PMG》的味觉热情）

['eɪprəl] , [ðəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmwɒt] [sə'spekt][baɪ] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] , [ə'piːlz] [wɪð] [ə; eɪ]

April	,	though	regarded	as	somewhat	suspect	by	meteorologists	,	appeals	with	a
四月	,	尽管	认为	作为	有些	怀疑	经过	气象学家	,	上诉	和	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] [tuː; tə][ˌgæstrə'nɒmɪk]['ekspɜːts] ,

peculiar	force	to	gastronomic	experts	,
奇特	力量	到	美食	专家	,

尽管气象学家对四月的天气状况持怀疑态度，但它却对美食专家有着一种独特的吸引力。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθ] .

owing	to	the	number	of	delicacies	associated	with	the	month	.
欠款	到	这	数字	的	美味佳肴	联系	和	这	月	.

由于这个月有许多美味佳肴。

[fɪʃ] .

Fish	.
鱼	.

鱼。

['ɔɪstə(r)z] , [laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Oysters	,	like	the	poor	,	are	still	with	us	,	but	only	till	the	end	of
牡蛎	,	喜欢	这	贫穷的	,	是	仍然	和	我们	,	但	仅有的	直到	这	结尾	的

[ðə; ði] [mʌnθ] ;

the	month	;
这	月	;

牡蛎就像穷人一样，依然陪伴着我们，但只到月底了；

[hens] , - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

hence	,	ostreophils	should	make	the	most	of	their	opportunities	.
因此	,	-	应该	制作	这	最多	的	他们的	机会	.

因此，牡蛎爱好者应该充分利用他们的机会。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [krʌs'teɪʃnz] , " [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['nuːˌnəm] - ['deɪvɪs] ['hæpɪli]

But	,	besides	the	"	king	of	crustaceans	,	"	as	Colonel	Newnham	-	Davis	happily
但	,	除了	这	"	国王	的	甲壳类动物	,	"	作为	上校	纽纳姆	-	戴维斯	快乐地

[tɜːrmd] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

termed	the	oyster	,
称为	这	牡蛎	,

但是，除了被纽纳姆-戴维斯上校欣然称为“甲壳类动物之王”的牡蛎之外，

[ðə; ði] [siː] [prə'vaɪdz] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sʌkjələnt] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

the	sea	provides	us	with	a	quantity	of	other	succulent	denizens	of	the	deep	.
这	海	提供	我们	和	一个	数量	的	其他	多肉植物	居民	的	这	深的	.

海洋还为我们提供了许多其他美味的深海居民。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['tɜːbət] ;

Foremost	among	these	is	the	turbot	;
首先	之中	这些	是	这	大菱鲆	;

其中最重要的是大菱鲆;

[ə; eɪ] [fɪʃ] [held] [ɪn] [haɪ] ['ɒnə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərəz] .

a	fish	held	in	high	honour	since	the	time	of	the	Roman	emperors	.
一个	鱼	握住	在	高的	荣誉	自从	这	时间	的	这	罗马	皇帝们	.

自罗马皇帝时代起就备受尊崇的鱼类。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ə'mɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒbstə(r)] , ['waɪtbeɪt] , ['mʌlɪt] [ænd; ənd]

Nor	must	we	omit	honourable	mention	of	lobster	,	whitebait	,	mullet	and
也不	必须	我们	忽略	光荣的	提到	的	龙虾	,	银鱼	,	鲻	和

[iːlz] .

eels	.
鳗鱼	.

我们也不能忽略对龙虾、银鱼、鲻鱼和鳗鱼的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [iːlz] ,

It	is	true	that	some	people	have	an	insuperable	aversion	from	eels	,
它	是	真的	那	一些	人们	有	一个	不可逾越	厌恶	从	鳗鱼	,

确实有些人对鳗鱼有着无法克服的厌恶感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fiːdə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz] .

but	it	is	the	mark	of	the	enlightened	feeder	to	conquer	these	prejudices	.
但	它	是	这	标记	的	这	开明	喂料器	到	征服	这些	偏见	.

但克服这些偏见，才是开明喂养者的标志。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [iːt] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] .

Besides	,	no	one	is	asked	to	eat	conger	-	eel	at	the	best	houses	.
除了	,	不	一	是	问	到	吃	鳗鱼	-	鳗鱼	在	这	最好的	房屋	.

此外，在最好的房子里，也不会有人被要求吃海鳗。

[miːt] .

Meat	.
肉	.

肉。

[biːf] , ['mʌtn] [ænd; ənd] [pɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ðeɪ]

Beef	,	mutton	and	pork	are	in	good	condition	,	or	,	if	they	are	not	,	they
牛肉	,	羊肉	和	猪肉	是	在	好的	状况	,	或者	,	如果	他们	是	不是	,	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

ought	to	be	.
应该	到	是	.

牛肉、羊肉和猪肉品质良好，或者，如果不是，也应该品质良好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [pɪgz] .

But	the	ways	of	the	animal	world	are	inscrutable	,	especially	pigs	.
但	这	方式	的	这	动物	世界	是	难以捉摸	,	尤其	猪	.

但动物世界的运行规律难以捉摸，尤其是猪。

[læmz] , [ə'gen] , [ʃəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] ,

Lambs	,	again	,	show	a	strange	want	of	consideration	for	the	consumer	,
羔羊	,	再次	,	展示	一个	奇怪的	想	的	考虑	为了	这	消费者	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

Lambs再次表现出对消费者缺乏合理的考量，因为：

[ðəʊ] ['eɪprəl] 12th [ɪz] [kɔːld] " [læm] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] - [paɪ] [deɪ] , " [læm] , [laɪk] [viːl] ,
though **April** **12th** **is** **called** **"** **Lamb** **and** **Gooseberry** **-** **Pie** **Day** **,** **"** **lamb** **,** **like** **veal** **,**
尽管 四月 12th 是 称为 " 羊肉 和 醋栗 - 馅饼 天 , " 羊肉 , 喜欢 小牛肉 ,

虽然4月12日被称为"羊肉和醋栗派日"，但羊肉，就像小牛肉一样，

[ɪz][dɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɪk'spensɪv] .
is **dear** **just** **now** **and** **shows** **no** **signs** **of** **becoming** **less** **expensive** **.**
是 亲爱的 只是 现在 和 演出 不 标志 的 成为 较少的 昂贵的 .

目前价格昂贵，而且没有下降的迹象。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [bæk] - [bentʃ] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ə; eɪ]
This **is** **one** **of** **the** **things** **which** **independent** **back** **-** **bench** **Members** **should** **ask** **a**
这 是 一 的 这 事物 哪个 独立的 后退 - 长椅 成员 应该 问 一个
['kwestʃən] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
question **about** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,**
问题 关于 在 这 房子 的 公共领域 ,

这是独立议员在下议院应该提出的问题之一。

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] .
or **,** **failing** **that** **,** **they** **might** **write** **to** **The** **Times** **.**
或者 , 失败 那 , 他们 可能 写 到 这 《时代周刊》 .

如果以上方法都不奏效，他们可能会写信给《泰晤士报》。

['vɜːd(ə)nt] [stʌf] .
Verdant **Stuff** **.**
葱茏 东西 .

翠绿的东西。

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['sæləʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] ,
Lovers **of** **salads** **should** **now** **be** **conscious** **of** **a** **pleasing** **titillation** **,**
恋人 的 沙拉 应该 现在 是 有意识的 的 一个 令人愉悦 刺激 ,

爱吃沙拉的人现在应该会感受到一种令人愉悦的刺激感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [griːn] ['siːz(ə)n] [pɑː(r)] ['eksələns] .
for **this** **is** **the** **green** **season** **par** **excellence** **.**
为了 这 是 这 绿色的 季节 帕 卓越 .

因为这是名副其实的绿色季节。

['wɔːtəkres] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['krɛsɪɪst] ;
Watercress **is** **at** **its** **cressiest** **;**
西洋菜 是 在 它是 最嫩的 ;

西洋菜正值最佳赏味期;

[ænd; ənd] ['letɪs] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
and **lettuce** **springs** **from** **the** **earth** **for** **no** **other** **reason** **than** **to** **invite**
和 莴苣 弹簧 从 这 地球 为了 不 其他 原因 比 到 邀请
[ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['kʌlɪnəri] [məʊ'diːst] ,
the **attentions** **of** **those** **two** **culinary** **modistes** **,**
这 注意 的 那些 二 烹饪 时尚达人 ,

而生菜从地里冒出来，唯一的目的就是为了吸引那两位美食鉴赏家的注意。

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] — [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] " [drest] " ,
oil **and** **vinegar** **—** **the** **Paquins** **of** **the** **kitchen** **—** **and** **so** **be** **"** **dressed** **"** **,**
油 和 醋 — 这 帕奎因 的 这 厨房 — 和 所以 是 " 穿着 " ,
[wɪð] [haɪɪst] ['elɪgəns] .
with **highest** **elegance** **.**
和 最高 优雅 .

油和醋——厨房里的帕奎因——就这样"盛装"起来，显得格外优雅。

[lez] ['petɪ] [wɑː'zoʊz] .
Les **Petits** **Oiseaux** **.**
莱斯 小 鸟 .

小鸟。

['feznt] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'læs] !

Pheasants	**and**	**partridges**	**are**	**,**	**alas**	**!**
野鸡	和	鹧鸪	是	,	唉	!

野鸡和鹧鸪，唉！

[nɒt] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] .

not	**now**	**obtainable**	**except**	**from**	**cold**	**storage**	**.**
不是	现在	可获得	除了	从	寒冷的	贮存	.

目前除了冷藏之外，无法获得。

[bʌt; bət][let][juː 'es][nɒt]['grʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] .

But	**let**	**us**	**not**	**grumble**	**over**	**-**	**much**	**.**
但	让	我们	不是	叽	超过	-	很多	.

但我们也不要抱怨太多了。

[let] [juː 'es]['rɑːðə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnə(r)]['djʊərɪŋ]

Let	**us**	**rather**	**remember**	**that**	**the**	**more**	**they**	**are**	**neglected**	**by**	**the**	**diner**	**during**
让	我们	相当	记住	那	这	更多的	他们	是	被忽视的	经过	这	餐馆	期间

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði] ['hɒrɪd]

the	**mating**	**season**	**the**	**more**	**of**	**them**	**there**	**will**	**be**	**to**	**eat**	**when**	**the**	**horrid**
这	交配	季节	这	更多的	的	他们	那里	将要	是	到	吃	什么时候	这	可怕的

['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .

period	**of**	**restriction**	**is**	**over**	**.**
时期	的	限制	是	超过	.

我们应该记住，在交配季节，食客越是忽视它们，那么在可怕的禁食期结束后，就会有更多的它们可供食用。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reərə][bɜ˞dz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː 'es] [meɪ]

Among	**the**	**rarer**	**birds**	**which**	**are**	**now**	**on**	**the**	**market**	**to**	**compensate**	**us**	**may**
之中	这	稀有	鸟类	哪个	是	现在	在	这	市场	到	补偿	我们	可能

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk] ,

be	**mentioned**	**the**	**bobolink**	**,**
是	提及	这	稻田鸟	,

为了弥补我们遭受的损失，市场上出现了一些较为稀有的鸟类，其中就包括稻田鸟。

[ðə; ði] [dwɔːf] ['kæsəwəri; 'kæsəweəri] , [ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skjuːbɔːld] - .

the	**dwarf**	**cassowary**	**,**	**the**	**Bombay**	**duckling**	**and**	**the**	**skewbald**	**fintail**	**.**
这	矮人	食火鸡	,	这	孟买	小鸭	和	这	骓	-	.

侏儒食火鸡、孟买小鸭和杂色鳍尾鸭。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [bɜːd] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][æl'dʒɪərɪə] ,

The	**last**	**-**	**named**	**bird**	**,**	**which**	**comes**	**to**	**us**	**from**	**Algeria**	**,**
这	最后的	-	命名	鸟	,	哪个	来	到	我们	从	阿尔及利亚	,

最后提到的这种鸟来自阿尔及利亚。

[ɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['seɪvəri] ['kwɒlətɪ][ænd; ənd][ɪz] [kʊkt] [ɪn]['bʌtə(r)][ænd; ənd][mə'dɪərə] ,

is	**renowned**	**for**	**its**	**savoury**	**quality**	**and**	**is**	**cooked**	**in**	**butter**	**and**	**madeira**	**,**
是	著名	为了	它是	咸味的	质量	和	是	煮熟	在	黄油	和	马德拉岛	,

以其鲜美的口感而闻名，用黄油和马德拉酒烹制而成。

[wɪð] [ə; eɪ] [suːp'sʊŋ] [ɒv; əv] [keɪ'en] .

with	**a**	**soupçon**	**of**	**cayenne**	**.**
和	一个	汤	的	辣椒	.

加一点点辣椒粉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ'en] [ɪz][tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðə; ði] [tuː] ['prɒmɪnənt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

The	**effect**	**of**	**the**	**cayenne**	**is**	**to**	**merge**	**the**	**too**	**prominent**	**black**	**and**	**white**
这	影响	的	这	辣椒	是	到	合并	这	也	著名的	黑色的	和	白色的

[ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [greɪ] .

of	**the**	**flesh**	**into**	**an**	**appetising**	**grey**	**.**
的	这	肉	进入	一个	令人垂涎的	灰色的	.

辣椒的作用是将果肉中过于突出的黑白相间的颜色融合成诱人的灰色。

[ðə; ði] [rəʊ'di:ʃən] ['spærəʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['haɪli] [ɪs'ti:md] ['delɪkəsi] ,

The	Rhodesian	sparrow	is	another	highly	esteemed	delicacy	,
这	罗得西亚	麻雀	是	其他	高度	尊敬的	美味	,

罗得西亚麻雀是另一种备受推崇的美味佳肴。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪt'self] [məʊst] ['dʒʌstɪs] [wen] [si:ð] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæsərəʊl] [wɪð] ['æntɪməni] ,

which	does	itself	most	justice	when	seethed	in	a	casserole	with	antimony	,
哪个	做	本身	最多	正义	什么时候	沸腾	在	一个	沙锅	和	锑	,

用锑在砂锅里炖煮，最能展现它的美味。

['gɑ:lɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] .

garlic	and	a	few	drops	of	eau	-	de	-	Cologne	.
蒜	和	一个	很少	滴	的	水	-	德	-	科隆	.

大蒜和几滴古龙水。

['ru:bɑ:b] .

Rhubarb	.
大黄	.

大黄。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .

This	is	an	extremely	painful	subject	.
这	是	一个	极其	痛苦	主题	.

这是一个极其痛苦的话题。

[let] [ju: 'es] ['hʌrɪdli] [pɑ:s] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [kən'dʒi:niəl] .

Let	us	hurriedly	pass	to	something	more	congenial	.
让	我们	匆匆	经过	到	某物	更多的	相投	.

让我们赶紧转到更轻松愉快的话题吧。

[ɪg'zɒtɪk] [fru:t] .

Exotic	Fruit	.
异域风情	水果	.

异域水果。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['si:zən(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fru:t]

An	agreeable	seasonal	feature	is	the	widening	of	the	horizon	to	the	fruit
一个	同意	季节性	特征	是	这	扩大	的	这	地平线	到	这	水果

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

对于水果爱好者来说，一个令人愉悦的季节特征是视野更加开阔。

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɒrən] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [sʌb] - ['spi:ʃi:z] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)]

All	sorts	of	delightful	foreign	species	and	sub	-	species	may	now	be	bad	for
全部	排序	的	愉快	外国的	物种	和	子	-	物种	可能	现在	是	坏的	为了

[kæʃ] [ɔ:(r)] ([ɪf] [wʌn] [ɪz] ['lʌki]) ['kredɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] - ,

cash	or	(	if	one	is	lucky	)	credit	—	such	as	bomboudiac	,
现金	或者	(	如果	一	是	幸运的	)	信用	—	这样的	作为	-	,

各种各样令人愉悦的外国物种和亚种现在可能对现金或（如果幸运的话）信用造成不利影响——例如 bomboudiac，

[æn'dʒelɪkə] , [pɪ'perəzi:n; paɪ-] , [zæ'ku:skə] , - [ænd; ənd] .

angelica	,	piperazine	,	zakuska	,	shalloofs	and	pampooties	.
当归	,	哌嗪	,	扎库斯卡	,	-	和	帕姆波蒂斯	.

当归、哌嗪、扎库斯卡、沙洛夫斯和潘普蒂斯。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæm'pu:ti] [fu:l] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [kwaɪt] ['tʃi:pli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [θri:] ['el bi:] .

A	delicious	pampootie	fool	can	be	made	quite	cheaply	as	follows	:	3	lb	.
一个	可口的	帕姆普蒂	傻子	能	是	制成	相当	便宜	作为	跟随	:	3	磅	.

[ɒv; əv] ,

of	pampooties	,
的	帕姆波蒂斯	,

用以下方法可以很便宜地制作美味的帕姆普蒂甜点：3磅帕姆普蒂，

[eit][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][æn'dʒelɪkə][ˌpærə'gɒrɪk] , [wʌn][ɪm'pɪəriəl][paɪnt][ɒv; əv][sləʊ] [dʒɪn] , [wʌn] [gɪl] [ɒv; əv]

8	oz	.	of	angelica	paregoric	,	1	imperial	pint	of	sloe	gin	,	1	gill	of
8	盎司	.	的	当归	止痛药	,	1	帝国	品脱	的	黑刺李杜松子酒		,	1	鳃	的

[ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪni:n] ,

ammoniated	quinine	,
氨化	奎宁	,

8盎司当归酊，1品脱黑刺李杜松子酒，1吉尔氨化奎宁，

[naɪn][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [rɒk] [sɔ:lt] .

9	oz	.	of	rock	salt	.
9	盎司	.	的	岩石	盐	.

9盎司岩盐。

[bɔɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['kwɪni:n]

Boil	the	sloe	gin	and	quinine
熬	这	黑刺李杜松子酒		和	奎宁

将黑刺李杜松子酒和奎宁煮沸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] , [kʌt][ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][æn; ən]

to	a	frazzle	,	put	in	the	pampooties	,	cut	in	thin	slices	,	and	take	out	an
到	一个	磨破	,	放	在	这	帕姆波蒂斯	,	切	在	薄的	切片	,	和	拿	出去	一个

[ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] .

insurance	policy	.
保险	政策	.

惊慌失措，穿上睡衣，切成薄片，然后买份保险。

['plʌvə] - [egz] .

Plovers	'	Eggs	.
鸻	-	鸡蛋	.

鸻的蛋。

[ði:z] [egz] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fri:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn]['eɪprəl]

These	eggs	by	a	strange	freak	of	nature	are	more	easily	obtainable	in	April
这些	鸡蛋	经过	一个	奇怪的	怪物	的	自然	是	更多的	容易地	可获得	在	四月

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [mʌnθ] .

and	May	than	in	any	other	month	.
和	可能	比	在	任何	其他	月	.

这种由自然界奇异现象产生的鸡蛋，在四月和五月比其他任何月份都更容易获得。

[ɪn][fækt][ɪn][dɪ'sembə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,

In	fact	in	December	they	are	worth	their	weight	in	gold	,
在	事实	在	十二月	他们	是	值得	他们的	重量	在	金子	,

事实上，到了十二月，它们简直价值连城。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ['əʊnli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mæləbi] - ['di:li]

and	are	then	to	be	found	on	the	tables	only	of	Mr	.	Mallaby	-	Deeley
和	是	然后	到	是	成立	在	这	表格	仅有的	的	先生	.	澳洲野犬	-	迪利

,

,

,

然后，这些物品只出现在马勒比-迪利先生的桌子上。

['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['lɔ:də(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜ:nz] .

Mr	.	Rockefeller	,	Mr	.	Harry	Lauder	and	Mr	.	John	Burns	.
先生	.	洛克菲勒	,	先生	.	哈里	劳德	和	先生	.	约翰	烧伤	.

洛克菲勒先生、哈里·劳德先生和约翰·伯恩斯先生。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['naɪnpəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

To	-	day	they	are	anything	from	ninepence	to	a	shilling	each	,
到	-	天	他们	是	任何事物	从	九便士	到	一个	先令	每个	,

如今它们的价格从每枚九便士到一先令不等。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ,

and	in	a	fortnight's	time	they	will	be	sixpence	each	,
和	在	一个	两周的	时间	他们	将要	是	六便士	每个	,

两周后，它们每个将卖六便士。

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)][ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ]

with	the	added	pleasure	to	the	consumer	of	now	and	then	finding	a	young
和	这	额外	乐趣	到	这	消费者	的	现在	和	然后	寻找	一个	年轻的

['plʌvə(r)][ˌɪn'saɪd] .

plover	inside	.
鸻	里面	.

消费者还会不时地在里面发现一只幼小的鸻鱼，这会带来额外的乐趣。

" [baɪ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [sɜː(r)] ? "

"	Buy	a	puzzle	,	Sir	?	"
"	买	一个	谜	,	先生	?	"

“先生，您要买拼图吗？”

" [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp]

"	On	Wednesday	of	last	week	an	express	train	dashed	into	a	flock	of	sheep
"	在	周三	的	最后的	星期	一个	表达	火车	虚线	进入	一个	群	的	羊

['biːɪŋ] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['levə(l)] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [nɔː'θælətən] [tuː; tə] - [deɪ] .

being	driven	over	a	level	crossing	at	Northallerton	to	-	day	.
存在	驱动	超过	一个	等级	过境	在	诺萨勒顿	到	-	天	.

“上周三，一列特快列车撞上了今天在诺萨勒顿平交道上被赶过的一群羊。

" [miːt] [treɪdz] - ['dʒɜːn(ə)l] .

"	Meat	Trades	'	Journal	.
"	肉	交易	-	杂志	.

《肉类贸易杂志》。

['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːli] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]

Only	an	express	train	could	arrive	a	week	early	;	the	other	ones	are	always
仅有的	一个	表达	火车	可以	到达	一个	星期	早期的	;	这	其他	一个	是	总是

[leɪt] .

late	.
晚的	.

只有特快列车才能提前一周到达；其他列车总是晚点。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] : —

From	a	calendar	:	—
从	一个	日历	:	—

日历上显示：—

" ['eɪprəl] 6th .

"	April	6th	.
"	四月	6th	.

“4月6日。

['dɪvəˌdend] [djuː] .

Dividends	due	.
股息	到期的	.

应付股息。

- [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	We	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	.	'
-	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	.	-

“当我们看到至高无上的事物时，我们必须热爱它。”

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" Unfortunately we don't often see it .
" 很遗憾 我们 不 经常 看 它 .

“可惜我们并不经常看到这种情况。”

['nɒktɜ:n] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

([ə; eɪ] [gɒlf] - [mætʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [pleɪd] [æt; ət] ['bʊʃi] [baɪ] [naɪt] .)
(A Golf - match has recently been played at Bushey by night .)
(一个 高尔夫球 - 匹配 有 最近 到过 玩 在 布什 经过 夜晚 .)

（最近在布什举行了一场夜间高尔夫球赛。）

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] - ['hɒrɪd] [gleə(r)]
Not in the noontide's horrid glare
不是 在 这 - 可怕的 强光

在正午刺眼的阳光下，绝不会如此。

[wen] ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [kəm'baɪnd]
When nervousness and lunch combined
什么时候 紧张 和 午餐 合并

紧张和午餐同时发生

[ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] [heə(r)]
And James's shoes and well - oiled hair
和 詹姆斯的 鞋 和 出色地 - 涂油 头发

还有詹姆斯的鞋子和抹了油的头发

[pə'tɜ:b] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wen] ['sɪnθiə] [feə(r)]
Perturb me , but when Cynthia fair
扰动 我 , 但 什么时候 辛西娅 公平的

让我不安吧，但当辛西娅·费尔

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃrain] ,
In heaven is shrined ,
在 天堂 是 神龛 ,

在天堂里，它被供奉着，

[ai] [ʃəʊ] [maɪ] ['pɜ:fɪkt] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [pleɪ]
I show my perfect form , and play
我 展示 我的 完美的 形式 , 和 玩

我展现出完美的状态，然后开始游戏

[bɪg]['brɑ:si; 'bræsi] - [ʃɒts] [laɪk] ['edwəd] [reɪ] .
Big brassie - shots like Edward Ray .
大的 胸罩 - 镜头 喜欢 爱德华 射线 .

像爱德华·雷这样的大人物。

[baɪ] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [plʌs] [fɔ:(r)] .
By night I am plus four .
经过 夜晚 我 是 加 四 .

到了晚上，我的体温会升高四度。

[baɪ] [deɪ] — —
By day — —
经过 天 — —

白天——

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[wɪð] ['elfɪn] [stæns] [aɪ] [straɪd] [ðə; ði] [tiː]

With	elfin	stance	I	stride	the	tee
和	精灵	姿态	我	步幅	这	球座

我以精灵般的姿态跨步走向发球台。

[ænd; ənd] [diːl] [maɪ] [ɔːb] [æn; ən] ['æmərəs] [slæp]

And	deal	my	orb	an	amorous	slap
和	交易	我的	球体	一个	多情	拍击

然后给我的球一个充满爱意的耳光

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - - ['mɪst(ə)ri] ,

In	the	mid	-	moonshine's	mystery	,
在	这	中	-	-	神秘	,

在午夜的神秘之中，

[ænd; ənd] [pʌk] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

And	Puck	preserves	the	stroke	for	me
和	冰球	果酱	这	中风	为了	我

帕克帮我保住了击球机会。

[frɒm; frəm] [faʊl] ['mɪshæp] ;

From	foul	mishap	;
从	犯规	意外	;

因意外事故；

[pæn] [seɪvz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [pɒt]

Pan	saves	me	from	the	casual	pot
平底锅	保存	我	从	这	随意的	锅

平底锅救了我一命，让我免于一锅杂烩。

[ænd; ənd] ['draɪæd] [nɪmfs] [ʌp'beə(r)] [maɪ] [ʃɒt]

And	Dryad	nymphs	upbear	my	shot
和	树精	若虫	上行	我的	射击

树精仙女们托举着我的枪

[ˌaʊt'strɪpɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ([dʒeɪmz] [hæz; həz] [gɒt]

Outstripping	James's	(	James	has	got
超越	詹姆斯的	(	詹姆斯	有	得到

超越詹姆斯（詹姆斯已经超越了）

[nəʊ] [səʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp]) .

No	soul	,	poor	chap	)	.
不	灵魂	,	贫穷的	小伙子	)	.

没心没肺，可怜的家伙)。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪksiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

The	little	pixies	of	the	wood
这	小的	小精灵	的	这	木头

林中的小精灵们

[kʌm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pʌt] ;

Come	thronging	round	him	while	he	putts	;
来	熙熙攘攘	圆形的	他	尽管	他	推杆	;

当他推杆时，都围拢过来；

[ðeɪ] [duː; də] [hɪz; ɪz] [geɪm] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd]

They	do	his	game	no	kind	of	good
他们	做	他的	游戏	不	种类	的	好的

他们对他的游戏没有任何好处。

[bʌt; bət] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['təʊdstuːl] - [hʊd]

But	many	an	unseen	toadstool	-	hood
但	许多	一个	看不见	毒菌	-	兜帽

但许多未被发现的毒菌

[ðeə(r)][krɑ:ft] ;
Their craft unshuts ;
他们的 工艺 开门 ;

他们的工艺打开了;

[ðeɪ] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:lz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
They turn his eye - balls to and fro
他们 转动 他的 眼睛 - 球 到 和 弗

他们转动他的眼球

[ænd; ənd] [meɪk] [mɑ:ʃ] - ['læntənz] [raʊnd] [hɪm] [gləʊ] ;
And make marsh - lanterns round him glow ;
和 制作 沼泽 - 灯笼 圆形的 他 辉光 ;

让他周围亮起沼泽灯;

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ɒf] , [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] — [əʊ] !
He is all off , whilst I am — oh !
他 是 全部 离开 , 而 我 是 — 哦 !

他完全不在，而我——哦!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] .
One of the nuts .
一 的 这 坚果 .

其中一颗坚果。

[ðə; ði] ['gɔsip] [baɪ][ðə; ði][klʌb] - [ru:m] ['faɪə(r)]
The gossips by the club - room fire
这 八卦 经过 这 俱乐部 - 房间 火

俱乐部火炉旁的闲聊

[ə'plɔ:d] [maɪ] [geɪm] [wɪð] ['kɒnstənt] [dɪn] :
Applaud my game with constant din :
鼓掌 我的 游戏 和 持续的 din :

用持续不断的喧闹声为我的比赛鼓掌:

" [ə'prəʊtʃ] - [wɜ:k] ['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['daɪə(r)] ,
" Approach - work never was so dire ,
" 方法 - 工作 绝不 曾是 所以 可怕的 ,

"方法论工作从未如此糟糕,

[nəʊ] ['mæʃi] [ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [ɪk'spaɪə(r)]
No mashies on this earth expire
不 土豆泥 在 这 地球 到期

地球上没有土豆泥会过期。

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][tɪn] ;
So near the tin ;
所以 靠近 这 锡 ;

离罐头很近;

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ti:] - [ʃɒts] [wɪz]
You ought to watch his tee - shots whizz
你 应该 到 手表 他的 球座 - 镜头 呼啸

你应该看看他开球飞得有多快。

[æt; ət]['nʌmbə(r)][naɪn] .
At number nine .
在 数字 九 .

排名第九。

[hɒt] [stʌf] [hi:; hi][ɪz] .
Hot stuff he is .
热的 东西 他 是 .

他真是个炙手可热的人物。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['luːnə(r)] [vɑːz] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
The captain's lunar vase is his ,
这 船长的 月球 花瓶 是 他的 ,

船长的月亮花瓶是他的。

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ɪn] .
If he goes in .
如果 他 去 在 .

如果他进去的话。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də] .
" And so I do .
" 和 所以 我 做 .

“所以我这么做了。”

[maɪ]['ɑːdʒənt] [sfɪə(r)]
My argent sphere
我的 银色 领域

我的银色领域

[gəʊz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [əʊ'peɪk] ;
Goes speeding through the night's opaque ;
去 超速 通过 这 夜晚 不透明 ;

在夜色的浓重迷雾中疾驰;

[nəʊ] ['hæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ai][fɪə(r)] ,
No hazards of the sand I fear ,
不 危险 的 这 沙 我 害怕 ,

我并不担心沙子会带来任何危险。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hʌntrəs] [kiːps] [ˌem 'iː][klɪə(r)]
The heavenly huntress keeps me clear
这 天上 女猎手 保持 我 清除

天上的女猎手让我远离尘嚣

[ɒv; əv] [θɔːn] [ænd; ənd] [breɪk] ;
Of thorn and brake ;
的 刺 和 制动 ;

荆棘和灌木;

[nɒt] [ˌdaɪə'naɪsəs] - ['spɒtɪd] [aʊns]
Not Dionysus ' spotted ounce
不是 狄俄尼索斯 - 斑 盎司

不是狄俄尼索斯的斑点盎司

[mɔː(r)] ['fiːtlɪ] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [meɪ] [baʊns] ;
More featly on the sward may bounce ;
更多的 特菲利 在 这 草 可能 弹跳 ;

在草地上更灵巧地弹跳;

[ai]['hɒvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [æt; ət] [paʊns] ,
I hover like a hawk at pounce ,
我 徘徊 喜欢 一个 鹰 在 猛扑 ,

我像老鹰一样伺机而动,

[pʌt] [aʊt] — — [ænd; ənd] [weɪk] .
Putt out — — and wake .
推杆 出去 — — 和 唤醒 .

熄火——然后醒来。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[sprɪŋ] ['fæʃnz] .
Spring **Fashions** **.**
春天 时尚 .

春季时尚。

" [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][tæn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪmp] [lɔːn] ['kɒlə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['ʃəʊldəz]
" **A** **waistcoat** **of** **tan** **and** **a** **limp** **lawn** **collar** **flowing** **over** **the** **shoulders**
" 一个 马甲 的 棕褐色 和 一个 跛行 草地 衣领 流动 超过 这 肩膀
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] .
make **a** **good** **suit** **.**
制作 一个 好的 套装 .

"一件棕褐色背心，配上一件披在肩上的宽松棉布领子，就是一套不错的西装。"

" [taɪmz] .
" **Times** **.**
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **288** **]**
[页 -]

[第288页]

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['leməʊz] .
ORANGES **AND** **LEMONS** **.**
橙子 和 柠檬 .

橙子和柠檬。

['sɪksθ] . — [ðə; ðiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
VI **.** **—** **The** **Record** **of** **it** **.**
六年级 . — 这 记录 的 它 .

六、记录。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['deɪliə; 'dɑːliə] ,
" **I** **shall** **be** **glad** **to** **see** **Peter** **again** **,** **"** **said** **Dahlia** **,**
" 我 将 是 高兴的 到 看 彼得 再次 , " 说 大丽花 ,

"我很高兴能再次见到彼得，"达莉娅说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm] .
as **she** **folded** **up** **her** **letter** **from** **home** **.**
作为 她 折叠 向上 她 信 从 家 .

她一边折着家里的来信，一边说道。

['piːtərz] ['priːviəs] ['letə(r)] , [dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːs] - ['sekrət(ə)ri] , [hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Peter's **previous** **letter** **,** **dictated** **to** **his** **nurse** **-** **secretary** **,** **had** **,** **according** **to**
彼得的 以前的 信 , 口述 到 他的 护士 - 秘书 , 有 , 根据 到
['ɑːtʃi] , [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
Archie **,** **been** **full** **of** **good** **things** **.**
阿奇 , 到过 满的 的 好的 事物 .

据阿奇说，彼得之前写给他的护士秘书的信里全是好事。

[krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː][praʊd]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
Cross **-** **examination** **of** **the** **proud** **father** **,** **however** **,** **had** **failed** **to** **reveal**
叉 - 考试 的 这 自豪的 父亲 , 然而 , 有 失败的 到 揭示
['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] " - [aɪ] [lʌv] ['mʌmi] ,
anything **more** **stirring** **than** **"** **'** **I** **love** **mummy** **,**
任何事物 更多的 搅拌 比 " - 我 爱 木乃伊 ,

然而，对这位骄傲的父亲的盘问却未能揭示出任何比"我爱妈妈"更令人动容的话。

- [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [səʊ][ɒn] .
' **and** **—** **er** **—** **so** **on** **.**
- 和 — 呃 — 所以 在 .

等等。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][dəʊnt][kɔːl] ['brekfəst] — [ɔːl]

"	We	were	sitting	in	the	loggia	after	what	I	don't	call	breakfast	—	all
"	我们	是	坐着	在	这	阳台	后	什么	我	不	称呼	早餐	—	全部

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['sɪmpsn] ,

of	us	except	Simpson	,
的	我们	除了	辛普森	,

“我们当时坐在凉廊里，吃完我称之为早餐的东西——除了辛普森以外，我们所有人都在。”

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ] .

who	was	busy	with	a	mysterious	package	.
WHO	曾是	忙碌的	和	一个	神秘	包裹	.

他当时正忙着处理一个神秘包裹。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['meni] [deɪz] [left] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

We	had	not	many	days	left	;	and	I	was	beginning	to	feel	that	,
我们	有	不是	许多	天	左边	;	和	我	曾是	开始	到	感觉	那	,

我们剩下的日子不多了；我开始觉得，

['pɜːsənəli] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [laɪk] ['pɒrɪdʒ] [ə'gen] .

personally	,	I	should	not	be	sorry	to	see	things	like	porridge	again	.
亲自	,	我	应该	不是	是	对不起	到	看	事物	喜欢	稀饭	再次	.

就我个人而言，我并不后悔再次见到粥之类的东西。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Each	to	his	taste	.
每个	到	他的	品尝	.

各取所需。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [pɑːst] [əb'sɜːdli] ['kwɪkli] , " [sed] ['maɪrə] .

"	The	time	has	passed	absurdly	quickly	,	"	said	Myra	.
"	这	时间	有	通过了	荒谬地	迅速地	,	"	说	米拉	.

“时间过得真快，”米拉说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

"	We	don't	seem	to	have	done	anything	—	except	enjoy	ourselves	.
"	我们	不	似乎	到	有	完毕	任何事物	—	除了	享受	我们自己	.

“我们似乎什么都没做——除了享受生活。”

[ai] [miːn] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] - . -

I	mean	anything	specially	Rivierish	.	'
我	意思是	任何事物	特别	-	.	-

我的意思是任何具有里维尔特色的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['hev(ə)nli] . "

But	it's	been	heavenly	.	"
但	它是	到过	天上	.	"

但这简直太美好了。

" [wɪv] [dʌn] [lɒts][ɒv; əv] - [θɪŋz] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	We've	done	lots	of	Rivierish	things	,	"	I	protested	.
"	我们已经	完毕	很多	的	-	事物	,	"	我	抗议	.

“我们做了很多里维尔式的事情，”我抗议道。

" [ɪf] [jʊl] [biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

"	If	you'll	be	quiet	a	moment	I'll	tell	you	some	.
"	如果	你会	是	安静的	一个	片刻	患病的	告诉	你	一些	.

“如果你能安静一会儿，我会告诉你一些事情。”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;

"	These	were	some	of	the	things	;
"	这些	是	一些	的	这	事物	;

“这些是其中的一些事情；

([wʌn]) [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .

(	1	)	We	had	been	to	the	Riviera	.
(	1	)	我们	有	到过	到	这	里维埃拉	.

（1）我们去过里维埃拉。

(['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

(	Nothing	could	take	away	from	that	.
(	没有什么	可以	拿	离开	从	那	.

（没有什么能改变这一点。）

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] .)

We	had	the	labels	on	our	luggage	.	)
我们	有	这	标签	在	我们的	行李	.	)

我们的行李上贴有标签。）

([ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] (['θɜːti] [fræŋks]) [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .

(	2	)	We	had	lost	heavily	(	thirty	francs	)	at	the	Tables	.
(	2	)	我们	有	丢失的	重度	(	三十	法郎	)	在	这	表格	.

（2）我们在赌桌上输了很多钱（30法郎）。

([ðɪs] [ə'ləʊn]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['dʒɜːni] .)

(	This	alone	justified	the	journey	.	)
(	这	独自的	合理的	这	旅行	.	)

（光凭这一点就足以让这趟旅程值得了。）

([θriː]) ['maɪrə][hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] [lʌntʃ] .

(	3	)	Myra	had	sat	next	to	a	Prince	at	lunch	.
(	3	)	米拉	有	卫星	下一个	到	一个	王子	在	午餐	.

（3）米拉午餐时坐在一位王子旁边。

([ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

(	Of	course	she	might	have	done	this	in	London	,
(	的	课程	她	可能	有	完毕	这	在	伦敦	,

（当然，她也可能在伦敦做过这件事，）

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [flæt] .

but	so	far	there	has	been	no	great	rush	of	Princes	to	our	little	flat	.
但	所以	远的	那里	有	到过	不	伟大的	匆忙	的	王子们	到	我们的	小的	平坦的	.

但到目前为止，还没有王子们蜂拥而至我们的小公寓。

[djuːks] , [mɛəz] , [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['sɜːt(ə)nli] ;

Dukes	,	Mayors	,	Companions	of	St	.	Michael	and	St	.	George	,	certainly	;
公爵	,	市长	,	同伴	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	,	当然	;

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [nɒt] ['prɪnsɪz] .)

but	,	somehow	,	not	Princes	.	)
但	,	不知何故	,	不是	王子们	.	)

公爵、市长、圣米迦勒和圣乔治的同伴当然可以；但不知为何，王子却不行。）

([fɔːr]) ['sɪmpsn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [θɜːd] [həʊl][æt; ət][ˌɛm'tiː] . ['eɪdʒəl][ɪn] [θriː] .

(	4	)	Simpson	had	done	the	short	third	hole	at	Mt	.	Agel	in	three	.
(	4	)	辛普森	有	完毕	这	短的	第三	洞	在	公吨	.	天使	在	三	.

（4）辛普森在阿格尔山球场的第三洞用了三杆完成。

([hɪz; ɪz][fɜːst][hæd; həd] ['klevəli] [dɪs'lɒdʒd] [ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [tiː] ; [hɪz; ɪz]

(	His	first	had	cleverly	dislodged	the	ball	from	the	piled	-	up	tee	;	his
(	他的	第一的	有	巧妙地	脱落	这	球	从	这	堆积	-	向上	球座	;	他的

['sekənd] ,

second	,
第二	,

（他的第一杆巧妙地将球从堆积的球座上击落；他的第二杆，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɪk] , [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ;

a	sudden	nick	,	had	set	it	rolling	down	the	hill	to	the	green	;
一个	突然	缺口	,	有	放	它	滚动	向下	这	爬坡道	到	这	绿色的	;

突然一声脆响，它便滚下了山坡，落到了草坪上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [pʌt] , [hæd; həd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .)

and	the	third	,	an	accidental	putt	,	had	sunk	it	.	)
和	这	第三	,	一个	偶然	推杆	,	有	沉没	它	.	)

第三杆是意外推杆，球却进了。）

([faɪv]) ['maɪrə] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['kɔːsɪkə] .

(	5	)	Myra	and	I	had	seen	Corsica	.
(	5	)	米拉	和	我	有	已见	科西嘉岛	.

（5）我和米拉去过科西嘉岛。

(['kwestʃən] .)

(	Question	.	)
(	问题	.	)

（问题。）

([sɪks]) [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

(	6	)	And	finally	,	and	best	of	all	,	we	had	sat	in	the	sun	,
(	6	)	和	最后	,	和	最好的	的	全部	,	我们	有	卫星	在	这	太阳	,

（6）最后，也是最棒的一点，我们坐在阳光下，

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [grəʊ] .

under	a	blue	sky	,	above	a	blue	sea	,	and	watched	the	oranges	and	lemons	grow	.
在下面	一个	蓝色的	天空	,	多于	一个	蓝色的	海	,	和	观看	这	橙子	和	柠檬	生长	.

在蓝天碧海之上，看着橘子和柠檬生长。

[səʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [spɒts] [ə'raʊnd] ,

So	,	though	we	had	been	to	but	few	of	the	famous	beauty	spots	around	,
所以	,	尽管	我们	有	到过	到	但	很少	的	这	著名的	美丽	地点	大约	,

所以，尽管我们只去过周边几个著名的景点，

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['leɪzi] [taɪm] ;

we	had	had	a	delightfully	lazy	time	;
我们	有	有	一个	令人愉悦	懒惰的	时间	;

我们度过了一段惬意慵懒的时光；

[ænd; ənd] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [biːn] [æt; ət] ['braɪtn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	as	proof	that	we	had	not	really	been	at	Brighton	there	were	,
和	作为	证明	那	我们	有	不是	真的	到过	在	布莱顿	那里	是	,

为了证明我们实际上并没有去过布莱顿，有以下证据：

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['leɪblz] .

as	I	have	said	,	the	luggage	labels	.
作为	我	有	说	,	这	行李	标签	.

正如我之前所说，是行李标签。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] .

But	we	were	to	be	able	to	show	further	proof	.
但	我们	是	到	是	有能力的	到	展示	更远	证明	.

但我们还得拿出进一步的证据。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪmpsn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð]
At **this** **moment** **Simpson** **came** **out** **of** **the** **house** **,** **his** **face** **beaming** **with**
在 这 片刻 辛普森 来了 出去 的 这 房子 , 他的 脸 光芒四射 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

这时，辛普森从房子里走了出来，脸上洋溢着兴奋的笑容。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['keəfəli] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
his **hands** **carefully** **concealing** **something** **behind** **his** **back** **.**
他的 双手 小心 隐藏 某物 在后面 他的 后退 .

他的双手小心翼翼地藏在背后，似乎有什么东西。

" [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
" **Guess** **what** **I've** **got** **,** **"** **he** **said** **eagerly** **.**
" 猜测 什么 我已经 得到 , " 他 说 急切地 .

"猜猜我得到了什么？"他急切地说。

" [ðə; ði] [sæk] , " [sed] ['tɒməs] .
" **The** **sack** **,** **"** **said** **Thomas** **.**
" 这 解雇 , " 说 托马斯 .

"被解雇了，"托马斯说。

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [vests] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
" **Your** **new** **vests** **,** **"** **said** **Archie** **.**
" 你的 新的 背心 , " 说 阿奇 .

"你的新背心，"阿奇说。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [helpt] ['sɪmpsn] .
" **Something** **that** **will** **interest** **us** **all** **,** **"** **helped** **Simpson** **.**
" 某物 那 将要 兴趣 我们 全部 , " 帮助 辛普森 .

"一些我们所有人都会感兴趣的事情，"辛普森说道。

" [ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [sə'dʒestʃən] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
" **I** **withdraw** **my** **suggestion** **,** **"** **said** **Archie** **.**
" 我 提取 我的 建议 , " 说 阿奇 .

"我收回我的建议，"阿奇说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
" **Something** **we** **ought** **to** **have** **brought** **with** **us** **all** **along** **.** **"**
" 某物 我们 应该 到 有 带来 和 我们 全部 沿着 . "

"这是我们一直都应该带上的东西。"

" [mɔː(r)] ['mʌni] , " [sed] ['maɪrə] .
" **More** **money** **,** **"** **said** **Myra** **.**
" 更多的 钱 , " 说 米拉 .

"更多的钱，"米拉说。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] .
The **tension** **was** **extreme** **.**
这 紧张 曾是 极端 .

气氛极其紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ['veri]
It **was** **obvious** **that** **our** **consuming** **anxiety** **would** **have** **to** **be** **relieved** **very**
它 曾是 明显的 那 我们的 消费 焦虑 会 有 到 是 松了口气 非常
['spiːdəli] .
speedily **.**
迅速地 .

很显然，我们必须尽快缓解这种令人焦虑的情绪。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['raɪət] , ['tɒməs] [went][bɪ'haɪnd]['sɪmpsənz] [bæk][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz]

To	avoid	a	riot	,	Thomas	went	behind	Simpson's	back	and	took	his	surprise
到	避免	一个	暴动	,	托马斯	去	在后面	辛普森一家	后退	和	采取	他的	惊喜

[ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

为了避免骚乱，托马斯背着辛普森，夺走了他的惊喜。

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	camera	,	"	he	said	.
"	一个	相机	,	"	他	说	.

“一台相机，”他说。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

" ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm'self] [wɪð] [bɒn] - [hɑːmi] .

"	Simpson	was	all	over	himself	with	bon	-	hommy	.
"	辛普森	曾是	全部	超过	他自己	和	邦	-	霍米	.

“辛普森表现得非常热情友好。”

" [aɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suddenly	thought	of	it	the	other	night	,	"	he	said	,
"	我	突然	想法	的	它	这	其他	夜晚	,	"	他	说	,

“那天晚上我突然想到了这件事，”他说。

['smaɪlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

smiling	round	at	all	of	us	in	his	happiness	,
微笑	圆形的	在	全部	的	我们	在	他的	幸福	,

他高兴地笑着环顾我们所有人，

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] ['tɒməs] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [wen] [aɪ] [θɔːt] ,

"	and	I	was	just	going	to	wake	Thomas	up	to	tell	him	,	when	I	thought	,
"	和	我	曾是	只是	去	到	唤醒	托马斯	向上	到	告诉	他	,	什么时候	我	想法	,

“我正打算叫醒托马斯告诉他这件事，这时我想，

[aɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

I'd	keep	it	a	secret	.
ID	保持	它	一个	秘密	.

我会保守秘密。

[səʊ][aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt][wʌn] ,

So	I	wrote	to	a	friend	of	mine	and	asked	him	to	send	me	out	one	,
所以	我	写道	到	一个	朋友	的	矿	和	问	他	到	发送	我	出去	一	,

于是我写信给一位朋友，请他寄一本给我。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɪlmz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	some	films	and	things	,	just	as	a	surprise	for	you	.	"
和	一些	电影	和	事物	,	只是	作为	一个	惊喜	为了	你	.	"

还有一些电影之类的东西，想给你一个惊喜。”

" ['sæmjʊəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['maɪrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['lʌvɪŋli] .

"	Samuel	,	you	are	a	dear	,	"	said	Myra	,	looking	at	him	lovingly	.
"	塞缪尔	,	你	是	一个	亲爱的	,	"	说	米拉	,	寻找	在	他	深情地	.

“塞缪尔，你真是个好人，”米拉深情地看着他说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] , ['maɪrə] , [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

"	You	see	,	I	thought	,	Myra	,	you'd	like	to	have	some	records	of	the	place	,
"	你	看	,	我	想法	,	米拉	,	你会	喜欢	到	有	一些	记录	的	这	地方	,

“你看，我想，迈拉，你会想留下一些关于这个地方的记录。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [səʊ]['dʒɒli][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] , [aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [haʊ]

because	they're	so	jolly	to	look	back	on	,	and	—	er	,	I'm	not	quite	sure	how
因为	它们是	所以	快乐的	到	看	后退	在	,	和	—	呃	,	我是	不是	相当	当然	如何

[juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	work	it	,
你	工作	它	,

因为回想起来它们都非常快乐，而且——呃，我不太确定该怎么理解，

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — — "

but	I	expect	some	of	you	know	,	and	—	er	—	—	"
但	我	预计	一些	的	你	知道	,	和	—	呃	—	—	"

但我相信你们有些人知道，而且——呃——"

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['maɪrə] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	on	,	"	said	Myra	,	"	I'll	show	you	.
"	来	在	,	"	说	米拉	,	"	患病的	展示	你	.

"来吧，"米拉说，"我带你去看。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['sɪmpsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][ænd; ənd] [helpt]

"	She	retired	with	Simpson	to	a	secluded	part	of	the	loggia	and	helped
"	她	退休	和	辛普森	到	一个	僻	部分	的	这	阳台	和	帮助

[hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [fɪlmz] [ɪn] .

him	put	the	films	in	.
他	放	这	电影	在	.

"她和辛普森一起退休，住进了凉廊一个僻静的角落，帮他把电影放进去。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Nothing	can	save	us	,	"	said	Archie	.
"	没有什么	能	节省	我们	,	"	说	阿奇	.

"没有什么能救我们了，"阿奇说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

"	We	are	going	to	be	taken	together	in	a	group	.
"	我们	是	去	到	是	已采取	一起	在	一个	团体	.

"我们将被一起带走。"

['sɪmpsn] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['peɪpəz] ,

Simpson	will	send	it	to	one	of	the	picture	papers	,
辛普森	将要	发送	它	到	一	的	这	图片	文件	,

辛普森会把照片寄给其中一家图片报社。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] - [ə'nʌðə(r)] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [sʌn] -

and	we	shall	appear	as	'	Another	Merry	Little	Party	of	well	-	known	Sun	-
和	我们	将	出现	作为	-	其他	欢乐	小的	派对	的	出色地	-	已知	太阳	-

['siːkə] .

seekers	.
寻求者	.

我们将以"另一群著名的阳光追逐者组成的快乐小团体"的身份出现。

[nems] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] : [blæŋk] , [blæŋk] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['mænərɪŋ] , [blæŋk] ,

Names	from	left	to	right	:	Blank	,	blank	,	Mr	.	Archibald	Mannering	,	blank	,
姓名	从	左边	到	正确的	:	空白的	,	空白的	,	先生	.	阿奇博尔德	礼仪	,	空白的	,

[blæŋk] . -

blank	.	'
空白的	.	-

从左到右的姓名：空白，空白，阿奇博尔德·曼宁先生，空白，空白。

[aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)] .

I'd	better	go	and	brush	my	hair	.
ID	更好的	去	和	刷子	我的	头发	.

我最好去梳梳头发。

" ['sɪmpsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fʊli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [əd'vaɪs] .
" **Simpson returned to us , nervous and fully charged with advice .**
" 辛普森 返回 到 我们 , 紧张的 和 完全 带电 和 建议 .

“辛普森回到我们身边时，既紧张又充满建议。”

" [raɪt] , ['maɪrə] , [ai] [siː] .
" **Right , Myra , I see .**
" 正确的 , 米拉 , 我 看 .

“好的，米拉，我明白了。”

['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
That'll be all right .
那将 是 全部 正确的 .

没事的。

[əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] — [əʊ] [jes] , [ai] [siː] .
Oh , look here , do you — oh yes , I see .
哦 , 看 这里 , 做 你 — 哦 是的 , 我 看 .

哦，你看这里，你——哦，是的，我看到了。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[naʊ] [ðen] — [weɪt][ə; eɪ][bɪt] — [əʊ] [jes] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Now then — wait a bit — oh yes , I've got it .
现在 然后 — 等待 一个 少量 — 哦 是的 , 我已经 得到 它 .

好了——稍等一下——哦，对了，我想起来了。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɜːst] ?
Now then , what shall we have first ?
现在 然后 , 什么 将 我们 有 第一的 ?

那么，我们先吃什么呢?

[ə; eɪ] [gruːp] ? "
A group ? "
一个 团体 ? "

一个团体?

" [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['tɒməs] .
" **Take the house and the garden and the village , " said Thomas .**
" 拿 这 房子 和 这 花园 和 这 村庄 , " 说 托马斯 .

“把房子、花园和村子都带走，”托马斯说。

" [jʊl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] . "
" **You'll see plenty of us afterwards . "**
" 你会 看 很多 的 我们 然后 . "

“之后你们会经常见到我们的。”

" [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **The first one is bound to be a failure , " I pointed out .**
" 这 第一的 一 是 边界 到 是 一个 失败 , " 我 尖 出去 .

“第一个肯定会失败，”我指出。

" ['rɑːðə(r)][let][hɪm][feɪl][æt; ət][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæn; ðən] ,
" **Rather let him fail at us , who are known to be beautiful , than ,**
" 相当 让 他 失败 在 我们 , WHO 是 已知 到 是 美丽的 , 比 ,

“与其让他辜负我们这些以美貌著称的人，不如让他辜负我们，

[æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə] [meɪk] .
at the garden , which has its reputation yet to make .
在 这 花园 , 哪个 有 它是 名声 然而 到 制作 .

这座花园的名声还有待建立。

['ɑ:ftəwədz] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [næk] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs]
Afterwards , when he has got the knack , he will be able to do justice
然后 , 什么时候 他 有 得到 这 诀窍 , 他 将要 是 有能力的 到 做 正义
[tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] .
to the scenery .
到 这 风景 .

之后，当他掌握了诀窍，就能把风景描绘得淋漓尽致了。

" ['ɑ:tʃi] [dʒɔɪnd][ju: 'es] [ə'gen] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] .
" Archie joined us again , followed by the bull - dog .
" 阿奇 加入 我们 再次 , 随后 经过 这 公牛 - 狗 .

"阿奇又加入了我们，随后是那只斗牛犬。"

[wi:; wi] [gru:pt] [ɑ:'selvz] [ˌpɪktʃə'reskli] .
We grouped ourselves picturesquely .
我们 分组 我们自己 风景如画 .

我们摆出了一个非常漂亮的队形。

" [ðæt] [lʊks] ['rɪpɪŋ] , " [sed] ['sɪmpsn] .
" That looks ripping , " said Simpson .
" 那 看起来 撕裂 , " 说 辛普森 .

"看起来棒极了，"辛普森说。

" [əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['maɪrə] , [du:; də][ju:; jʊ] — — [nəʊ] , [doʊnt] [kʌm] ; [jʊl] [spɔɪl][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" Oh , look here , Myra , do you — — No , don't come ; you'll spoil the picture .
" 哦 , 看 这里 , 米拉 , 做 你 — — 不 , 不 来 ; 你会 剧透 这 图片 .

"哦，米拉，你看这里——不，别过来；你会破坏画面的。"

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] — [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] . "
I suppose you have to — oh , it's all right , I think I've got it . "
我 认为 你 有 到 — 哦 , 它是 全部 正确的 , 我 思考 我已经 得到 它 . "

我想你得——哦，没关系，我想我明白了。

" [ai] [ʃænt] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] ['hænsəm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['ɑ:tʃi] ; " [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I shan't try to look handsome this time , " said Archie ; " it's not worth it .
" 我 不会 尝试 到 看 英俊的 这 时间 , " 说 阿奇 ; " 它是 不是 值得 它 .

"这次我不会努力让自己看起来帅气了，"阿奇说；"不值得。"

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][pʊt][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [blɜ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] . "
I shall just put an ordinary blurred expression on . "
我 将 只是 放 一个 普通的 模糊 表达 在 . "

我只会装出一副普通的、表情模糊的样子。

" [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
" Now , are you ready ?
" 现在 , 是 你 准备好 ?

"现在，你们准备好了吗？"

[doʊnt] [mu:v] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

[kwaɪt] [stɪl] , [pli:z] ; [kwaɪt] — — "
Quite still , please ; quite — — "
相当 仍然 , 请 ; 相当 — — "

请安静，安静——"

" [ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['maɪrə]['dʒentli] .
" It's instantaneous , you know , " said Myra gently .
" 它是 瞬间 , 你 知道 , " 说 米拉 轻轻地 .

"你知道，这是瞬间发生的，"米拉轻声说道。

[ðɪs] [səʊ] ['ʌn'nə:vd] ['sɪmpsn] [ðæt] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ,

This	**so**	**unnerved**	**Simpson**	**that**	**he**	**let**	**the**	**thing**	**off**	**without**	**any**	**further**	**warning**	**,**
这	所以	不安	辛普森	那	他	让	这	事物	离开	没有	任何	更远	警告	,

这让辛普森非常不安，以至于他没有发出任何警告就放开了枪。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['nætʃ(ə)rəl] .

before	**we**	**had**	**time**	**to**	**get**	**our**	**expressions**	**natural**	**.**
前	我们	有	时间	到	得到	我们的	表达式	自然的	.

在我们还没来得及让自己的表情变得自然之前。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , ['maɪrə] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**That**	**was**	**all**	**right**	**,**	**Myra**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
"	那	曾是	全部	正确的	,	米拉	,	不是	它	?

“那也没关系，米拉，对吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" he said proudly .
" 他 说 自豪地 .

他自豪地说。

" [aɪm] — [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lenz] , ['sæmjʊəl][dɪə(r)] . "
" I'm — I'm afraid you had your hand over the lens , Samuel dear . "
" 我是 — 我是 害怕的 你 有 你的 手 超过 这 镜片 , 塞缪尔 亲爱的 . "

“我……恐怕你把手挡住镜头了，亲爱的塞缪尔。”

" ['aʊə(r)] [njuː] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɪəriːz] : - [pɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] . -
" Our new photographic series : ' Palms of the Great . '
" 我们的 新的 摄影 系列 : - 棕榈树 的 这 伟大的 . -

“我们的新摄影系列：‘伟大的棕榈树’。”

[nəʊ] . [wʌn] , ['mɪstə(r)] . [es] . ['sɪmpsənz] , " [m'ɜːməd] ['ɑːtʃi] .
No . 1 , Mr . S . Simpson's , " murmured Archie .
不 . 1 , 先生 . S . 辛普森一家 , " 低声说道 阿奇 .

“1号，S·辛普森先生的，”阿奇低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ['enihaʊ] , " [ai] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" It wouldn't have been a very good one anyhow , " I said encouragingly .
" 它 不会 有 到过 一个 非常 好的 一 无论如何 , " 我 说 令人鼓舞的是 .

“反正也不会是个很好的结果，”我鼓励道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tɪpɪk(ə)l] .
" It wasn't typical .
" 它 不是 典型的 .

“这很不寻常。”

['deɪliə; 'dɑːliə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Dahlia should have had an orange in her hand ,
大丽花 应该 有 有 一个 橙子 在 她 手 ,

达莉娅手里本该拿着一个橙子。

[ænd; ənd]['maɪrə] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ə; eɪ]['kæktəs] .
and Myra might have been resting her cheek against a cactus .
和 米拉 可能 有 到过 休息 她 脸颊 反对 一个 仙人掌 .

而米拉当时可能正把脸颊贴在仙人掌上。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['sɪmpsn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kʌlə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Try it again , Simpson , and get a little more colour into it .
尝试 它 再次 , 辛普森 , 和 得到 一个 小的 更多的 颜色 进入 它 .

辛普森，再试一次，这次画得色彩更丰富一些。

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['kʌlə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" He tried again and got a lot more colour into it .
" 他 尝试 再次 和 得到 一个 很多 更多的 颜色 进入 它 .

“他又试了一次，这次画得色彩更丰富了。”

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['maɪrə] ['sædli] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]
" Strictly speaking , " said Myra sadly , " you ought to have got it on to
" 严格来说 请讲 , " 说 米拉 令人遗憾的是 , " 你 应该 到 有 得到 它 在 到
[ə; eɪ] [njuː] [fɪlm] .
a new film .
一个 新的 电影 .

“严格来说，”米拉悲伤地说，“你应该去拍一部新电影。”

" ['sɪmpsn] [lʊkt] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

"	Simpson	looked	in	horror	at	the	back	of	his	camera	,
"	辛普森	看起来	在	恐怖	在	这	后退	的	他的	相机	,

辛普森惊恐地看了看相机背面，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ə'pɔlədʒaiz] [prə'fjuːsli] ,

found	that	he	had	forgotten	to	turn	the	handle	,	apologised	profusely	,
成立	那	他	有	被遗忘的	到	转动	这	处理	,	道歉	大量地	,

他发现自己忘记转动把手了，连连道歉。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['veri] ['dʒɪndʒəli] [tɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] " [ˌtuː'tuː] " [ɐpɹ'əʊtʃt] .

and	wound	up	very	gingerly	till	the	number	"	2	"	approached	.
和	伤口	向上	非常	小心翼翼地	直到	这	数字	"	2	"	接近	.

然后小心翼翼地卷起卷子，直到数到"2"为止。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

"	Now	then	,	"	he	said	,	looking	up	.	.	.	and	found	himself	alone	.
"	现在	然后	,	"	他	说	,	寻找	向上	.	.	.	和	成立	他自己	独自的	.

"那么，"他抬起头说道……却发现自己孤身一人。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ai][hæv; həv] ['sɪmpsənz] ['ælbəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

As	I	write	this	in	London	I	have	Simpson's	album	in	front	of	me	.
作为	我	写	这	在	伦敦	我	有	辛普森一家	专辑	在	正面	的	我	.

我此刻身在伦敦，写下这些文字时，面前就放着辛普森的专辑。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ([æz; əz][ai][həʊp][juː; jʊ]

Should	you	ever	do	us	the	honour	of	dining	with	us	(	as	I	hope	you
应该	你	曾经	做	我们	这	荣誉	的	用餐	和	我们	(	作为	我	希望	你

[wɪl]) ,

will	)	,
将要	)	,

如果您有幸能与我们共进晚餐（我希望您能这样做），

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l]) [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)]['evə(r)] [kʌm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	(	which	seems	impossible	)	should	there	ever	come	a	moment	when	the
和	(	哪个	似乎	不可能的	)	应该	那里	曾经	来	一个	片刻	什么时候	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ləʊ] ,

conversation	runs	low	,
对话	跑步	低的	,

而且（这似乎不可能）万一谈话陷入了沉寂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	you	are	revolving	in	your	mind	whether	it	is	worth	while	asking	us
和	你	是	旋转	在	你的	头脑	无论	它	是	值得	尽管	问	我们

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['eni] ['θiətə, 'θiːə-] ['leɪtli] ,

if	we	have	been	to	any	theatres	lately	,
如果	我们	有	到过	到	任何	剧院	最近	,

你正在犹豫要不要问问我们最近有没有去过剧院，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [ðə; ði]['ælbəm] ,

then	I	shall	produce	the	album	,
然后	我	将	生产	这	专辑	,

然后我将制作这张专辑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	you	will	be	left	in	no	doubt	that	we	are	just	back	from	the
和	你	将要	是	左边	在	不	怀疑	那	我们	是	只是	后退	从	这

[ˌrɪvi'eərə] .

Riviera	.
里维埃拉	.

这样一来，你就会毫不怀疑我们刚从里维埃拉回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['kæktəsɪz] [ænd; ənd] [pɑːmz] ;

You	will	see	oranges	and	lemons	and	olives	and	cactuses	and	palms	;
你	将要	看	橙子	和	柠檬	和	橄榄	和	仙人掌	和	棕榈树	;

你会看到橘子、柠檬、橄榄、仙人掌和棕榈树;

[bluː] [skaɪ] ([ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [stɪl] ['bluːə(r)] [siː] ; [ˌpɪktʃə'resk]

blue	sky	(	if	you	have	enough	imagination	)	and	still	bluer	sea	;	picturesque
蓝色的	天空	(	如果	你	有	足够的	想像力	)	和	仍然	更蓝	海	;	如画

['vɪlәz] , ['kjʊәriәs] [ɪ'fekts] [ɒv; әv] [rɒks] ,

villas	,	curious	effects	of	rocks	,
别墅	,	好奇的	效果	的	岩石	,

蓝天（如果你有足够的想象力）和更蓝的大海；风景如画的别墅，奇特的岩石景观。

['dɪstәnt] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; әv] ['maʊntәn] . . . [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['kaɪndli] [feɪs]

distant	backgrounds	of	mountain	.	.	.	and	on	the	last	page	the	clever	kindly	face
遥远	背景	的	山	.	.	.	和	在	这	最后的	页	这	聪明的	亲切地	脸

[ɒv; әv] ['sɪmpsn] .

of	Simpson	.
的	辛普森	.

远处是群山的背景.....最后一页是辛普森聪明和蔼的脸庞。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɪəz] .

The	whole	affair	will	probably	bore	you	to	tears	.
这	所有的	事务	将要	大概	钻孔	你	到	眼泪	.

整件事可能会让你无聊到哭。

[bʌt; bət] [wɪð] ['maɪrə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; әv] [kɔːs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	Myra	and	me	the	case	of	course	is	different	.
但	和	米拉	和	我	这	案件	的	课程	是	不同的	.

但对于我和米拉来说，情况当然有所不同。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; әz] ['sɪmpsn] [sed] , ['veri] ['dʒɒli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] .

We	find	these	things	,	as	Simpson	said	,	very	jolly	to	look	back	on	.
我们	寻找	这些	事物	,	作为	辛普森	说	,	非常	快乐的	到	看	后退	在	.

正如辛普森所说，我们发现回顾这些事情非常令人愉快。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frәm] ['sentriz] - ['ɔːdәrs] : " [ɪn] [keɪs] [ɒv; әv] [mæn] ['әʊvәbɔːd] , [wɪl] [θrәʊ]

Extract	from	Sentries	'	Orders	:	"	In	case	of	man	overboard	,	will	throw
提炼	从	哨兵	-	订单	:	"	在	案件	的	男人	落水	,	将要	扔

[ðə; ði] [ʃɪps] [laɪf] - [bɔɪ] ['әʊvәbɔːd] ,

the	ship's	life	-	buoy	overboard	,
这	船的	生活	-	浮标	落水	,

哨兵命令摘录："如果有人落水，应将船上的救生圈抛入海中，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	report	to	the	ship's	officer	on	the	bridge	.
和	报告	到	这	船的	官	在	这	桥	.

并向驾驶台上的船员报告。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

In	case	of	fire	will	at	once	report	it	quietly	to	the	ship's	officer	on	the
在	案件	的	火	将要	在	一次	报告	它	悄悄	到	这	船的	官	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

如遇火灾，应立即悄悄向驾驶台上的船员报告。

" ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ([ɒn] ['trænspɔ:t]) .

"	Officer	of	the	Watch	(	on	transport	)	.
"	官	的	这	手表	(	在	运输	)	.

“值班军官（在运输途中）。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?

"	What	do	you	do	in	case	of	fire	?
"	什么	做	你	做	在	案件	的	火	?

“如果发生火灾，你会怎么做？”

" ['nɜ:vəs] ['sentri] .

"	Nervous	Sentry	.
"	紧张的	哨兵	.

“紧张的哨兵。”

" [θrəʊ] [mi:'self] ['əʊvəbɔ:d] [æn; ən] - [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bləʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]['bælkəni] .

"	Throw	meself	overboard	an	'	report	at	once	to	the	bloke	on	the	balcony	.
"	扔	我自己	落水	一个	-	报告	在	一次	到	这	伙计	在	这	阳台	.

“我跳下船，立刻向阳台上的那个人报告。”

" [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] .

"	IN	SEARCH	OF	PETER	.
"	在	搜索	的	彼得	.

寻找彼得。

[mɑ:r'tel][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ]

Martell	is	one	of	those	men	that	you	might	live	next	door	to	for	half	-	a
马爹利	是	一	的	那些	男人	那	你	可能	居住	下一个	门	到	为了	一半	-	一个

- ['sentʃəri] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] .

-	century	and	never	know	any	better	.
-	世纪	和	绝不	知道	任何	更好的	.

马特尔就是那种你可能跟他做了半个世纪的邻居，却永远不会发现他有多好的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] [ðæt] [mɑ:r'tel]

It	is	entirely	owing	to	his	wife	and	her	love	for	Peter	that	Martell
它	是	完全	欠款	到	他的	妻子	和	她	爱	为了	彼得	那	马爹利

马特尔的出现完全归功于他的妻子以及她对彼得的爱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [kəm'pænjənəbl] ['feloʊz] [wɪð] ['meni]

and	I	have	discovered	each	other	to	be	quite	companionable	fellows	with	many
和	我	有	发现	每个	其他	到	是	相当	友善的	伙伴们	和	许多

[teɪsts] [ɪn] ['kɒmən] ,

tastes	in	common	,
口味	在	常见的	,

我发现彼此都是非常合得来的朋友，有很多共同的爱好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪg'ɑ:z][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

and	I	am	smoking	one	of	his	cigars	at	the	present	moment	.
和	我	是	吸烟	一	的	他的	雪茄	在	这	展示	片刻	.

我现在正在抽他家的一支雪茄。

['pi:tə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['kʌvətɪd] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zeʃənz] .

Peter	is	the	most	precious	and	the	most	coveted	of	my	possessions	.
彼得	是	这	最多	宝贵的	和	这	最多	令人垂涎的	的	我的	财产	.

彼得是我最珍贵、最心爱的财产。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvətɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , ['tʃiːfli] [baɪ]['mɪsɪz] . [mɑːr'tel] ,

He	is	coveted	,	or	was	,	chiefly	by	Mrs	.	Martell	,
他	是	令人垂涎的	,	或者	曾是	,	主要	经过	太太	.	马爹利	,

他曾是，或者说现在仍然是，最受马特尔夫人垂涎的对象。

[huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [rəʊ'mæntɪk] [aɪz] .

who	fell	in	love	with	his	name	and	his	deep	romantic	eyes	.
WHO	跌倒	在	爱	和	他的	姓名	和	他的	深的	浪漫的	眼睛	.

谁爱上了他的名字和他深邃浪漫的眼神?

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪm] .

Apart	from	these	I	can	see	nothing	remarkable	in	him	.
除	从	这些	我	能	看	没有什么	卓越	在	他	.

除此之外，我看不出他有什么特别之处。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊnd] [ðæt] ['evə(r)][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	is	certainly	the	most	irresponsible	hound	that	ever	sat	down	in	front	of	a
他	是	当然	这	最多	不负责任	猎犬	那	曾经	卫星	向下	在	正面	的	一个

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] ,

motor	-	car	to	attend	to	his	personal	cleanliness	,
发动机	-	车	到	出席	到	他的	个人的	清洁	,

他绝对是有史以来最不负责任的狗，竟然坐在汽车前舔舐自己的私处。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .

but	still	I	should	not	like	to	part	with	him	.
但	仍然	我	应该	不是	喜欢	到	部分	和	他	.

但我仍然舍不得和他分开。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['piːtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːr'tɛlz] [də'mestɪk]

"	We	must	have	a	Peter	,	"	was	the	text	of	Mrs	.	Martell's	domestic
"	我们	必须	有	一个	彼得	,	"	曾是	这	文本	的	太太	.	马泰尔的	国内的

['mɔnəlɔgz] ,

monologues	,
独白	,

"我们必须得有个彼得,"这是马特尔太太的家庭独白的内容。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

and	of	late	,	before	the	great	disillusionment	—	that	is	,
和	的	晚的	,	前	这	伟大的	幻灭	—	那	是	,

而最近，在大幻灭之前——也就是说，

['ɑːftə(r)] ['hɪntɪŋ] ['delɪkətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

after	hinting	delicately	to	me	that	she	would	like	best	of	all	to	have	the
后	暗示	轻柔地	到	我	那	她	会	喜欢	最好的	的	全部	到	有	这

['piːtə(r)] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['sælɪŋ] [fɔːθ] ,

Peter	—	she	took	to	sallying	forth	,
彼得	—	她	采取	到	突袭	前进	,

她委婉地暗示我她最想要的是彼得——然后她就径直走了出去。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ,

armed	with	the	name	,
武装	和	这	姓名	,

带着这个名字，

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][dɒg] - ['fænsiəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði]

into	the	purlieus	of	dog	-	fanciers	to	find	a	criminal	that	would	fit	the
进入	这	普利厄斯	的	狗	-	爱好者	到	寻找	一个	刑事	那	会	合身	这

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

深入爱狗人士的圈子，寻找一个符合惩罚条件的罪犯。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	was	not	altogether	surprised	,	therefore	,
我	曾是	不是	共	惊讶	,	所以	,

因此，我并不感到完全意外。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][step] [raʊnd] [ænd; ənd]

one	afternoon	when	a	note	was	brought	in	asking	me	to	step	round	and
一	下午	什么时候	一个	笔记	曾是	带来	在	问	我	到	步	圆形的	和

[hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .

have	a	cup	of	tea	.
有	一个	杯子	的	茶	.

一天下午，有人递给我一张纸条，请我过来喝杯茶。

[mɑːr'tel][wɒz; wəz] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Martell	was	monosyllabic	as	usual	,	and	we	sat	and	gazed	into	the
马爹利	曾是	单音	作为	通常	,	和	我们	卫星	和	凝视	进入	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

马特尔一如既往地沉默寡言，我们坐着凝视着炉火。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	suppose	you	would	like	to	part	with	Peter	,	"	he	said	suddenly	.
"	我	不	认为	你	会	喜欢	到	部分	和	彼得	,	"	他	说	突然	.

"我想你一定不想和彼得分开吧？"他突然说道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	certainly	should	not	,	"	I	answered	.
"	我	当然	应该	不是	,	"	我	回答	.

"我当然不应该，"我回答道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] ?

Then	,	after	a	pause	,	"	Could	you	tell	a	good	lie	?
然后	,	后	一个	暂停	,	"	可以	你	告诉	一个	好的	说谎	?

然后，停顿片刻后，问道："你会说谎吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [mɑːr'tel] ['entəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]

I	looked	up	in	astonishment	,	but	just	then	Mrs	.	Martell	entered	and	plunged	in
我	看起来	向上	在	惊讶	,	但	只是	然后	太太	.	马爹利	进入	和	暴跌	在

['miːdiəz] [riːz] .

medias	res	.
媒体	余	.

我惊讶地抬起头，但就在这时，马特尔夫人走了进来，直接切入正题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fruːtləs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

She	had	just	returned	from	the	last	of	those	fruitless	expeditions	,
她	有	只是	返回	从	这	最后的	的	那些	徒劳无功	探险	,

她刚从最后一次徒劳无功的探险中回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	slow	realization	that	there	can	be	only	one	Peter	in	the
和	这	慢的	实现	那	那里	能	是	仅有的	一	彼得	在	这

[wɜːld] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [tɪəz] .

world	had	brought	her	nearly	to	tears	.
世界	有	带来	她	几乎	到	眼泪	.

她渐渐意识到，世界上只能有一个彼得，这让她几乎落泪。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['kɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	And	I've	bought	such	a	sweet	little	collar	for	him	,	"	she	said	,
"	和	我已经	买	这样的	一个	甜的	小的	衣领	为了	他	,	"	她	说	,

“我还给他买了一个非常可爱的小项圈，”她说。

" [wɪð] - ['pi:tə(r)] - ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] .

"	with	'	Peter	'	printed	in	big	letters	.
"	和	-	彼得	-	打印	在	大的	信件	.

“上面用大字印着'Peter'。”

" [ai] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɒg][wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ,

"	I	remembered	then	that	the	original	dog	was	in	daily	danger	of	being	arrested	,
"	我	记得	然后	那	这	原来的	狗	曾是	在	日常的	危险	的	存在	被捕	,

“我当时想起，那只狗每天都有被逮捕的危险。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [eɪdʒd]['kɒlə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [tʃu:] [tu:; tə] [pʌlp] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

his	very	aged	collar	having	been	chewed	to	pulp	after	his	last	castigation	therewith	.
他的	非常	老年人	衣领	拥有	到过	咀嚼	到	纸浆	后	他的	最后的	惩罚	由此	.

他那件年代久远的项圈，在上次被鞭打后，已经被他咬成了肉泥。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [sɒft] ['slɪpə(r)z] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

"	And	a	dear	little	pair	of	soft	slippers	,	one	for	him	to	play	with	,
"	和	一个	亲爱的	小的	一对	的	柔软的	拖鞋	,	一	为了	他	到	玩	和	,

“还有一双可爱的小软拖鞋，一双给他玩。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [smæk] [hɪm] [wɪð] [ɪf] [hi:z] ['evə(r)] ['nɔ:ti] ,

and	the	other	to	smack	him	with	if	he's	ever	naughty	,
和	这	其他	到	啪	他	和	如果	他是	曾经	淘气	,

另一根棍子用来在他淘气的时候打他。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] — [jɔ:(r); jə(r)]['pi:tə(r)] , [ai] [mi:n] .

although	I	don't	think	he	could	be	—	your	Peter	,	I	mean	.
虽然	我	不	思考	他	可以	是	—	你的	彼得	,	我	意思是	.

虽然我不认为他能成为——我是说你的彼得。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['slɪpə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? "

Have	you	slippers	for	him	?	"
有	你	拖鞋	为了	他	?	"

你有给他的拖鞋吗?

" [wel] , [nɒt][ə; eɪ][peə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][nɒt][ɪg'zæktli]['slɪpə(r)z] .

"	Well	,	not	a	pair	,	"	I	said	,	"	and	not	exactly	slippers	.
"	出色地	,	不是	一个	一对	,	"	我	说	,	"	和	不是	确切地	拖鞋	.

“嗯，不是一双，”我说，“也不完全是拖鞋。”

[wʌnz] [ə; eɪ] [gɒlf] - [bɔ:l] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bu:t] . "

One's	a	golf	-	ball	,	the	other's	more	in	the	nature	of	a	boot	.	"
一个人的	一个	高尔夫球	-	球	,	这	其他的	更多的	在	这	自然	的	一个	启动	.	"

一个像高尔夫球，另一个更像靴子。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?

"	Oh	,	but	he	'	s	such	a	sweet	-	tempered	little	creature	,	isn't	he	?
"	哦	,	但	他	-	s	这样的	一个	甜的	-	淬火	小的	生物	,	不是	他	?

“哦，但他真是个性情温和的小家伙，不是吗？”

" [aɪ] [felt] ['mɑːr'tɛlz] [aɪ] [ə'pɒn] , [ˌem 'iː] .
" I felt Martell's eye upon , me .
" 我 毛毡 马泰尔的 眼睛 之上 , 我 .

“我感觉马泰尔的目光正注视着我。”

" ['veri] , " [aɪ] [sed] ; " [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meləʊ]
" Very , " I said ; " his early upbringing gave him a healthy body and a mellow
" 非常 , " 我 说 ; " 他的 早期的 教养 给予 他 一个 健康 身体 和 一个 醇厚
[hɑːt] .
heart .
心 .

“确实如此，”我说；“他早年的成长经历让他拥有了健康的身体和温和的心灵。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bruːəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He was born in a brewery , you know ,
他 曾是 出生 在 一个 啤酒厂 , 你 知道 ,

他出生在一家啤酒厂，你知道吗？

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [flʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd]
and never tasted water until I flung him into the canal the first day I had
和 绝不 尝过 水 直到 我 扔 他 进入 这 运河 这 第一的 天 我 有
[hɪm] .
him .
他 .

直到我把他扔进运河的第一天，他才第一次尝到水的味道。

[sɪns] [ðen] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði]
Since then , as often as he has time , he goes to bathe in the
自从 然后 , 作为 经常 作为 他 有 时间 , 他 去 到 洗澡 在 这
[sk'ʌmɪəst] [pɑːts] ,
scummiest parts ,
最卑鄙的 部分 ,

从那以后，只要有时间，他就会去最肮脏的地方洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]
and then comes and tells me all about it with any amount of circumstantial
和 然后 来 和 讲述 我 全部 关于 它 和 任何 数量 的 间接的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

然后他跑来跟我讲这件事，还给了我一些间接证据。

[məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l] ['swɪmə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . "
Most enthusiastic little swimmer he is . "
最多 热情的 小的 游泳运动员 他 是 . "

他真是个热情洋溢的小游泳健将。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dɒg] !
" What a funny dog !
" 什么 一个 有趣的 狗 !

“多么有趣的一只狗啊！”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [aɪ] [miːn]
But I should never allow him to go out alone — if he were mine , I mean
但 我 应该 绝不 允许 他 到 去 出去 独自的 — 如果 他 是 矿 , 我 意思是
.
:
.

但我绝不会让他独自外出——我的意思是，如果他是我的孩子的话。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fu:d] [du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] ? "
And **what** **sort** **of** **food** **do** **you** **give** **him** **?** **"**
和 什么 种类 的 食物 做 你 给 他 ? "

你给他吃什么食物?

" [wel] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [taɪz] [lɑ:st] [naɪt] . "
" **Well** **,** **he** **tried** **to** **swallow** **one** **of** **my** **white** **ties** **last** **night** **.** **"**
" 出色地 , 他 尝试 到 吞 一 的 我的 白色的 领带 最后的 夜晚 . "

"嗯，他昨晚试图吞下我的一条白色领带。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm]['prɒpə(r)] [fu:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **but** **I** **should** **give** **him** **proper** **food** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 但 我 应该 给 他 恰当的 食物 , " 她 说 .

"哦，但我应该给他提供合适的食物，"她说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [heɪt] [kæts] , [dʌz] [hi:; hi] ?
" **He** **doesn't** **hate** **cats** **,** **does** **he** **?**
" 他 不 恨 猫 , 做 他 ?

他并不讨厌猫，对吧?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [dɪd] .
I **couldn't** **bear** **a** **dog** **that** **did** **.**
我 不能 熊 一个 狗 那 做过 .

我无法忍受那样的狗。

" [maɪ] [aɪz] [met] ['mɑ:r'tɛlz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ðen] [aɪ] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] .
" **My** **eyes** **met** **Martell's** **for** **one** **moment** **,** **then** **I** **cleared** **my** **throat** **.**
" 我的 眼睛 遇见 马泰尔的 为了 一 片刻 , 然后 我 已清除 我的 喉 .

"我的目光与马泰尔的目光交汇了一瞬间，然后我清了清嗓子。"

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pi:tə(r)] ['mɪlɪtənt] ,
Slowly **and** **sadly** **I** **opened** **the** **history** **of** **Peter** **militant** **,**
缓慢地 和 令人遗憾的是 我 打开 这 历史 的 彼得 好战分子 ,

我缓慢而悲伤地翻开了彼得大帝的历史，

[wɪð] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:təz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
with **unacknowledged** **borrowings** **from** **the** **lives** **of** **other** **Peters** **with** **other**
和 未被承认 借款 从 这 生活 的 其他 彼得斯 和 其他
[nems] .
names **.**
姓名 .

其中还未经注明地借鉴了其他名叫彼得的人的生平事迹。

[bɪ'gɪnɪŋ]
Beginning
开始

开始

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **290** **]**
[页 -]

[第290页]

[wɪð] [kæts][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt]['rɑ:ðə(r)] [blɜ:d] [ænd; ənd]
with **cats** **I** **had** **seen** **in** **my** **garden** **looking** **as** **if** **they** **felt** **rather** **blurred** **and**
和 猫 我 有 已见 在 我的 花园 寻找 作为 如果 他们 毛毡 相当 模糊 和
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
indistinct **,**
模糊 ,

我花园里看到的猫，看起来都有些模糊不清。

[ai] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [kæts] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] , [tuː; tə][kæts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

I	passed	on	through	cats	speechless	and	perforated	,	to	cats	that	were	.
我	通过了	在	通过	猫	无言	和	穿孔的	,	到	猫	那	是	.

我穿过那些沉默不语、伤痕累累的猫，来到那些曾经是猫的地方。

[ai][təʊld][sæd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][kæts] .

I	told	sad	stories	of	the	deaths	of	cats	.
我	讲述	伤心	故事	的	这	死亡人数	的	猫	.

我讲述了一些猫咪死亡的悲伤故事。

[ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv]['ægəˌnaɪzɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv] ['gɪlti] [aɪz] [ænd; ənd]

I	talked	of	nights	of	agonising	shrieks	,	and	mornings	of	guilty	eyes	and
我	谈话	的	夜晚	的	痛苦的	尖叫	,	和	早晨	的	有罪的	眼睛	和

[blʌd] - [steɪnd] [lɪps] .

blood	-	stained	lips	.
血	-	染色	嘴唇	.

我讲述了那些令人痛苦的尖叫声响彻的夜晚，以及清晨充满愧疚的眼神和沾满鲜血的嘴唇。

[maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ['lɑːstɪd][faɪv] ['mɪnɪts] ,

My	store	of	reminiscences	lasted	five	minutes	,
我的	店铺	的	回忆录	持续	五	分钟	,

我的回忆只持续了五分钟。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [mɑːr'tel][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [ai] ['pliːdɪd] [ə; eɪ]

and	before	Mrs	.	Martell	had	recovered	from	their	recitation	I	pleaded	a
和	前	太太	.	马爹利	有	恢复	从	他们的	背诵	我	恳求	一个

['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

pressing	engagement	and	took	my	departure	.
紧迫	订婚	和	采取	我的	离开	.

马特尔夫人还没从她们的朗诵中缓过神来，我就以有要事在身为由告辞了。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [kaʊnt] [mɑːr'tel] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs]

You	will	now	understand	why	I	count	Martell	among	my	friends	and	am	at	this
你	将要	现在	理解	为什么	我	数数	马爹利	之中	我的	朋友们	和	是	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

现在你应该明白为什么我把马泰尔视为我的朋友，以及为什么此刻我如此在意他了。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['sməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪg'ɑːz] .

as	I	said	before	,	smoking	one	of	his	cigars	.
作为	我	说	前	,	吸烟	一	的	他的	雪茄	.

正如我之前所说，他正在抽他的雪茄。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɪð] [ðə; ði][lə'kɒnɪk][nəʊt] , " [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

It	came	in	a	box	of	a	hundred	,	with	the	laconic	note	,	"	One	for	each	.
它	来了	在	一个	盒子	的	一个	百	,	和	这	简洁	笔记	,	"	一	为了	每个	.

它装在一个一百个的盒子里，附带一张简洁的纸条："每人一个。"

" [æz; əz][ai] [raɪt] ,

"	As	I	write	,
"	作为	我	写	,

"当我写下这些文字时，

[maɪ][dɒg][ænd; ənd][maɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['bɑːrdʒɪŋ][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [ɔːl] [raʊnd] [maɪ][legz][ɪn]

my	dog	and	my	black	kitten	are	barging	in	perfect	accord	all	round	my	legs	in
我的	狗	和	我的	黑色的	小猫	是	驳船	在	完美的	符合	全部	圆形的	我的	腿	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] - [njuː]['kɒlə(r)] [wɪð] " ['piːtə(r)] " ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] .

pursuit	of	a	brand	-	new	collar	with	"	Peter	"	printed	in	big	letters	.
追逐	的	一个	品牌	-	新的	衣领	和	"	彼得	"	打印	在	大的	信件	.

我的狗和我的黑猫在我腿边齐刷刷地乱窜，追逐着一个印着"Peter"大字的新项圈。

[ə; eɪ] [njuː] [kreɪz] .
A **NEW** **CRAZE** **.**
一个 新的 狂热 .

一种新的潮流。

" [wɒt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['puːtəl] . "
" What a tragic face you have , Miss Pootle . "
" 什么 一个 悲惨 脸 你 有 , 错过 普特尔 . "

“普特尔小姐，你这表情真可怜。”

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ə'dɔː(r)] ['mɪzəri] .
" Yes , You See , I adore misery .
" 是的 , 你 看 , 我 崇拜 苦难 .

“是的，你看，我喜欢痛苦。”

" ['nəʊtɪs] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪrəl] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . : —
" Notice outside a station of the Wirral Railway Co . : —
" 注意 外部 一个 车站 的 这 威勒尔 铁路 合作 . : —

“威勒尔铁路公司车站外的告示：——

" ['lɔɪtərə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['premɪsɪz] [ɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['pæsndʒər] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
" Loiterers on the Company's premises or annoying passengers will be prosecuted .
" 游荡者 在 这 公司的 前提 或者 恼人的 乘客 将要 是 被起诉 .

“在公司场所内游荡或骚扰乘客者将被起诉。”

" [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [ə'nɔi] [ˌjuː 'es][məʊst][ænd; ənd] [siːm] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz]
" The passenger who annoys us most and seems worthiest of prosecution is
" 这 乘客 WHO 令人恼火 我们 最多 和 似乎 最值得 的 起诉 是
[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
the fifth on our side of the carriage .
这 第五 在 我们的 边 的 这 运输 .

“最让我们恼火、最应该被起诉的乘客是我们这边车厢的第五位乘客。”

['ænəbel] [liː] .
ANNABEL LEE .
安娜贝尔 李 .

安娜贝尔·李。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [freʃ] - [plau] ['levə)lz] ,
Up and down on the fresh - ploughed levels ,
向上 和 向下 在 这 新鲜的 - 耕作 级别 ,

在刚犁过的平地上上下起伏，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪdi][feə(r)] ,
All for the sake of their lady fair ,
全部 为了 这 清酒 的 他们的 女士 公平的 ,

一切都是为了他们心爱的女士。

[tuː] [kɒk] - ['pɑːtrɪdʒ] [fɔːt] [laɪk][d'ɛvəlz] ,
Two cock - partridges fought like devils ,
二 公鸡 - 鹧鸪 战斗 喜欢 魔鬼 ,

两只雄鹧鸪像魔鬼一样打架，

['hæmə(r)] - [ænd; ənd] - [tɒŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ;
Hammer - and - tongs and a hop in the air ;
锤 - 和 - 钳 和 一个 跳 在 这 空气 ;

锤钳齐发，然后跳起来；

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd] " ['bɑːskɪt] " ['ænəbel] [liː] —
And I and " Basket " Annabel Lee —
和 我 和 " 篮子 " 安娜贝尔 李 —

我和“篮子”安娜贝尔·李——

['eldəli] [tɪŋk] [dʒɪp] [ɪz][ʃi:; ʃi] —
Elderly tinking gyp is she —
老年 修补 吉普赛人 是 她 —

老叮当吉普是她——

[wi:; wi] [li:nd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ;
We leaned on the paling and watched it go ;
我们 倾斜 在 这 苍白 和 观看 它 去 ;

我们倚在栅栏上，看着它离去；

[ænd; ənd] " [eɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [naʊ] [ə; eɪ] [faɪt] - [tɪz]['kru:əl] ,
And " Eh , " said she , " now a fight ' tis cruel ,
和 " 嗯 , " 说 她 , " 现在 一个 斗争 - 的 残忍的 ,

“唉，”她说，“现在打架太残酷了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] - [tɪz][ðə; ði]['dʒu:əl] !
But of all the compliments ' tis the jewel !
但 的 全部 这 赞美 - 的 这 宝石 !

但所有赞美之词中，这才是最珍贵的！

[meɪ] [aɪ][daɪ][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ]
May I die to - day , but I know , I know
可能 我 死 到 - 天 , 但 我 知道 , 我 知道

我愿今日死去，但我知道，我知道

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] - [ɜ:rt] [teɪks] ['betə(r)]
There's naught as a young maid's ' eart takes better
有 零 作为 一个 年轻的 女佣 - 地球 需要 更好的

没有什么比年轻女仆的“心”更美好了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [bɪg] [tʃæps] [aʊt][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)]
Than a couple o ' big chaps out to get her
比 一个 夫妻 o - 大的 小伙子们 出去 到 得到 她

然后几个壮汉出来抓她。

[θru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊ] - ['dʌstɪn] - [raʊndz] [ɔ:(r)][səʊ] .
Through a dozen o ' dustin ' rounds or so .
通过 一个 打 o - 达斯汀 - 回合 或者 所以 .

经过十几次清扫射击。

" [bet][maɪ] ['bɒnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ] ['fʌni] ,
" Bet my bonnet it strikes you funny ,
" 赌注 我的 引擎盖 它 罢工 你 有趣的 ,

我敢打赌，你肯定觉得这很滑稽。

['si:ɪn] - [aɪm]['raɪzɪn] - ['sev(ə)nti] - [θri:] ,
Seein ' I'm risin ' seventy - three ,
看到 - 我是 升起 - 七十 - 三 ,

看我都七十三岁了，

[tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'i:][wʌns][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] ;
To think o ' me once as sweet as honey ;
到 思考 o - 我 一次 作为 甜的 作为 蜂蜜 ;

想起我一次，就像想起蜂蜜一样甜蜜；

[lɔ:(r)] - [haʊ] [ðeə(r)] [fɪsts] [went] - [lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'i:] !
Lor ' how their fists went ' long o ' me !
洛尔 - 如何 他们的 拳头 去 - 长的 o - 我 !

他们的拳头打得我好惨！

[dʒeɪk] - [ænd; ənd] ['pembruk] [bɪl] ,
Jake Poltevo and Pembroke Bill ,
杰克 - 和 彭布罗克 账单 ,

杰克·波尔特沃和彭布罗克·比尔

[ai] [sɔː] - [ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [siːz] - [ɪm] [stɪl] ,
I saw ' em then , and I sees ' em still ,
我 锯 - 呃 然后 , 和 我 看到 - 呃 仍然 ,

我当时见过他们，现在还能见到他们。

[eɪ] , [haʊ] [ðeə(r)] [fɪsts] [went] — [θʌd] !
Eh , how their fists went — thud !
嗯 , 如何 他们的 拳头 去 — 砰的一声 !

呃，他们的拳头是怎么打出去的——砰!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[θʌd] !
thud !
砰的一声 !

砰!

[nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [buːz] - [haʊs] [skræps] , [lɔː(r)] - [lʌv] - [ɪm] ;
None o ' your booze - house scraps , Lor ' love ' em ;
没有任何 o - 你的 豪饮 - 房子 碎屑 , 洛尔 - 爱 - 呃 ;

你们酒馆里的残羹剩饭，我一个也不喜欢;

[tɜːf] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] - [ɪm] —
Turf to their feet and the sky above ' em —
草皮 到 他们的 脚 和 这 天空 多于 - 呃 —

脚下是草地，头顶是天空——

[strɪpt] , [beə(r)] - ['nʌkl] [ænd; ənd] [mʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blʌd] ;
Stripped , bare - knuckle and mucked wi ' blood ;
脱衣舞 , 裸 - 指关节 和 泥泞 wi - 血 ;

赤身裸体，赤手空拳，浑身是血;

[kwɪə(r)] [θɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [stɪl] [θɪŋks] ['pleʒə(r)]
Queer thing , ain't it , I still thinks pleasure
酷儿 事物 , 不是 它 , 我 仍然 思考 乐趣

真是奇怪，不是吗？我仍然觉得快乐。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [əʊ] - [ə; eɪ][mæn] , [biːn] - [əʊld] , [baɪ] ['meʒə(r)] ,
In the strength o ' a man , bein ' old , by measure ,
在 这 力量 o - 一个 男人 , 是 - 老的 , 经过 措施 ,

以一个上了年纪的男人的力量来看，按比例来说，

[ænd; ənd] [pleɪn] , [jʊd] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [mʌd] ?
And plain , you'd say , as a pint o ' mud ?
和 清楚的 , 你会 说 , 作为 一个 品脱 o - 泥 ?

你会说，它就像一品脱泥巴一样平淡无奇?

" [skeəd] [ˌem 'iː] [faɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðəʊ] ; [wiːpɪn] -
" Scared me fine at the time , though ; weepin '
" 害怕的 我 美好的 在 这 时间 , 尽管 ; 哭泣 -

“当时确实把我吓坏了；哭了起来。”

[ai] - [ˌaɪ 'diː][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [ləʊ] ;
I ' id my face in the ' azels low ;
我 - ID 我的 脸 在 这 - - 低的 ;

我把脸埋在低矮的蓝宝石里;

[tɪp] - [təʊ] [suːn] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ə; eɪ] - ['piːpɪn] - ,
Tip - toe soon I was back a - peepin ' ,
提示 - 脚趾 很快 我 曾是 后退 一个 - 偷窥 - ,

我踮着脚尖，很快又开始偷窥了。

['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [helpt] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][səʊ] ;
Couldn't ' a ' helped were it never so ;
不能 - 一个 - 帮助 是 它 绝不 所以 ;

如果事情从未如此，'a'又能帮上什么忙呢?

[i:tʃ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] —
Each as good as the other chap —
每个 作为 好的 作为 这 其他 小伙子 —

他们俩都一样优秀——

[bæd][əʊld]['wʊmən][ai][bi:; bi] , - ;
Bad old woman I be , may'ap ;
坏的 老的 女士 我 是 , - ;

我可能是个坏老妇人;

[bʌt; bət] [eɪ] , [ai] [lʌvd] - [ɪm] , [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men] .
But eh , I loved ' em , the fine young men .
但 嗯 , 我 喜爱 - 呃 , 这 美好的 年轻的 男人 .

但是，唉，我爱他们，这些优秀的年轻人。

['mæri] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ?
Marry a one of ' em ?
结婚 一个 一 的 - 呃 ?

娶她们中的一个?

[waɪ] [nəʊ] , ['nevə(r)] ;
Why no , never ;
为什么 不 , 绝不 ;

不，绝不;

[ðeɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['mæriɪn] - [ˌem 'i:] [wɒt'evə(r)] ;
They wasn't a - marryin ' me whatever ;
他们 不是 一个 - 结婚 - 我 任何 ;

他们反正也没打算娶我;

[bʌt; bət][ai][laɪks][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
But I likes to think of ' em now and then ;
但 我 点赞 到 思考 的 - 呃 现在 和 然后 ;

但我时不时会想起他们;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðæt] [wɒz; wəz]['kændi] ,
For , of all the compliments , that was candy ,
为了 , 的 全部 这 赞美 , 那 曾是 糖果 ,

因为，在所有赞美中，那句最贴切的莫过于糖果般的赞美。

[ænd; ənd] — [eɪnt] [ðem; ðəm] ['dɪki] - [bɜ·dz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['dændi] ?
And — ain't them dicky - birds at it dandy ?
和 — 不是 他们 微弱 - 鸟类 在 它 花花公子 ?

而且——这些小家伙们做得真棒!

[ai] [nəʊz] [ðə; ði][praɪd][əʊ] - [ðeə(r)] ['prɪti] - [ɪn] !
I knows the pride o ' their pretty ' en !
我 知道 这 自豪 o - 他们的 漂亮的 - 英文 !

我知道他们漂亮的女儿们有多自豪!

[eɪ] , [bʌt; bət][ai] [lʌvd] - [ɪm] , [ˌem 'i:][faɪn] [jʌŋ] [men] !
Eh , but I loved ' em , me fine young men !
嗯 , 但 我 喜爱 - 呃 , 我 美好的 年轻的 男人 !

唉，但我爱他们，我那些英俊的年轻人!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 291]
" [页 -]

[frɒm; frəm] [faɪf] [tuː; tə] [hɑːp] .
FROM **FIFE** **TO** **HARP** **.**
从 法夫郡 到 竖琴 .

从短笛到竖琴。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr **.** **Asquith** **.**
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['bɒnɪ] ['tuːtl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['drɪəri] [əʊld] [hɑːp] .
" ONE MORE BONNIE TOOTLE , AND THEN BACK TO THAT DREARY OLD HARP .
" 一 更多的 邦妮 废话 , 和 然后 后退 到 那 凄凉 老的 竖琴 .

“再来一首邦妮·图特尔，然后就回到那架沉闷的老竖琴旁。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 293]
" [页 -]

[第293页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] ['hɑːməni]
A FORETASTE OF HOME RULE HARMONY
一个 预尝 的 家 规则 和谐

自治和谐的预演

" ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
" Mr . Devlin here interposed with a remark which was not heard in the gallery
" 先生 . 德夫林 这里 插入 和 一个 评论 哪个 曾是 不是 听到 在 这 画廊
,
,
,

“德夫林先生这时插话，但旁听席上的人没有听到。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə'bɹaɪən] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][wɒz; wəz]
and Mr . W . O'Brien , turning round to where the hon . member was
和 先生 . W . 奥布莱恩 , 转弯 圆形的 到 在哪里 这 亲爱的 . 成员 曾是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

W·奥布莱恩先生转过身，看向尊敬的议员所坐的方向，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klɪəli] [hɜːd] .
called out in an angry tone something which was not clearly heard .
称为 出去 在 一个 生气的 语气 某物 哪个 曾是 不是 清楚地 听到 .

他用愤怒的语气喊了些什么，但没人听清楚。

" — " [taɪmz] - " [rɪ'pɔ:t] .
" — " Times ' " Report .
" — " 《时代周刊》 - " 报告 .

——《时代》杂志报道。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl][sɪks] . — [æt; ət] [θɜ:d] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [həʊm]
House of Commons , Monday , April 6 . — At third time of asking Home
房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 6 . — 在 第三 时间 的 问 家
[ru:l] [bɪl] [ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Rule Bill read a second time .
规则 账单 读 一个 第二 时间 .

下议院，4月6日，星期一——自治法案第三次被要求进行二读。

[ɒd] ['fi:tʃə(r)] , [ɪn]['kjʊəriəs] ['sɪtɪŋ] [ðæt] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] ['meʒə(r)] [pɑ:st] ['kru:ʃ(ə)l] [steɪdʒ]
Odd feature , in curious sitting that hotly contested measure passed crucial stage
奇怪的 特征 , 在 好奇的 坐着 那 热 有争议的 措施 通过了 至关重要的 阶段
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
without a division .
没有 一个 分配 .

奇怪的是，在一次颇具争议的会议上，这项备受关注的法案竟然在没有进行投票表决的情况下通过了关键阶段。

[haʊs] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn] ['wɔ:ltə] [lɔŋz] [ə'mendmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
House divided on Walter Long's amendment for its rejection .
房子 分割 在 沃尔特 朗的 修正案 为了 它是 拒绝 .

众议院对沃尔特·朗的修正案意见不一，最终予以否决。

[wen] [ˌðeərə'pɒn] ['spi:kə(r)] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] " [ðə; ði] [bɪl] [bi:; bi] [naʊ] [ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
When thereupon Speaker put the question that " the Bill be now read a second time
什么时候 于是 扬声器 放 这 问题 那 " 这 账单 是 现在 读 一个 第二 时间
" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
" there was none to say him nay .
" 那里 曾是 没有任何 到 说 他 不 .

于是议长提出"现在对该法案进行二读"的问题，没有人表示反对。

[sʌm; səm][fəʊk][ɒv; əv]['həʊpf(ə)l]['hæbɪt] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
Some folk of hopeful habit see in this incident a forecast of the end .
一些 民间 的 充满希望 习惯 看 在 这 事件 一个 预报 的 这 结尾 .

一些乐观的人认为这起事件预示着世界末日的到来。

[dɪ'beɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dekərəs] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dʌl] .
Debate unexpectedly decorous , not to say decidedly dull .
辩论 不料 得体 , 不是 到 说 绝对地 乏味的 .

辩论出乎意料地有礼，甚至可以说相当乏味。

[tɪm] ['hi:li] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][rʌt] .
Tim Healy did something to lift it out of rut .
蒂姆 希利 做过 某物 到 举起 它 出去 的 发情 .

蒂姆·希利采取了一些措施，使它摆脱了困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [bɪ'leɪbə(r)] [dʒɒn] ['redmənd] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪg] ['dɛvlɪn]
But he was more concerned to belabour John Redmond and to dig Devlin
但 他 曾是 更多的 担心的 到 劳动 约翰 雷德蒙德 和 到 挖 德夫林
[ɪn][ðə; ði][rɪbz][ðæn; ðən][tu:; tə]['ɑ:gju:]['merɪts][ɒv; əv] ['meʒə(r)] .
in the ribs than to argue merits of measure .
在 这 肋骨 比 到 争论 优点 的 措施 .

但他更关心的是刁难约翰·雷德蒙德，以及挖苦德夫林，而不是争论措施的优劣。

['tɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['feləʊ] - ['pætrɪət][ænd; ənd] ['kʌntrimən] [wɪð] ['feɪsɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [ɒn]

Taunted	**his**	**much**	**-**	**loved**	**fellow**	**-**	**patriot**	**and**	**countryman**	**with**	**facing**	**both**	**ways**	**on**
嘲讽	他的	很多	-	喜爱	同伴	-	爱国者	和	同胞	和	面向	两个都	方式	在

['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

question	**of**	**exclusion**	**of**	**Ulster**	**.**
问题	的	排除	的	阿尔斯特	.

他嘲讽自己深爱的同胞和祖国，说他们在阿尔斯特被排除在外的问题上立场摇摆不定。

[ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['prɛmɪrz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks]

Attorney	**-**	**General**	**declared**	**that**	**Premier's**	**offer**	**of**	**exclusion**	**for**	**period**	**of**	**six**
律师	-	一般的	声明	那	总理的	提供	的	排除	为了	时期	的	六

[j'iəz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .

years	**was**	**still**	**open**	**.**
年	曾是	仍然	打开	.

总检察长宣布，总理提出的六年豁免期提议仍然有效。

['redmənd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] , [hæd; həd] , [tɪm] [sed] , [prɪ'peəd] [ɪts] ['kɒfɪn] ,

Redmond	**,**	**believing**	**it**	**was**	**dead**	**,**	**had**	**,**	**Tim**	**said**	**,**	**prepared**	**its**	**coffin**	**,**
雷德蒙德	,	相信	它	曾是	死的	,	有	,	蒂姆	说	,	准备	它是	棺材	,

蒂姆说，雷德蒙德以为它已经死了，所以已经准备好了棺材。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [freʃ] ['ɒksɪdʒən]['ɪntu:]

"	**and**	**now**	**the**	**Attorney**	**-**	**General**	**comes**	**along**	**and**	**forces**	**fresh**	**oxygen**	**into**
"	和	现在	这	律师	-	一般的	来	沿着	和	力量	新鲜的	氧	进入

[ðə; ði] [kɔ:ps] .

the	**corpse**	**.**
这	尸体	.

"现在司法部长来了，强行给尸体注入新鲜氧气。"

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['dɛvlɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][end][ɒv; əv] [hə'ræŋ] .

"	**As**	**for**	**Devlin**	**,**	**he**	**was**	**introduced**	**accidentally**	**at**	**end**	**of**	**harangue**	**.**
"	作为	为了	德夫林	,	他	曾是	介绍	偶然	在	结尾	的	长篇大论	.

"至于德夫林，他是在演讲结束时偶然被介绍出来的。"

[hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kɒment] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [haʊs] , [bʌt; bət] ['seɪfli] [ə'sju:md]

Had	**interposed**	**comment**	**inaudible**	**to**	**main**	**body**	**of**	**House**	**,**	**but**	**safely**	**assumed**
有	插入	评论	听不清	到	主要的	身体	的	房子	,	但	安全	假定

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

not	**to**	**be**	**complimentary**	**.**
不是	到	是	免费	.

他插话发言，但众议院的大多数成员听不到，不过可以肯定的是，他的发言并不恭维。

['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] [tɜ:nd] [raʊnd] [wɪð] ['æŋgri] [rɪ'tɔ:t] .

William	**O'Brien**	**turned**	**round**	**with**	**angry**	**retort**	**.**
威廉	奥布莱恩	转向	圆形的	和	生气的	反驳	.

威廉·奥布莱恩愤怒地转身反驳。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [mju:zd] [tɪm] ,

"	**There**	**is**	**,**	**"**	**mused**	**Tim**	**,**
"	那里	是	,	"	沉思	蒂姆	,

"确实有，"蒂姆沉思道。

" [wʌn] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [hu:m] [ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [graʊndz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['fɜ:mnəs] [ɪn]

"	**one**	**gentleman**	**from**	**whom**	**on**	**historical**	**grounds**	**I**	**had**	**expected**	**firmness**	**in**
"	一	绅士	从	谁	在	历史	理由	我	有	预期的	硬度	在

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['ʌlstə(r)] .

regard	**to**	**Ulster**	**.**
看待	到	阿尔斯特	.

"根据历史原因，我曾期望这位先生在阿尔斯特问题上立场坚定。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

It	is	the	gentleman	who	has	just	interrupted	me	,
它	是	这	绅士	WHO	有	只是	中断	我	,

是这位先生打断了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm]

and	the	grounds	of	expectation	are	that	in	ancient	time	downward	from
和	这	理由	的	期待	是	那	在	古老的	时间	向下	从

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ðə; ði] [dɛvlɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [hɔːs] - [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	flight	of	the	earls	the	Devlins	were	the	hereditary	horse	-	boys	of	the
这	航班	的	这	伯爵	这	德夫林斯	是	这	遗传	马	-	男孩们	的	这

[oʊ'niːlz] .

O'Neills	.
奥尼尔	.

而人们的预期依据是，在古代，从伯爵逃亡开始，德夫林家族一直是奥尼尔家族的世袭马童。

" [rɪ'mɑːk] [pə'hæps] ['skeəsli] ['reləvənt] [tuː; tə] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ɔː(r)] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sekənd]

"	Remark	perhaps	scarcely	relevant	to	Home	Rule	Bill	or	motion	for	its	Second
"	评论	也许	几乎	相关的	到	家	规则	账单	或者	运动	为了	它是	第二

['riːdɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

"这番话或许与地方自治法案或其二读动议几乎无关。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [tɪm] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['dɛvlɪn] .

But	it	soothed	Tim	and	didn't	hurt	Devlin	.
但	它	舒缓	蒂姆	和	没有	伤害	德夫林	.

但这安抚了蒂姆，却没有伤害德夫林。

['birəl] ['hævɪŋ] [meɪd] ['tʃɪəri] [spiːtʃ] [ɒn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , ['peitəu][rəʊz] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l]

Birrell	having	made	cheery	speech	on	situation	generally	,	Peto	rose	with	amiable
比雷尔	拥有	制成	欢快的	演讲	在	情况	一般来说	,	佩托	玫瑰	和	可亲

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [dɪ'beɪt] .

intention	of	continuing	debate	.
意图	的	继续	辩论	.

比雷尔就总体形势发表了一番轻松愉快的讲话后，佩托起身表示友好，希望继续辩论。

[haʊs] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

House	had	had	enough	of	it	.
房子	有	有	足够的	的	它	.

豪斯已经受够了。

[pə'sɪstəntli] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Persistently	cried	aloud	for	division	.
持续地	哭	大声	为了	分配	.

不断高声呼吁分裂。

[ə'mɪd] ['hʌbʌb] ['peitəu] ['ʃaʊtɪd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Amid	hubbub	Peto	shouted	dissatisfaction	at	top	of	his	voice	.
之中	尘嚣	佩托	喊叫	不满	在	顶部	的	他的	嗓音	.

在一片喧闹声中，佩托扯着嗓子大声表达不满。

[ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Unequal	contest	maintained	for	only	a	few	minutes	,
不等	竞赛	维持	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

实力悬殊的比赛只持续了几分钟。

[wen] [mə'kenə] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [haʊs] ['djʊərɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz]
when **McKenna** **in** **charge** **of** **business** **of** **House** **during** **absence** **of** **his** **elders**
什么时候 麦肯纳 在 收费 的 商业 的 房子 期间 缺席 的 他的 长者
[nɪpt] [ɪn] [wɪð] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['kləʊʒə(r)] .
nipped **in** **with** **motion** **for** **Closure** **.**
轻咬 在 和 运动 为了 关闭 .

麦肯纳在长老缺席期间负责众议院事务，他突然提出结束会议的动议。

[ðɪs] ['kærid] , [lɔŋz] [ə'mendmənt] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
This **carried** **,** **Long's** **amendment** **negatived** **by** **356** **votes** **against** **276** **.**
这 携带 , 朗的 修正案 负面 经过 - 投票 反对 - .

该修正案获得通过，朗的修正案以 356 票对 276 票被否决。

[mə'dʒɒrəti][fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] , - .
Majority **for** **Government** **,** **80** **.**
多数 为了 政府 , - .

政府获得多数席位，80席。

['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;
Motion **for** **Second** **Reading** **unchallenged** **;**
运动 为了 第二 阅读 未受挑战 ;

二读动议未受质疑；

[ə'mɪd] [prə'lɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] [bɪl] [ri:d] [ə; eɪ]
amid **prolonged** **cheering** **from** **Ministerialists** **and** **Irish** **Nationalists** **Bill** **read** **a**
之中 延长 欢呼 从 部长主义者 和 爱尔兰 民族主义者 账单 读 一个
['sekənd] [taɪm] .
second **time** **.**
第二 时间 .

在部长党人和爱尔兰民族主义者的持续欢呼声中，法案进行了二读。

[ɪf] ['əʊnli][sɜ:(r)] ['edwəd] ['kɑ:s(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælətɪ] — [ɑ:'mi:niə]
If **only** **Sir** **Edward** **Carson** **belonged** **to** **some** **other** **oppressed** **nationality** **—** **Armenia**
如果 仅有的 先生 爱德华 卡森 属于 到 一些 其他 受压迫者 国籍 — 亚美尼亚
, [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !
, **for** **instance** **!**
, 为了 实例 !

如果爱德华·卡森爵士属于其他受压迫的民族就好了——比如亚美尼亚！

['bɪznəs] [dʌn] . — [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:d] [taɪm] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θri:] [sək'sesɪv] ['seʃ(ə)nz] [həʊm] [ru:l]
Business **done** **.** **—** **For** **third** **time** **in** **course** **of** **three** **successive** **sessions** **Home** **Rule**
商业 完毕 . — 为了 第三 时间 在 课程 的 三 连续 会议 家 规则
[bɪl] ['pɑ:sɪz] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [steɪdʒ] .
Bill **passes** **Second** **Reading** **stage** **.**
账单 通过 第二 阅读 阶段 .

议程结束。——自治法案在连续三届会议中第三次通过二读。

['tju:zdeɪ] . — ['braʊnɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " [naʊ] [ðæt] ['eɪprəlz][ðeə(r)] ,
Tuesday **.** **—** **Browning** **,** **longing** **to** **be** **in** **England** **"** **now** **that** **April's** **there** **,**
周二 . — 勃朗宁 , 渴望 到 是 在 英格兰 " 现在 那 四月的 那里 ,

星期二——布朗宁渴望身在英国，“既然四月已经到了”，

" [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp]
" **would** **have** **been** **disappointed** **had** **it** **been** **possible** **for** **him** **to** **turn** **up**
" 会 有 到过 失望的 有 它 到过 可能的 为了 他 到 转动 向上
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

如果他今天能来，我会很失望的。

[səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dæŋk]
So **dark** **and** **dank**
所以 黑暗的 和 dank

又黑又潮

[ðæt] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] , [wen] [ˈkwestʃənz] [ˈəʊpənd] , [ɪˈlektrɪk] [lait] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .
that **at** **three** **o'clock** **,** **when** **Questions** **opened** **,** **electric** **light** **was** **turned** **on** **.**
那 在 三 点钟 , 什么时候 问题 打开 , 电的 光 曾是 转向 在 .

三点钟，当《问答》节目开播时，电灯打开了。

[rɪˈviːld] [ˈdrɪəri] [əˈreɪ] [ɒv; əv][hɑːf] - [ˈempti] [ˈbentʃɪz] .
Revealed **dreary** **array** **of** **half** **-** **empty** **benches** **.**
揭晓 凄凉 大批 的 一半 - 空的 长椅 .

映入眼帘的是一排排空荡荡的长椅，显得十分凄凉。

[hæd; həd][ˈkləʊʒə(r)] [biːn] [ˈprɒmptli] [muːvd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [aʊt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Had **Closure** **been** **promptly** **moved** **a** **count** **out** **inevitable** **.**
有 关闭 到过 及时 已搬 一个 数数 出去 不可避免的 .

如果关闭措施及时实施，那么计数结果将不可避免。

[æz; əz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] [brɪŋz] [kəmˈpærətɪvli]
As **in** **time** **of** **war** **the** **cutting** **off** **of** **superior** **officers** **brings** **comparatively**
作为 在 时间 的 战争 这 切割 离开 的 优越的 警官 带来 比较
[jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [tʃiːf] [kəˈmɑːnd] ,
young **ones** **to** **chief** **command** **,**
年轻的 一个 到 首席 命令 ,

就像战争时期裁撤高级军官会使相对年轻的人升任最高指挥官一样，

[məˈkenə] ([ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈpremiə(r)] , [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃekə(r)] ,
McKenna **(** **in** **the** **absence** **of** **Premier** **,** **Chancellor** **of** **Exchequer** **,**
麦肯纳 (在 这 缺席 的 总理 , 校长 的 国库 ,

麦肯纳（在总理缺席的情况下，财政大臣，

[ænd; ənd] [ˈfɒrən] [ˈsekrət(ə)ri]) [sɪts][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt]
and **Foreign** **Secretary** **)** **sits** **in** **the** **seat** **of** **the** **mighty** **in** **charge** **of** **Government**
和 外国的 秘书) 坐着 在 这 座位 的 这 强大的 在 收费 的 政府
[ˈbɪznəs] .
business **.**
商业 .

（外交大臣）坐在权力宝座上，负责政府事务。

[fɪlz] [ðə; ði] [pɑːt] [ˈeksələntli] .
Fills **the** **part** **excellently** **.**
填充 这 部分 非常出色 .

完美胜任该角色。

[ten] [deɪz] [əˈgəʊ] [ˈspiːkə(r)] [tʃɪəd] [haʊs] [baɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
Ten **days** **ago** **Speaker** **cheered** **House** **by** **announcement** **that** **there** **should** **be** **no** **more**
十 天 前 扬声器 欢呼 房子 经过 公告 那 那里 应该 是 不 更多的
[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈkwestʃənz] .
Supplementary **Questions** **.**
补充 问题 .

十天前，议长宣布不再进行补充质询，这一消息令众议院欢欣鼓舞。

[ˈwelkəm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈaɪðə(r)] [fəˈgɒtn] [ɔː(r)] [dɪˈlɪbərətli] [ɪgˈnɔːd] .
Welcome **resolution** **either** **forgotten** **or** **deliberately** **ignored** **.**
欢迎 解决 任何一个 被遗忘的 或者 故意地 忽略 .

这项决议要么被遗忘，要么被故意忽略，令人欣慰。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənz] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌɑːgju'mentətɪv] , [ə'sɜːtɪv] , [ɔː(r)] ['pɜːsənəli]
Supplementary Questions , almost exclusively argumentative , assertive , or personally
补充 问题 , 几乎 只 争论 , 自信 , 或者 亲自
[ə'fensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,

补充问题几乎全是争论性的、断言性的或人身攻击性的。

[bʌzd] [ə'baʊt] ['treʒəri] [bentʃ] [laɪk] ['biːz] [æt; ət] [maʊθ] [ɒv; əv] [haɪv] .
buzzed about Treasury bench like bees at mouth of hive .
嗡嗡作响 关于 财政部 长椅 喜欢 蜜蜂 在 嘴 的 蜂巢 .

财政部长席上嗡嗡作响，就像蜂巢口的蜜蜂一样。

[həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ə'lɜːt] , [self] - [pə'zest] , ['deftli] ['pæri] [ə'tæk] .
Home Secretary , alert , self - possessed , deftly parried attack .
家 秘书 , 警报 , 自己 - 拥有 , 巧妙地 招架 攻击 .

内政大臣机敏沉着，巧妙化解了攻击。

[waɪl] ['kwestʃənz] [ɒn] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['djuːli] [pɪkt] [ʌp] , [pʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]
While Questions on printed paper were being duly picked up , put and answered
尽管 问题 在 打印 纸 是 存在 正式地 挑选 向上 , 放 和 回答
,
,
,

当打印出来的试题被认真地拿起来，写下来，并作答时，

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] ['melənkəli] [prə'siːdɪŋ] [ðeə(r)] ['entəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] - ['gæləri] [ə; eɪ] [smɔːl]
midway in melancholy proceeding there entered Distinguished Strangers ' Gallery a small
中途 在 忧郁 进行中 那里 进入 杰出的 陌生人 - 画廊 一个 小的
[gruːp] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəsli] [klæd] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrid] [iːst] .
group of gorgeously clad princes from the storied East .
团体 的 美极了 覆膜 王子们 从 这 有故事的 东方 .

在忧郁的行进中途，尊贵的陌生人画廊里出现了一小群来自历史悠久的东方、衣着华丽的王子。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .
They surveyed the scene with keen interest .
他们 调查 这 场景 和 敏锐的 兴趣 .

他们饶有兴趣地观察着眼前的景象。

[ɪn] [ðeə(r)] [fɑː(r)] - [ɒf] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
In their far - off home they had read and talked of the House of
在 他们的 远的 - 离开 家 他们 有 读 和 谈话 的 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

在他们遥远的家乡，他们阅读并谈论过下议院。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊlɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [waɪd] - [spred] ['empaɪə(r)] , [weər'ɒv] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz]
the central controlling force of wide - spread Empire , whereof their possessions
这 中央 控制 力量 的 宽的 - 传播 帝国 , 其中 他们的 财产
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [frɪndʒ] .
were as a bit of fringe .
是 作为 一个 少量 的 边缘 .

他们是幅员辽阔的帝国的中央控制力量，而他们的领地只是帝国的边缘地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɑː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
They had travelled far to look upon it .
他们 有 旅行 远的 到 看 之上 它 .

他们远道而来，就是为了亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l]['tʃeɪmbə(r)] , ['skæntəli]['pi:p(ə)ld] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] .

And	here	in	this	comparatively	small	chamber	,	scantily	peopled	,	they	beheld	it	.
和	这里	在	这	比较	小的	房间	,	稀疏地	人	,	他们	观看	它	.

就在这间相对狭小、人烟稀少的房间里，他们看到了它。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps]

Is	this	the	face	that	launched	a	thousand	ships
是	这	这	脸	那	发射	一个	千	船舶

这就是引发千船齐鸣的那张脸吗?

[ænd; ənd] [stɔ:m] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['taʊəz] [ɒv; əv]['ɪliəm] ?

And	stormed	the	topmost	towers	of	Ilium	?
和	暴风雨	这	最顶层	塔楼	的	伊利姆	?

然后攻占了伊利昂的最高塔楼?

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['roʊlənd] [hʌnt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]

Fortunately	for	reputation	of	the	House	Rowland	Hunt	chanced	to	be	to
幸运的是	为了	名声	的	这	房子	罗兰	打猎	偶然	到	是	到

[ðə; ði][fɔ:(r)] .

the	fore	.
这	前	.

幸运的是，罗兰家族的声誉恰好被提上了日程。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ,

The	other	day	,	burning	with	patriotism	,
这	其他	天	,	燃烧	和	爱国主义	,

前几天，我爱国热情高涨，

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	issued	a	circular	letter	addressed	to	non	-	commissioned	officers	of	the
他	发布	一个	圆	信	已解决	到	非	-	委托	警官	的	这

['ɑ:mi] ,

Army	,
军队	,

他向陆军士官发出了一份通函，

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [kən'tɪndʒənsiz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]['ʌlstə(r)] .

advising	them	how	to	act	in	certain	contingencies	relating	to	Ulster	.
建议	他们	如何	到	行为	在	肯定	应急措施	相关	到	阿尔斯特	.

就与阿尔斯特有关的某些突发事件向他们提供行动建议。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn] [kraʊsli] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['səʊldʒəz][æt; ət]

It	happens	that	one	Crowsley	had	previously	circulated	amongst	soldiers	at
它	发生	那	一	克劳斯利	有	之前	流通	在	士兵	在

['ɔ:ldəʃɒt] [ə; eɪ]['hændbɪl] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði][men][tu:; tə][ˌdɪsə'beɪ] ['ɔ:dərs] [wen] [ɒn]['dju:ti] .

Aldershot	a	handbill	urging	the	men	to	disobey	orders	when	on	duty	.
奥尔德肖特	一个	传单	敦促	这	男人	到	违	订单	什么时候	在	责任	.

巧合的是，克劳斯利之前曾在奥尔德肖特的士兵中散发过一份传单，敦促士兵们在执勤时违抗命令。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɔsikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'saɪtɪŋ][tu:; tə]['mju:təni] ,

He	was	prosecuted	for	inciting	to	mutiny	,
他	曾是	被起诉	为了	煽动	到	兵变	,

他因煽动叛乱而被起诉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] .

convicted	and	sentenced	.
已定罪	和	判刑	.

定罪并判刑。

['membəz] [ɪn]['rædɪk(ə)l] ['strɒŋhəʊld] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weər'ɪn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz]
Members **in** **Radical** **stronghold** **below** **Gangway** **want** **to** **know** **wherein** **the** **two** **cases**
成员 在 激进的 据点 以下 舷梯 想 到 知道 其中 这 二 案例
['dɪfə(r)] ,
differ **,**
不同 ,

位于 Gangway 下方激进据点的成员想知道这两个案例有何不同。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [kraʊsli] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['ʃrɒpʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
and **why** **,** **if** **Crowsley** **is** **in** **gaol** **,** **the** **Member** **for** **South** **Shropshire** **should** **go**
和 为什么 , 如果 克劳斯利 是 在 监狱 , 这 成员 为了 南 什罗普郡 应该 去
[friː] ?
free **?**
自由的 ?

如果克劳斯利被关进监狱，为什么南什罗普郡议员就应该逍遥法外?

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [huːm] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] , [ˌdɪplə'mætɪkli]
Attorney **-** **General** **,** **to** **whom** **questions** **were** **addressed** **,** **diplomatically**
律师 - 一般的 , 到 谁 问题 是 已解决 , 外交上
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .
discriminated **.**
歧视 .

被问及相关问题的总检察长采取了外交辞令式的区分处理方式。

[keɪm] [tuː; tə] [kən'kluːʒn] [nɒt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
Came **to** **conclusion** **not** **to** **employ** **services** **of** **Public** **Prosecutor** **.**
来 到 结论 不是 到 采用 服务 的 民众 检察官 .

最终决定不聘用公诉人。

[səʊ] ['roʊlənd] [hʌnt] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
So **Rowland** **Hunt** **remains** **with** **us** **.**
所以 罗兰 打猎 遗迹 和 我们 .

所以罗兰·亨特仍然与我们同在。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][smɔːl] ['gʌvənmənt] [bɪls] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
Business **done** **.** **—** **A** **couple** **of** **small** **Government** **Bills** **advanced** **a** **stage** **.**
商业 完毕 . — 一个 夫妻 的 小的 政府 账单 先进的 一个 阶段 .

事务完成——几项小型政府法案获得通过。

[haʊs] [tɔːkt] [aʊt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
House **talked** **out** **at** **eleven** **o'clock** **.**
房子 谈话 出去 在 十一 点钟 .

众议院在晚上十一点结束了讨论。

['wenzdeɪ] . — [ə'dʒɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪ] .
Wednesday **.** **—** **Adjournment** **for** **brief** **Easter** **Holiday** **.**
周三 . — 休会 为了 简短的 复活节 假期 .

星期三——休会，短暂放复活节假。

[bæk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
Back **on** **Tuesday** **.**
后退 在 周二 .

周二回来。

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] ([ɪn] - [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]
Sir **Edward** **Grey** **(** **in** **Sutherlandshire** **on** **the** **day** **of** **the** **final** **debate** **on** **the**
先生 爱德华 灰色的 (在 - 在 这 天 的 这 最终的 辩论 在 这
['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl]) .
Second **Reading** **of** **the** **Home** **Rule** **Bill** **)** **.**
第二 阅读 的 这 家 规则 账单) .

爱德华·格雷爵士（在自治法案二读最终辩论当天，身处萨瑟兰郡）。

" ['aɪələnd] ? ['aɪələnd] ?
" Ireland ? Ireland ?
" 爱尔兰 ? 爱尔兰 ?

爱尔兰？爱尔兰？

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [hɜ:d] [ðæt] [neɪm] ?
Where have I heard that name ?
在哪里 有 我 听到 那 姓名 ?

这个名字我好像在哪里听过？

" [ðə; ði] [kaʊl] .
" THE COWL .
" 这 兜帽 .

“兜帽。

['me:dɒk] - , [θri:] , ['pɔɪnɪŋz] ['ævənju:] , ['glɑ:zgəʊ] , [en] . ['dʌblju:] . ,
Murdoch McWhannel , 3 , Poynings Avenue , Glasgow , N . W . ,
默多克 - , 3 , 波因斯 大街 , 格拉斯哥 , N . W . ,

Murdoch McWhannel，3号，Poynings Avenue，格拉斯哥，西北区

[tu:; tə] ['mesəz] . ['ferli:] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [haʊs] - ['fæktəz] [ðeə(r)] .
to Messrs . Fairley and Willing , house - factors there .
到 先生们 . 费尔利 和 愿意的 , 房子 - 因素 那里 .

致费尔利先生和威灵先生，当地的房屋代理人。

['dʒænjuəri][θri:] , - - .
January 3 , 191 - .
一月 3 , - - .

191年1月3日。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tʃɪmni] -
I have been seriously annoyed for some weeks now by a noisy chimney -
我 有 到过 严重地 恼怒 为了 一些 周 现在 经过 一个 嘈杂 烟囱 -
[kaʊl] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət] - ,
cowl on your property at 15 ,
兜帽 在 你的 财产 在 - ,

几个星期以来，您家15号的烟囱罩发出很大的噪音，让我非常恼火。

['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] .
Poynings Road .
波因斯 路 .

波宁斯路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,
It is on the stack of chimneys at the rear of your property ,
它 是 在 这 堆 的 烟囱 在 这 后部 的 你的 财产 ,

它位于你家后方的烟囱群上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
and within about fifty yards of the back windows of this house .
和 之内 关于 五十 码 的 这 后退 视窗 的 这 房子 .

距离这栋房子的后窗大约五十码远。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [kaʊl] [hæz; həz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['ʃri:kɪŋ] ,
During the recent high winds the cowl has kept up a continual shrieking ,
期间 这 最近的 高的 风 这 兜帽 有 保留 向上 一个 持续的 尖叫 ,

最近几场大风天气里，发动机罩一直发出刺耳的尖叫声。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] " ['neɪtʃərz] [swiːt]
day **and** **night** **,** **which** **has** **been** **extremely** **destructive** **to** **"** **Nature's** **sweet**
天 和 夜晚 , 哪个 有 到过 极其 破坏性的 到 " 自然的 甜的

[rɪˈstɔːrə(r)] , ['bɑːmi] [sliːp] .
restorer **,** **balmy** **sleep** **.**
修复器 , 芳香 睡觉 .

日夜不停，这对"大自然的甜蜜修复者——温暖的睡眠"造成了极大的破坏。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kaʊl] [ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl] ,
" **I** **trust** **that** **you** **will** **be** **so** **good** **as** **to** **have** **the** **cowl** **overhauled** **,**
" 我 相信 那 你 将要 是 所以 好的 作为 到 有 这 兜帽 大修 ,

"我相信您会好心安排人对发动机罩进行检修。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbəns] [rɪˈmuːvd] .
and **this** **cause** **of** **disturbance** **removed** **.**
和 这 原因 的 干扰 已移除 .

干扰因素已消除。

['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
Messrs **.** **Fairley** **and** **Willing**
先生们 . 费尔利 和 愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['meːdɒk] - .
to **Murdoch** **McWhannel** **.**
到 默多克 - .

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjuəri][sɪks] , - - .
January **6** **,** **191** **-** **.**
一月 6 , - - .

191年1月6日。

[ˌɑːr ˈiː][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 3rd [kɜːt] . , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kaʊl] [æt; ət] - ,
Re **your** **letter** **of** **3rd** **curt** **.** **,** **the** **chimney** **cowl** **at** **15** **,**
关于 你的 信 的 3rd 简短 . , 这 烟囱 兜帽 在 - ,

关于您第三次来信中提到的15号烟囱罩，

['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
Poynings **Road** **shall** **have** **our** **immediate** **attention** **.**
波因斯 路 将 有 我们的 即时 注意力 .

波宁斯路将立即引起我们的关注。

['meːdɒk] -
Murdoch **McWhannel**
默多克 -

默多克·麦克惠内尔

[tuː; tə] ['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
to **Messrs** **.** **Fairley** **and** **Willing** **.**
到 先生们 . 费尔利 和 愿意的 .

致费尔利先生和威灵先生。

['dʒænjuəri]['sɛvən] , - - .
January **7** **,** **191** **-** **.**
一月 7 , - - .

191年1月7日。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]

I	have	to	thank	you	for	your	prompt	and	courteous	reply	to	my
我	有	到	感谢	你	为了	你的	迅速的	和	有礼貌	回复	到	我的

['letə(r)][ɒv; əv] 3rd ['dʒænjuəri] ,

letter	of	3rd	January	,
信	的	3rd	一月	,

非常感谢您及时且礼貌地回复我1月3日的来信。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kaʊl] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət]

and	am	glad	to	know	that	the	noisy	cowl	will	have	your	immediate
和	是	高兴的	到	知道	那	这	嘈杂	兜帽	将要	有	你的	即时

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

很高兴得知您能立即注意到这个发出噪音的引擎盖。

[ðə; ði] [seɪm]

The	Same
这	相同的

相同

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

to	the	Same	.
到	这	相同的	.

同上。

['dʒænjuəri] - , - - .

January	14	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191年1月14日。

[meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 6th ['dʒænjuəri][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf]

May	I	remind	you	that	in	your	letter	of	6th	January	you	were	good	enough
可能	我	提醒	你	那	在	你的	信	的	6th	一月	你	是	好的	足够的

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kaʊl] [æt; ət] - ,

to	promise	that	the	noisy	cowl	at	15	,
到	承诺	那	这	嘈杂	兜帽	在	-	,

请允许我提醒您，您在1月6日的信中曾信誓旦旦地承诺，15号的嘈杂兜帽.....

['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Poynings	Road	would	have	your	immediate	attention	?
波因斯	路	会	有	你的	即时	注意力	?

波宁斯路会引起您的立即注意吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]

Of	course	I	know	that	it	is	difficult	to	get	tradesmen	to	work	so	soon	after
的	课程	我	知道	那	它	是	难的	到	得到	商人	到	工作	所以	很快	后

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

the	New	Year	holidays	,
这	新的	年	假期	,

我当然知道，新年假期刚过，很难找到工人来开工。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

but	they	should	now	be	available	,
但	他们	应该	现在	是	可用的	,

但现在应该可以买到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊl] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ɒv; əv]

and	the	cowl	is	having	a	very	serious	effect	on	the	health	and	nerves	of
和	这	兜帽	是	拥有	一个	非常	严肃的	影响	在	这	健康	和	神经	的

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [hɪə(r)] .

the	residents	here	.
这	居民	这里	.

而这顶兜帽对这里居民的健康和神经造成了非常严重的影响。

['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

Messrs	.	Fairley	and	Willing
先生们	.	费尔利	和	愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['meːdɒk] - .

to	Murdoch	McWhannel	.
到	默多克	-	.

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjuəri] - , - - .

January	17	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191年1月17日。

[ˌɑːr 'iː] ['tʃɪmni] [kaʊl] [æt; ət] - , ['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 14th [kɜːt] . ,

Re	chimney	cowl	at	15	,	Poynings	Road	and	your	letter	of	14th	curt	.	,
关于	烟囱	兜帽	在	-	,	波因斯	路	和	你的	信	的	14th	简短	.	,

关于波宁斯路15号的烟囱罩以及您14日的来信，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [seɪm] .

we	are	surprised	to	receive	same	.
我们	是	惊讶	到	收到	相同的	.

我们收到同样的邮件时感到很惊讶。

[wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒn]['dʒænjuəri] - ,

We	sent	out	a	tradesman	on	January	11	,
我们	发送	出去	一个	零售商	在	一月	-	,

我们于1月11日派了一名技工，

[huː] [rɪ'pɔːtɪd] [seɪm] [deɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kaʊl] ,

who	reported	same	date	that	he	had	oiled	and	adjusted	the	cowl	,
WHO	据报道	相同的	日期	那	他	有	涂油	和	调整	这	兜帽	,

同一天，有人报告说他已经给发动机罩上了油并进行了调整。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	that	it	would	give	no	further	trouble	.
和	那	它	会	给	不	更远	麻烦	.

而且不会再造成任何麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['trʌbld] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kaʊl] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

If	you	are	still	troubled	,	some	other	cowl	must	be	causing	it	now	.
如果	你	是	仍然	麻烦	,	一些	其他	兜帽	必须	是	导致	它	现在	.

如果你仍然感到困扰，那一定是其他什么遮光罩引起的。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪərɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] ,

We	understand	,	from	enquiries	made	on	the	spot	,	that	there	is	a	noisy	one	,
我们	理解	,	从	查询	制成	在	这	点	,	那	那里	是	一个	嘈杂	一	,

我们从现场询问得知，那里有一台噪音很大的机器。

[nɒt][ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɒn] ['hæθəˌweɪ] ['mænʃənz] .

not	on	our	property	at	all	,	but	on	Hathaway	Mansions	.
不是	在	我们的	财产	在	全部	,	但	在	哈撒韦	豪宅	.

根本不在我们的地界上，而是在海瑟薇大厦。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] .

We	hope	you	will	find	this	explanation	satisfactory	.
我们	希望	你	将要	寻找	这	解释	令人满意的	.

希望这个解释能让您满意。

['meːdɒk] -

Murdoch	McWhannel
默多克	-

默多克·麦克惠内尔

[tuː; tə] ['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

to	Messrs	.	Fairley	and	Willing	.
到	先生们	.	费尔利	和	愿意的	.

致费尔利先生和威灵先生。

['dʒænjuəri] - , - - .

January	19	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191-年1月19日。

[aiˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 17th , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]

I	am	surprised	by	the	contents	of	your	letter	of	17th	,	for	which	I
我	是	惊讶	经过	这	内容	的	你的	信	的	17th	,	为了	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

am	much	obliged	.
是	很多	有义务	.

我对您17日来信的内容感到惊讶，对此我深表感谢。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪdzmən] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊl] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [stæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti]

If	your	tradesman	attended	to	a	cowl	on	the	back	stack	of	your	property
如果	你的	零售商	参加	到	一个	兜帽	在	这	后退	堆	的	你的	财产

[æt; ət] - ,

at	15	,
在	-	,

如果您的工匠在15号处理了您房产后部烟囱的烟囱罩，

['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] , [ɒn]['dʒænjuəri] - , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [kaʊl] .

Poynings	Road	,	on	January	11	,	he	must	have	attended	to	the	wrong	cowl	.
波因斯	路	,	在	一月	-	,	他	必须	有	参加	到	这	错误的	兜帽	.

1月11日，在波宁斯路，他一定是找错了人。

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ə; eɪ] [kaʊl] [wɪtʃ]

One	can	readily	understand	that	if	he	adjusted	and	oiled	a	cowl	which
一	能	容易	理解	那	如果	他	调整	和	涂油	一个	兜帽	哪个

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

had	not	been	making	any	noise	it	would	continue	to	be	silent	.
有	不是	到过	制作	任何	噪音	它	会	继续	到	是	沉默的	.

不难理解，如果他调整并润滑一个原本没有发出任何噪音的发动机罩，它就会继续保持安静。

[ðə; ðɪ]['erə(r)] [mait] ['iːzəli] [ə'kɜː(r)] , [ɪ'speʃəli] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] ['hɒlədeɪz] .

The	error	might	easily	occur	,	especially	so	soon	after	the	New	Year	holidays	.
这	错误	可能	容易地	发生	,	尤其	所以	很快	后	这	新的	年	假期	.

这种错误很容易发生，尤其是在新年假期刚过不久的时候。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

This	is	the	only	explanation	I	can	think	of	,
这	是	这	仅有的	解释	我	能	思考	的	,

这是我唯一能想到的解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] .

for	the	noise	has	been	as	bad	as	ever	.
为了	这	噪音	有	到过	作为	坏的	作为	曾经	.

因为噪音问题依然像以前一样严重。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	trust	you	will	have	the	matter	further	looked	into	,	as	the	situation	,
我	相信	你	将要	有	这	事情	更远	看起来	进入	,	作为	这	情况	,

我相信你会进一步调查此事，因为情况是这样的：

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [nɜːvz] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

especially	in	regard	to	my	wife's	nerves	,	is	becoming	more	and	more	serious	.
尤其	在	看待	到	我的	妻子的	神经	,	是	成为	更多的	和	更多的	严肃的	.

尤其是我妻子的神经状况，变得越来越严重。

['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

Messrs	.	Fairley	and	Willing
先生们	.	费尔利	和	愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['meːdɒk] - .

to	Murdoch	McWhannel	.
到	默多克	-	.

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjuəri] - , - - .

January	23	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191-年1月23日。

[ɪn][ˌɑːr 'iː] ['tʃɪmni] [kaʊl] [æt; ət] - , ['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,

In	re	chimney	cowl	at	15	,	Poynings	Road	and	your	letter	of	January	19	,
在	关于	烟囱	兜帽	在	-	,	波因斯	路	和	你的	信	的	一月	-	,

关于波宁斯路15号的烟囱罩以及您1月19日的来信，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .

we	can	only	say	that	it	surprises	us	very	much	.
我们	能	仅有的	说	那	它	惊喜	我们	非常	很多	.

我们只能说，这让我们非常惊讶。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['treɪdzmən] ,

We	employ	only	the	most	competent	tradesmen	,
我们	采用	仅有的	这	最多	胜任的	商人	,

我们只聘用最优秀的技工。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

who	could	not	possibly	make	the	kind	of	mistake	you	suppose	.
WHO	可以	不是	可能	制作	这	种类	的	错误	你	认为	.

他不可能犯你所认为的那种错误。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - [rɪ'fɜːrɪŋ]

We	beg	to	refer	you	to	the	part	of	our	letter	of	January	17	referring
我们	求	到	参考	你	到	这	部分	的	我们的	信	的	一月	-	指

[tuː; tə] ['hæθəˌweɪ] ['mænʃənz] .

to	Hathaway	Mansions	.
到	哈撒韦	豪宅	.

请您参阅我们 1 月 17 日信函中有关 Hathaway Mansions 的部分。

['meːdɒk] -

Murdoch	McWhannel
默多克	-

默多克·麦克惠内尔

[tuː; tə] ['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

to	Messrs	.	Fairley	and	Willing	.
到	先生们	.	费尔利	和	愿意的	.

致费尔利先生和威灵先生。

['dʒænjuəri] - , - - .
January 24 , 191 - .
一月 - , - - .

191-年1月24日。

[ai] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] - .
I regret very much the tone of your letter of January 23 .
我 后悔 非常 很多 这 语气 的 你的 信 的 一月 - .

我对您1月23日来信的语气深感遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:dli] ['kɜ:tiəs] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [dʌz] ,
It is hardly courteous to suggest , as your letter does ,
它 是 几乎 有礼貌 到 建议 , 作为 你的 信 做 ,

像您信中那样建议，实在有失礼貌。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɒn] ['hæθəˌweɪ] ['mænʃənz] ,
that I cannot distinguish between the noise of a cowl on Hathaway Mansions ,
那 我 不能 区分 之间 这 噪音 的 一个 兜帽 在 哈撒韦 豪宅 ,

我无法区分哈撒韦大厦的兜帽声，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] - [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ]
which are fully 150 yards away , and one which is practically just above my
哪个 是 完全 - 码 离开 , 和 一 哪个 是 几乎 只是 多于 我的
['bedru:m] .
bedroom .
卧室 .

其中一栋房子距离我家足足有 150 码远，还有一栋房子几乎就在我的卧室正上方。

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] , ['si:tɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌdi] ,
As I write this letter , seated at a table at the window of my study ,
作为 我 写 这 信 , 坐着 在 一个 桌子 在 这 窗户 的 我的 学习 ,

我写这封信的时候，正坐在书房窗边的一张桌子旁。

[aɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði] [kaʊl] ['ʃri:kɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ]
I can actually see the cowl shrieking — if you will pardon a figure of speech
我 能 实际上 看 这 兜帽 尖叫 — 如果 你 将要 赦免 一个 数字 的 演讲
[wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [hai'bə:niən] ['fleɪvə(r)] .
which has perhaps a Hibernian flavour .
哪个 有 也许 一个 希伯尼安 味道 .

我仿佛能看到兜帽在尖叫——如果允许我使用一个可能带有爱尔兰口音的比喻的话。

[æz; əz] [maɪ] ['stʌdi] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
As my study is built out to the back of this house ,
作为 我的 学习 是 建造 出去 到 这 后退 的 这 房子 ,

我的书房建在房子的后面，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pærəlel] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət] - , ['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] .
it is parallel with your property at 15 , Poynings Road .
它 是 平行线 和 你的 财产 在 - , 波因斯 路 .

它与您位于波宁斯路 15 号的房产平行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kaʊl] .
I am within fifty yards of the offending cowl .
我 是 之内 五十 码 的 这 犯罪 兜帽 .

我距离那顶惹事的斗篷不到五十码。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] ['ʃrɪlnəs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spi:d] [æt; ət]
The noise it makes rises and falls in shrillness according to the speed at
这 噪音 它 制作 上升 和 瀑布 在 尖锐 根据 到 这 速度 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊl] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
which the cowl revolves under the pressure of the wind .
哪个 这 兜帽 旋转 在下面 这 压力 的 这 风 .

它发出的噪音会随着发动机罩在风压下旋转的速度而忽高忽低，变得尖锐刺耳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ɔːl][baɪ]['eni] [kaʊl] [ɒn] ['hæθəˌweɪ] ['mænʃənz] ,

We	are	not	disturbed	at	all	by	any	cowl	on	Hathaway	Mansions	,
我们	是	不是	不安	在	全部	经过	任何	兜帽	在	哈撒韦	豪宅	,

我们丝毫不会因为哈撒韦大厦上的任何遮篷而感到不安。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ,

but	by	this	one	of	yours	,
但	经过	这	一	的	你的	,

但通过你这一个，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][fɜːst][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz]['dʒænjuəri][θriː] .

about	which	I	wrote	you	first	so	long	ago	as	January	3	.
关于	哪个	我	写道	你	第一的	所以	长的	前	作为	一月	3	.

关于这件事，我早在1月3日就写信给你了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)]

I	have	kept	a	diary	of	the	cowl	since	then	and	for	some	days	earlier
我	有	保留	一个	日记	的	这	兜帽	自从	然后	和	为了	一些	天	早些时候

,

,

,

从那时起，以及此前几天，我一直记录着关于这顶兜帽的情况。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [pə(r)] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

showing	the	number	of	hours	per	day	that	we	have	been	annoyed	by	it	,
显示	这	数字	的	小时	每	天	那	我们	有	到过	恼怒	经过	它	,

显示我们每天受其困扰的小时数，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

the	number	of	times	it	has	prevented	us	from	getting	to	sleep	at
这	数字	的	时代	它	有	阻止	我们	从	获得	到	睡觉	在

[ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,

the	usual	time	,
这	通常	时间	,

它已经多次阻止我们按时入睡，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weikən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

the	number	of	nights	we	have	been	wakened	from	the	same	cause	,
这	数字	的	夜晚	我们	有	到过	醒来	从	这	相同的	原因	,

我们因同样的原因被惊醒的夜晚数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌpremə'tʃʊəli] ['weikən] ,

and	the	number	of	mornings	when	we	have	been	prematurely	wakened	,
和	这	数字	的	早晨	什么时候	我们	有	到过	过早	醒来	,

['ɒf(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

often	as	early	as	seven	o'clock	,
经常	作为	早期的	作为	七	点钟	,

以及我们被提前叫醒的早晨次数，通常早在七点钟就被叫醒了。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	prevented	from	getting	to	sleep	again	.
和	阻止	从	获得	到	睡觉	再次	.

并且无法再次入睡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	be	glad	to	send	you	a	copy	of	this	document	for	your
我	将	是	高兴的	到	发送	你	一个	复制	的	这	文档	为了	你的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

我很乐意将此文件的副本发送给您，供您参考。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ][mʌst; məst][rɪ'teɪn] , [ɪn][keɪs] ['eni]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəsəri] ,

The	original	I	must	retain	,	in	case	any	legal	proceedings	should	be	necessary	,
这	原来的	我	必须	保持	,	在	案件	任何	合法的	诉讼程序	应该	是	必要的	,

我必须保留原件，以备将来可能需要采取任何法律行动。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [i:tʃ] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ['sɜ:tɪfaɪd] [baɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['aʊə(r)]

as	I	have	had	each	item	in	the	diary	certified	by	my	wife	and	our
作为	我	有	有	每个	物品	在	这	日记	认证	经过	我的	妻子	和	我们的

[haʊs] - ['teɪbəlmeɪd] ,

house	-	tablemaid	,
房子	-	女服务员	,

日记中的每一项都经过了我妻子和我们家女佣的核实。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] [gɜ:l] .

a	very	intelligent	and	observant	girl	.
一个	非常	聪明的	和	观察者	女孩	.

一个非常聪明且观察力敏锐的女孩。

[aɪ][həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]['li:g(ə)l][steps] ,

I	hope	,	however	,	it	may	not	be	necessary	to	take	any	legal	steps	,
我	希望	,	然而	,	它	可能	不是	是	必要的	到	拿	任何	合法的	步骤	,

但我希望，或许无需采取任何法律措施。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntədɪkt] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][maɪ] ['ɪnstəns] ,

such	as	an	action	of	interdict	and	damages	at	my	instance	,
这样的	作为	一个	行动	的	禁令	和	损害	在	我的	实例	,

例如，我提起的禁止令及损害赔偿诉讼，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['nju:sns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrəti] ,

or	a	prosecution	for	nuisance	at	the	instance	of	the	public	authority	,
或者	一个	起诉	为了	滋扰	在	这	实例	的	这	民众	权威	,

或根据公共机关的指示，以妨害公共秩序罪提起诉讼；

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,

which	in	this	case	would	be	the	City	Council	,
哪个	在	这	案件	会	是	这	城市	理事会	,

在这种情况下，它指的是市议会。

[tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒdi][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

to	a	number	of	which	body	I	am	not	altogether	unknown	.
到	一个	数字	的	哪个	身体	我	是	不是	共	未知	.

对于其中一些机构，我并非完全陌生。

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]

In	fact	I	may	say	I	took	the	opportunity	of	mentioning	the
在	事实	我	可能	说	我	采取	这	机会	的	提及	这

事实上，我可以说是借此机会提到了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

['mætə(r)][tu:; tə] ['beɪli] - [æt; ət][ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf]

matter	to	Bailie	McPartan	at	a	municipal	conversazione	to	which	my	wife
事情	到	百烈	-	在	一个	市政	对话	到	哪个	我的	妻子

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][lɑ:st] [wi:k] .

and	I	were	invited	last	week	.
和	我	是	受邀	最后的	星期	.

上周，我和妻子受邀参加了一场市政对话，贝利·麦克帕坦就此事发表了讲话。

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]['trʌb(ə)l][ju:; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['eni][ˌʌn'dju:][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ðɪs]['sʌbdʒɪkt]

I	do	not	wish	to	trouble	you	by	writing	at	any	undue	length	on	this	subject
我	做	不是	希望	到	麻烦	你	经过	写作	在	任何	过度	长度	在	这	主题

,

,

,

我不想就此事赘述，以免打扰您。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

but	I	think	it	right	and	only	fair	to	tell	you	that	owing	to	the	actual
但	我	思考	它	正确的	和	仅有的	公平的	到	告诉	你	那	欠款	到	这	实际的

[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] ,

noise	of	the	cowl	,
噪音	的	这	兜帽	,

但我认为有必要也应该公平地告诉你，由于发动机罩本身的噪音，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ([æz; əz]['aʊə(r)]['dɒktə(r)] [sez]) [tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][streɪn] [ɒv; əv]

and	perhaps	even	more	(	as	our	doctor	says	)	to	the	mental	strain	of
和	也许	甚至	更多的	(	作为	我们的	医生	说道	)	到	这	精神的	拉紧	的

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

listening	to	hear	whether	it	is	going	to	begin	again	,
聆听	到	听到	无论	它	是	去	到	开始	再次	,

而且（正如我们的医生所说）可能更大的精神压力来自于时刻关注病情是否会复发。

[maɪ][waɪf][ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['nɜ:vəs] [kə'læps] ,

my	wife	is	on	the	verge	of	a	complete	nervous	collapse	,
我的	妻子	是	在	这	边缘	的	一个	完全的	紧张的	坍塌	,

我妻子已经濒临精神崩溃的边缘。

[wɪtʃ] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] [wi:ks] - [rest][kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ] [həʊm] ,

which	seems	likely	to	necessitate	some	weeks	'	rest	cure	in	a	nursing	home	,
哪个	似乎	可能	到	需要	一些	周	-	休息	治愈	在	一个	护理	家	,

这似乎很可能需要他在疗养院进行几周的休养治疗。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [kə'neri] .

and	possibly	a	trip	to	the	Canaries	.
和	可能	一个	旅行	到	这	金丝雀	.

或许还可以去加那利群岛旅行。

[ai][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd][baɪ][maɪ] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][kən'tɪndʒənt][ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

I	am	advised	by	my	lawyer	that	these	are	contingent	liabilities	,
我	是	建议	经过	我的	律师	那	这些	是	队伍	负债	,

我的律师告诉我，这些是或有负债。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] .

the	burden	of	which	would	fall	upon	you	as	the	owner	of	the	cowl	.
这	负担	的	哪个	会	落下	之上	你	作为	这	所有者	的	这	兜帽	.

作为斗篷的主人，你的责任将落在你身上。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

In	these	circumstances	I	feel	sure	you	will	favour	the	immediate	removal	of	this
在	这些	情况	我	感觉	当然	你	将要	偏爱	这	即时	移动	的	这

['nju:sns] .

nuisance	.
滋扰	.

在这种情况下，我相信您会赞成立即清除这个碍事的人。

['mesəz] . ['ferli:] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

Messrs	.	Fairley	and	Willing
先生们	.	费尔利	和	愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['meːdɒk] - .
to **Murdoch** **McWhannel** **.**
到 默多克 - .

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjuəri] - , - - .
January **27** **,** **191** **-** **.**
一月 - , - - .

191-年1月27日。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 24th [kɜːt] . [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Your **letter** **of** **24th** **curt** **.** **will** **receive** **immediate** **attention** **at** **the** **hands** **of**
你的 信 的 24th 简短 . 将要 收到 即时 注意力 在 这 双手 的
['aʊə(r)] [sə'lisitəz] .
our **solicitors** **.**
我们的 律师 .

您于24日提交的信函将立即由我们的律师处理。

['mesəz] . ['sæmsən][ænd; ənd]['sæmjʊəl] , - , [nɔːθ] ['riːdʒənt] [striːt] ,
Messrs **.** **Samson** **and** **Samuel** **,** **114** **,** **North** **Regent** **Street** **,**
先生们 . 参孙 和 塞缪尔 , - , 北 摄政 街道 ,

Samson 和 Samuel 先生，北摄政街 114 号

[tuː; tə] [huːm] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'dres] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]
to **whom** **perhaps** **you** **will** **kindly** **address** **any** **further** **communications** **you** **may** **think**
到 谁 也许 你 将要 亲切地 地址 任何 更远 通讯 你 可能 思考
['nesəsəri] [ˌɑːr 'iː] [kaʊl] .
necessary **re** **cowl** **.**
必要的 关于 兜帽 .

如果您认为有必要就兜帽事宜进行进一步沟通，或许可以请您与他/她联系。

['gɪlbət] [mək'dɒn(ə)ld] , [faɪv] , ['pɔɪnɪŋz] ['ævənjuː] , ['glɑːzgəʊ] , [en] . ['dʌbljuː] . ,
Gilbert **Macdonald** **,** **5** **,** **Poynings** **Avenue** **,** **Glasgow** **,** **N** **.** **W** **.** **,**
吉尔伯特 麦克唐纳 , 5 , 波因斯 大街 , 格拉斯哥 , N . W . ,

吉尔伯特·麦克唐纳，格拉斯哥西北区波宁斯大道5号

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪlɪŋ] , [haʊs] ['fæktə(r)] .
to **George** **Willing** **,** **house** **factor** **.**
到 乔治 愿意的 , 房子 因素 .

致乔治·威灵，房屋经纪人。

['februəri] [θriː] , - - .
February **3** **,** **191** **-** **.**
二月 3 , - - .

191年2月3日。

[dɪə(r)] ['wɪlɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] ,
Dear **Willing** **,** **—** **For** **Heaven's** **sake** **,** **as** **an** **old** **friend** **,**
亲爱的 愿意的 , — 为了 天 清酒 , 作为 一个 老的 朋友 ,

亲爱的威尔金，——看在上帝的份上，作为一位老朋友，

[spaɪk] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kaʊl] [ðæt] - [æt; ət][nəʊ] . [θriː][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ]
spike **or** **remove** **the** **chimney** **cowl** **that** **McWhannel** **at** **No** **.** **3** **has** **written** **you**
长钉 或者 消除 这 烟囱 兜帽 那 - 在 不 . 3 有 书面 你
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

把麦克瓦内尔在3号信里提到的烟囱罩钉死或拆掉。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː] [twaɪs] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [θriː] [lɒŋ] ['lɛtəz] , " [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [maɪ]

He	has	called	on	me	twice	and	written	three	long	letters	,	"	to	enlist	my
他	有	称为	在	我	两次	和	书面	三	长的	信件	,	"	到	入伍	我的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

sympathy	and	support	.
同情	和	支持	.

他曾两次拜访我，并写了三封长信，"以博取我的同情和支持"。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd][ɒv; əv][bɔː(r)] ,

"	He	is	the	most	poisonous	kind	of	bore	,
"	他	是	这	最多	有毒	种类	的	钻孔	,

他是最令人厌烦的那种人，

[ænd; ənd] [aɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] ,

and	I'll	gladly	pay	for	the	removal	of	the	cowl	,
和	患病的	乐意	支付	为了	这	移动	的	这	兜帽	,

我很乐意支付拆除引擎盖的费用。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['mʌz(ə)lɪŋ] [hɪm] .

if	that's	the	only	way	of	muzzling	him	.
如果	那就是	这	仅有的	方式	的	戴口套	他	.

如果这是唯一能让他闭嘴的办法。

[rɪ'plaɪ] [baɪ] ['telɪfəʊn] , [sˈʌməɹˌaɪzd] .

Reply	by	telephone	,	summarised	.
回复	经过	电话	,	总结	.

电话回复，简述如下。

['wɪlɪŋ]

Willing
愿意的

愿意的

[tuː; tə][mək'dɒn(ə)ld] .

to	Macdonald	.
到	麦克唐纳	.

致麦克唐纳。

['februəri] [fɔːr] , - - .

February	4	,	191	-	.
二月	4	,	-	-	.

191-年2月4日。

[ai] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] .

I	would	do	so	,	for	friendship's	sake	,	but	I've	just	sold	the	property	.
我	会	做	所以	,	为了	友谊的	清酒	,	但	我已经	只是	卖	这	财产	.

为了友谊，我本来想这么做，但我刚刚把房子卖掉了。

[ai] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	preferred	that	to	having	any	more	letters	from	him	.
我	首选	那	到	拥有	任何	更多的	信件	从	他	.

我宁愿这样，也不想再收到他的任何来信。

['mesəz] . ['ferliː] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

Messrs	.	Fairley	and	Willing
先生们	.	费尔利	和	愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['meːdɒk] - .

to	Murdoch	McWhannel	.
到	默多克	-	.

致默多克·麦克惠内尔。

['februəri] - , - - .
February 14 , 191 - .
二月 - , - - .

191-年2月14日。

[ˌɑːr ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mesəz] . ['sæmsən][ænd; ənd]['sæmjʊəl][ɒv; əv]['dʒænjuəri] 29th [ænd; ənd]
Re your letters to Messrs . Samson and Samuel of January 29th and
关于 你的 信件 到 先生们 . 参孙 和 塞缪尔 的 一月 29th 和
31st ,
31st ,
31st ,

关于您1月29日和31日写给Samson先生和Samuel先生的信件，

[ænd; ənd] ['februəri] 2nd , 5th , 8th , 11th , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [ɒv; əv] 12th [ænd; ənd]
and February 2nd , 5th , 8th , 11th , and your telegrams of 12th and
和 二月 2nd , 5th , 8th , 11th , 和 你的 电报 的 12th 和
13th ,
13th ,
13th ,

还有2月2日、5日、8日、11日的电报，以及你们12日和13日的电报，

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] [æt; ət]
we have now pleasure in advising you that we have sold the property at
我们 有 现在 乐趣 在 建议 你 那 我们 有 卖 这 财产 在
- ,
15 ,
- ,

我们很高兴地通知您，我们已以 15 美元的价格售出该房产。

['pɔɪnɪŋz] [rəʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Poynings Road , including the cowl , to the Corporation .
波因斯 路 , 包括 这 兜帽 , 到 这 公司 .

波宁斯路，包括路障，到公司。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
We understand that the Corporation propose to use the premises as a
我们 理解 那 这 公司 提出 到 使用 这 前提 作为 一个
[rɪ'sepʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [dɒgz] ,
reception house in connection with their Home for Lost Dogs ,
接待 房子 在 联系 和 他们的 家 为了 丢失的 狗 ,

我们了解到，该公司计划将该场所用作其走失犬只收容所的接待中心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ] .
and we trust that this arrangement will be satisfactory to you .
和 我们 相信 那 这 安排 将要 是 令人满意的 到 你 .

我们相信您会对这样的安排感到满意。

[hɪnts] [tuː; tə] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [huː] [niːd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðəm'selvz] [baɪ][sʌm; səm]
HINTS TO ARTISTS AND WRITERS WHO NEED TO ADVERTISE THEMSELVES BY SOME
提示 到 艺术家 和 作家 WHO 需要 到 广告 他们自己 经过 一些
[ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
ECCENTRICITY OF COSTUME .
古怪 的 戏服 .

给那些需要通过奇特的服饰来宣传自己的艺术家和作家的建议。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n][fɔːl] [flæt] ,
While the most elaborate attempts to draw attention often fall flat ,
尽管 这 最多 精心制作的 尝试 到 画 注意力 经常 落下 平坦的 ,

虽然最精心设计的吸引眼球的尝试往往以失败告终，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [meɪ] [pru:v] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

sometimes	**the**	**smallest**	**deviation**	**from**	**the**	**usual**	**may**	**prove**	**irresistible**	**.**
有时	这	最小	偏差	从	这	通常	可能	证明	无法抗拒	.

有时，哪怕是最微小的偏离常规的行为，也可能令人难以抗拒。

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

Commercial	**Candour**	**.**
商业的	坦率	.

商业坦诚。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɒksfəd] [stri:t] [waɪn] ['mɜ:rtʃənts] ['ədvt] . : —

From	**an**	**Oxford**	**Street**	**wine**	**merchant's**	**advt**	**.**	**:**	**—**
从	一个	牛津	街道	葡萄酒	商人的	广告	.	:	—

摘自牛津街一家葡萄酒商的广告：——

" ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [fɜ:st] ['kwɒlətɪ] [brændz] . "

"	**Equal**	**to**	**the**	**so**	**-**	**called**	**First**	**Quality**	**brands**	**.**	**"**
"	平等的	到	这	所以	-	称为	第一的	质量	品牌	.	"

“与所谓的一流品牌不相上下。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['wɪski] . " — [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .

"	**He**	**was**	**defended**	**by**	**Mr**	**.**	**Macbottle**	**of**	**whisky**	**.**	**"**	**—**	**Scotch**	**paper**	**.**
"	他	曾是	辩护	经过	先生	.	-	的	威士忌酒	.	"	—	苏格兰威士忌	纸	.

“他得到了威士忌先生麦克博特的辩护。”——苏格兰报纸。

[ðə; ði] - ([ɒv; əv] ['wɪski]) [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] ['haɪlənd] [klæn] .

The	**Macbottles**	**(**	**of**	**whisky**	**)**	**are**	**a**	**very**	**well**	**-**	**known**	**Highland**	**clan**	**.**
这	-	(	的	威士忌酒	)	是	一个	非常	出色地	-	已知	高地	氏族	.

麦克博特尔家族（威士忌家族）是苏格兰高地一个非常著名的氏族。

" [æt; ət] ['sæfaɪə(r)] [lɒdʒ] [ɪn] ['vɪnsnt] [skweə(r)] ,

"	**At**	**Sapphire**	**Lodge**	**in**	**Vincent**	**Square**	**,**
"	在	蓝宝石	小屋	在	文森特	正方形	,

在文森特广场的蓝宝石旅馆，

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['rændl] [welz] [hæz; həz] ['leɪtli] ['peɪntɪd] [tu:] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ]

W	**.**	**A**	**.**	**Randall**	**Wells**	**has**	**lately**	**painted**	**two**	**rooms**	**in**	**a**	**manner**	**which**
W	.	一个	.	兰德尔	威尔斯	有	最近	绘	二	房间	在	一个	方式	哪个

[kəm'bain] ['nɒv(ə)lti] ['veri] [sək'sesfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

combines	**novelty**	**very**	**successfully**	**with**	**a**	**sound**	**tradition**	**.**
组合	新奇	非常	成功地	和	一个	声音	传统	.

WA Randall Wells 最近粉刷了两个房间，他以一种非常成功的方式将新颖性与良好的传统相结合。

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] ,

"	**Speaking**	**of**	**the**	**bedroom**	**,**
"	请讲	的	这	卧室	,

“说到卧室，

[ðə; ði] [taɪmz] [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sensətɪv]

The	**Times**	**goes**	**on**	**to**	**say**	**that**	**"**	**there**	**are**	**passages**	**from**	**the**	**'**	**Sensitive**
这	《时代周刊》	去	在	到	说	那	"	那里	是	段落	从	这	-	敏感的

[blɑ:st] - ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['veləm] [ɪn] ['evri] ['pæn(ə)l] .

Blast	**'**	**finely**	**written**	**on**	**vellum**	**in**	**every**	**panel**	**.**
爆炸	-	精细地	书面	在	羊皮纸	在	每一个	控制板	.

《泰晤士报》接着说，“每一格画面上都有用羊皮纸精心书写的《敏感爆炸》中的段落。”

" ['sɜ:t(ə)nli] [ðɪs] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['pəʊɪm] [si:m] [tu:; tə] " [kəm'baɪn]

"	**Certainly**	**this**	**variation**	**on**	**the**	**title**	**of**	**Shelley's**	**poem**	**seems**	**to**	**"**	**combine**
"	当然	这	变化	在	这	标题	的	雪莱的	诗	似乎	到	"	结合

['nɒv(ə)lti] ['veri] [sək'sesfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

novelty	**very**	**successfully**	**with**	**a**	**sound**	**tradition**	**.**
新奇	非常	成功地	和	一个	声音	传统	.

“当然，雪莱诗歌标题的这种变体似乎“非常成功地将新颖性与可靠的传统结合起来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 296]
" [页 -]

[第296页]

[ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] .
A VILLAIN IN REVOLT .
一个 恶棍 在 反叛 .

反叛中的恶棍。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [dʌst] - [ʌp][ɪn]['denvə(r)] ['sɪti] ,
I have been in a fair dust - up in Denver City ,
我 有 到过 在 一个 公平的 灰尘 - 向上 在 丹佛 城市 ,

我在丹佛市卷入了一场不小的冲突,

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['beəsɑːk] [rʌʃ] ;
Made many a baresark rush ;
制成 许多 一个 巴雷萨克 匆忙 ;

发动了多次赤脚冲锋;

[ai][hæv; həv] [blʌf] [wɪð] [deθ] [ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [skuːp] [ðə; ði] ['kɪti] ,
I have bluffed with Death in my time and scooped the kitty ,
我 有 虚张声势 和 死亡 在 我的 时间 和 抢先报道 这 猫咪 ,

我曾虚张声势地戏耍过死神，并成功抓住了它。

['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [streɪt] [flʌʃ] ;
Smashing a cool straight flush ;
粉碎 一个 凉爽的 直的 冲洗 ;

打出一手漂亮的同花顺;

[ai][hæv; həv] [gaʊdʒd] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktɪmz] ['θɔːræks]
I have gouged my jack - knife deep in a victim's thorax
我 有 被挖空 我的 杰克 - 刀 深的 在 一个 受害者的 胸部

我用折叠刀深深地刺入了受害者的胸腔。

(['gɒli] , [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [gʌʃ] !) ;
(Golly , how the blood did gush !) ;
(发誓 , 如何 这 血 做过 喷 !) ;

(哎呀，血喷涌而出！)

[ai][hæv; həv] [skælp] [sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [skʌlz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [æks]
I have scalped some dozens of skulls with an Indian war - axe
我 有 被剥头皮 一些 几十个 的 头骨 和 一个 印度 战争 - 斧头

我用印第安战斧剥下了几十个头骨的头皮。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] .
Without being put to the blush .
没有 存在 放 到 这 脸红 .

不至于脸红。

[aɪv] [kɪld] [wɪð] [stɪ'letəʊz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪð] [kruːd] ['sændbægɪŋ] ,
I've killed with stilettos at times and with crude sandbagging ,
我已经 被杀 和 细高跟鞋 在 时代 和 和 原油 沙袋 ,

我有时用高跟鞋杀人，有时用简陋的沙袋掩埋敌人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bruːt] [bi'lei] - [pɪn] ;
Or a brute belaying - pin ;
或者 一个 蛮力 保护 - 别针 ;

或者一个粗暴的系缆柱;

[wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːd] [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [dʌn] [maɪ] [skræg] ,
With a twisted cord I have frequently done my scragging ,
和 一个 扭曲 绳索 我 有 频繁地 完毕 我的 刮擦 ,

我经常用扭成麻花状的绳子进行刮擦。

[ænd; ənd] [dəʊpt] [wɪð] ['devəlɪʃ] [dʒɪn] ;
And **doped** **with** **devilish** **gin** **;**
和 掺杂 和 恶魔般的 杜松子酒 ;

而且还掺入了劣质杜松子酒;

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ['rækɪt] [æt; ət] ['ri:oʊ]
I **remember** **once** **in** **a** **boarding** **-** **house** **racket** **at** **Rio**
我 记住 一次 在 一个 登机 - 房子 球拍 在 里约热内卢

我记得有一次在里约热内卢的一家寄宿公寓里发生过一起诈骗案。

[haʊ] [maɪ] [ˌsnɪkə'sni:] [snik] [kli:n] [ɪn] ;
How **my** **snickersnee** **snicked** **clean** **in** **;**
如何 我的 短刀 偷笑 干净的 在 ;

我的士力架是如何干净利落地溜进去的;

[ænd; ənd][ai] ['bu:tɪd] [ə; eɪ] ['blægɑ:d] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] - ['bri:əʊ]
And **I** **booted** **a** **blackguard** **to** **death** **with** **consid'rable** **brio**
和 我 已启动 一个 浑蛋 到 死亡 和 - 活力

我以相当的劲头把一个恶棍踹死了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ti:n] - [tsɪn] .
One **evening** **in** **Tien** **-** **tsin** **.**
一 晚上 在 天 - tsin .

天津的一个晚上。

[aɪv] [rʌn] [ə'mɒk] [wɪð] [ə; eɪ][kri:s][ænd; ənd][sent][men] ['haʊlɪŋ] ;
I've **run** **amok** **with** **a** **kris** **and** **sent** **men** **howling** **;**
我已经 跑步 阿莫克 和 一个 克里斯 和 发送 男人 嚎叫 ;

我曾挥舞着马来短剑横冲直撞，吓得人们嚎叫;

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʊkri] [aɪv] [kɪld] [maɪ] [preɪ] ;
With **a** **kukri** **I've** **killed** **my** **prey** **;**
和 一个 库克里弯刀 我已经 被杀 我的 猎物 ;

我用廓尔喀弯刀杀死了我的猎物;

[aɪm][æn; ən]['æmətə(r)] [stɪl] — [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət] - ,
I'm **an** **amateur** **still** **—** **I** **admit** **it** **—** **at** **disembow'ling** **,**
我是 一个 业余 仍然 — 我 承认 它 — 在 - ,

我承认，我在开膛破肚方面仍然是个业余爱好者。

[bʌt; bət] [aɪv] ['set(ə)ld][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [wei] ;
But **I've** **settled** **a** **few** **that** **way** **;**
但 我已经 定居 一个 很少 那 方式 ;

但我已经用这种方法解决了一些问题;

[ænd; ənd][ai][maɪnd][ˌem 'i:] [wel] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [stɪl] [kæn; kən] [snɪf] [ðə; ði][ə'rəʊmə]
And **I** **mind** **me** **well** **(** **for** **I** **still** **can** **sniff** **the** **aroma**
和 我 头脑 我 出色地 (为了 我 仍然 能 嗅 这 香气

我听话地听着（因为我还能闻到那香气)。

[ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [freɪ])
Of **that** **particular** **fray** **)**
的 那 特别的 磨损)

（指那场战斗）

[haʊ] [ai] ['kwɔ:təd] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntu:] ['rɪbənz] [sʌm; səm] ['begəz] [æt; ət]['bəʊmə]
How **I** **quartered** **and** **cut** **into** **ribbons** **some** **beggars** **at** **Boma**
如何 我 四分 和 切 进入 丝带 一些 乞丐 在 博马

我如何在博马将一些乞丐肢解成四块并切成条状

[ɒn] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
On **rather** **a** **busy** **day** **.**
在 相当 一个 忙碌的 天 .

今天相当忙碌。

[bʌt; bət][aɪm] [bləʊd] — ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ]['ræbɪd][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ,

But	I'm	blowed	—	being	really	a	rabid	humanitarian	,
但	我是	吹	—	存在	真的	一个	狂犬病	人道主义	,

但我震惊了——作为一个真正的狂热人道主义者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] [tuː] —

And	a	vegetarian	too	—
和	一个	素食	也	—

而且她还是个素食主义者——

[ɪf] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] ['eərɪən]

If	I	mean	to	devour	an	unfortunate	fellow	Aryan
如果	我	意思是	到	吞食	一个	不幸	同伴	雅利安

如果我想要吞噬一个不幸的雅利安同胞

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][əʊ'ɑːhuː] .

In	the	Island	of	Oahu	.
在	这	岛	的	欧胡岛	.

在瓦胡岛。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['daɪə(r)] [diːdz] [baɪ] [rɪ'kwest] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

I	have	done	dire	deeds	by	request	,	without	any	evasion	,
我	有	完毕	可怕的	契约	经过	要求	,	没有	任何	逃避	,

我曾奉命行事，毫不推诿，做了许多可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] ;

But	this	thing	I	will	not	do	;
但	这	事物	我	将要	不是	做	;

但我不会做这件事；

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] " [feɪk] " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] ,

If	they	won't	be	content	with	a	"	fake	"	for	this	single	occasion	,
如果	他们	惯于	是	内容	和	一个	"	伪造的	"	为了	这	单身的	场合	,

如果他们不满足于这次的“假货”，

[maɪ]['sɪnəmə][dʒɒb][ɪz] [θruː] .

My	cinema	job	is	through	.
我的	电影	工作	是	通过	.

我的电影工作结束了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz] : —

From	a	list	of	popular	novels	:	—
从	一个	列表	的	受欢迎的	小说	:	—

畅销小说列表：—

" [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['premiə(r)] , [baɪ][eɪtʃ] . ['mækswel] .

"	The	Beloved	Premier	,	by	H	.	Maxwell	.
"	这	心爱	总理	,	经过	H	.	麦克斯韦	.

《深受爱戴的总理》，作者：H·麦克斯韦尔。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [lɔː] , [baɪ][vɪk'tɔːriə] [krɒs] .

The	Greater	Law	,	by	Victoria	Cross	.
这	更大的	法律	,	经过	维多利亚	叉	.

《更大的法则》，作者：维多利亚·克罗斯。

" [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

"	Politicians	can	take	their	choice	.
"	政治家	能	拿	他们的	选择	.

“政治家们可以做出自己的选择。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪnəmə]['pəʊstə(r)] .

The	Latest	Cinema	Poster	.
这	最新的	电影	海报	.

最新电影海报。

" ['aʊə(r)] [siː] [rʊmz; ruːmz] [naʊ] ['əʊpən] .

"	Our	Sea	Rooms	now	open	.
"	我们的	海	房间	现在	打开	.

我们的海景客房现已开放。

[nəʊ] [faɪnə] [deθ] .

No	Finer	Death	.
不	更精细	死亡	.

没有比这更体面的死亡了。

" [ðə; ði] [men] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	The	Men	that	Matter	.
"	这	男人	那	事情	.

“那些重要的人。”

[saʊnd] [ðə; ði] ['klærɪən] , ['fɪlsən] , [faɪf] ,

Sound	the	clarion	,	Filson	,	Fyfe	,
声音	这	号角	,	菲尔森	,	费夫	,

吹响号角吧，菲尔森，费夫，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːld] [prə'kleɪm]

To	all	the	reading	world	proclaim
到	全部	这	阅读	世界	宣布

向全世界读者宣告

[wʌn] [saɪnd] [hɑːf] - ['kɒləm] , [streɪt] [frɒm; frəm] [laɪf] ,

One	signed	half	-	column	,	straight	from	life	,
一	签名	一半	-	柱子	,	直的	从	生活	,

一幅签名的半栏画作，直接取材于生活，

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

Is	worth	a	page	without	a	name	.
是	值得	一个	页	没有	一个	姓名	.

值得写一页，却没有名字。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

THE	ART	OF	CONVERSATION	.
这	艺术	的	对话	.

谈话的艺术。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ['jestədeɪ] ,

I	had	a	terrible	experience	yesterday	,
我	有	一个	糟糕的	经验	昨天	,

我昨天经历了一件非常糟糕的事情。

[wʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] ['ɪŋki] [blæk] ['aʊəz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen'evə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [deɪz]

one	of	life's	inky	black	hours	which	will	bring	a	shudder	whenever	in	future	days
一	的	生活的	墨色	黑色的	小时	哪个	将要	带来	一个	不寒而栗	每当	在	未来	天

['meməri] ['siːzɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['məʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː'self] .

memory	seizes	an	idle	moment	to	refresh	herself	.
记忆	逮捕	一个	闲置的	片刻	到	刷新	她自己	.

人生中一段漆黑的时光，每当未来的某个日子里，当记忆稍稍抽空回过神来时，都会让人不寒而栗。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['hæmpstɪd] ,

I	had	been	dining	with	Scarfield	and	his	mother	at	Hampstead	,
我	有	到过	用餐	和	-	和	他的	母亲	在	汉普斯特德	,

我当时正在汉普斯特德和斯卡菲尔德以及他的母亲一起用餐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪs'pepsiə]

and	with	the	entry	of	the	coffee	he	had	pleaded	a	sudden	dyspepsia
和	和	这	入口	的	这	咖啡	他	有	恳求	一个	突然	消化不良

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .

and	withdrawn	.
和	撤回	.

咖啡一上来，他就装作突然消化不良，然后退下了。

[səʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)] ['kʌlələs] [əʊld]['leɪdi] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] .

So	his	mother	,	a	dear	colourless	old	lady	,	undertook	to	entertain	me	.
所以	他的	母亲	,	一个	亲爱的	无色	老的	女士	,	承担	到	招待	我	.

于是，他那慈祥而又缺乏个性的老太太，便答应招待我。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ai] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

By	her	desire	I	lighted	a	cigar	.
经过	她	欲望	我	照明	一个	雪茄	.

应她的要求，我点燃了一支雪茄。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['glɑːzgəʊ] ,

She	mentioned	that	she	had	just	returned	from	a	visit	to	Glasgow	,
她	提及	那	她	有	只是	返回	从	一个	访问	到	格拉斯哥	,

她提到她刚从格拉斯哥旅行回来，

[ænd; ənd][ai] [ri'mɑːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæt] ['glɑːzgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] .

and	I	remarked	intelligently	that	Glasgow	was	a	fine	place	.
和	我	评论	聪明地	那	格拉斯哥	曾是	一个	美好的	地方	.

我得意地评论说，格拉斯哥是个好地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Considering	for	a	moment	,
考虑	为了	一个	片刻	,

稍作思考，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn]['glɑːzgəʊ][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðæt]

she	observed	that	she	thought	the	weather	in	Glasgow	was	colder	than	that
她	观察到	那	她	想法	这	天气	在	格拉斯哥	曾是	更冷	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	the	South	of	England	;
的	这	南	的	英格兰	;

她认为格拉斯哥的天气比英格兰南部的天气冷；

[ænd; ənd][ai] [sed] , [jes] , ['veri] ['laɪkli] , [ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] .

and	I	said	,	Yes	,	very	likely	,	I	had	heard	so	.
和	我	说	,	是的	,	非常	可能	,	我	有	听到	所以	.

我说，是的，很有可能，我听说过。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['kwɒlɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ]

In	about	two	minutes	she	qualified	her	statement	by	informing	me	that	the	South
在	关于	二	分钟	她	合格的	她	陈述	经过	通知	我	那	这	南

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['maɪldə(r)][ðæn; ðən]['glɑːzgəʊ] .

of	England	was	as	a	rule	milder	than	Glasgow	.
的	英格兰	曾是	作为	一个	规则	较温和	比	格拉斯哥	.

大约两分钟后，她补充说明说，英格兰南部通常比格拉斯哥气候温和。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	replied	that	it	appeared	to	me	very	possible	,
我	回复	那	它	出现	到	我	非常	可能的	,

我回答说，我觉得很有可能。

['ædɪŋ] ['rekləsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪ'kjuːliəli] [mɪkst] ['weðə(r)] [ɪn]['glɑːzgəʊ] ,

adding	recklessly	that	they	had	peculiarly	mixed	weather	in	Glasgow	,
添加	鲁莽地	那	他们	有	奇特地	混合	天气	在	格拉斯哥	,

他鲁莽地补充说，格拉斯哥的天气异常阴晴不定。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

which	she	seemed	to	think	rather	a	questionable	presentment	of	the	case
哪个	她	似乎	到	思考	相当	一个	值得怀疑	呈报	的	这	案件

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

for	the	North	,
为了	这	北	,

她似乎认为这种对北方立场的陈述相当值得怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ru:mineit] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] .

for	she	kept	silent	and	ruminated	for	seven	or	eight	minutes	.
为了	她	保留	沉默的	和	反刍	为了	七	或者	八	分钟	.

因为她沉默不语，沉思了七八分钟。

[maɪ][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] ['pʌtni] , [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [frendz] .

My	mind	took	a	little	excursion	to	Putney	,	where	I	have	friends	.
我的	头脑	采取	一个	小的	短途旅行	到	普特尼	,	在哪里	我	有	朋友们	.

我的思绪飘到了普特尼，我在那里有朋友。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] ['set(ə)ld][æt; ət] ['pʌtni] ,

But	,	before	I	had	really	settled	at	Putney	,
但	,	前	我	有	真的	定居	在	普特尼	,

但是，在我真正安顿下来之前，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)][reɪn][ɪn]['glɑ:zgəʊ][ðæn; ðən][ɪn]

the	lady's	voice	intimated	that	perhaps	they	had	more	rain	in	Glasgow	than	in
这	女士的	嗓音	暗示	那	也许	他们	有	更多的	雨	在	格拉斯哥	比	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	South	of	England	.
这	南	的	英格兰	.

这位女士的声音暗示，格拉斯哥的降雨量可能比英格兰南部要多。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['pʌtni] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ment(ə)l] [rentʃ] ,

I	came	back	from	Putney	with	a	slight	mental	wrench	,
我	来了	后退	从	普特尼	和	一个	轻微	精神的	扳手	,

从普特尼回来后，我感觉精神上有些不安。

[jet] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [tu:; tə] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['glɑ:zgəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

yet	sufficiently	clear	-	headed	to	say	decidedly	that	Glasgow	,	on	the	whole	,
然而	足够	清除	-	标题	到	说	绝对地	那	格拉斯哥	,	在	这	所有的	,

然而，他头脑清醒，能够斩钉截铁地说，格拉斯哥总体而言，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['klaɪmət][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [spent]

had	a	much	better	climate	than	the	South	,	because	I	had	once	spent
有	一个	很多	更好的	气候	比	这	南	,	因为	我	有	一次	花费

[ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] ,

a	day	there	,
一个	天	那里	,

那里的气候比南方好得多，因为我曾经在那里待过一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [səʊ][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .

and	the	sun	shone	the	whole	time	,	so	I	ought	to	know	.
和	这	太阳	闪耀	这	所有的	时间	,	所以	我	应该	到	知道	.

而且太阳一直照耀着大地，所以我应该知道。

[ðen] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] ,

Then	I	started	off	again	,
然后	我	开始	离开	再次	,

然后我又重新开始了，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [wɔlhəm] [gri:n] ([wʌn] [dʌz] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,

and	had	just	reached	Walham	Green	(	one	does	not	speak	of	these	places	,
和	有	只是	达到	沃尔汉姆	绿色的	(	一	做	不是	说话	的	这些	地方	,

刚刚到达沃尔汉姆格林（人们不谈论这些地方，

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pʌtni] ,

but	I	may	tell	you	that	it	is	a	station	on	the	way	to	Putney	,
但	我	可能	告诉	你	那	它	是	一个	车站	在	这	方式	到	普特尼	,

但我可以告诉你，它是去往普特尼途中的一个车站。

[weə(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]) ,

where	I	have	a	friend	)	,
在哪里	我	有	一个	朋友	)	,

我在那里有个朋友)，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['swɪftnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['helθi] [tuː; tə]

when	she	responded	with	lightning	-	like	swiftness	that	it	couldn't	be	healthy	to
什么时候	她	回应	和	闪电	-	喜欢	速度	那	它	不能	是	健康	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ['glɑːzgəʊ] .

live	in	Glasgow	.
居住	在	格拉斯哥	.

她以闪电般的速度回应说，住在格拉斯哥肯定不健康。

[ðɪs] ['bɔːdəd] [ɒn] [ˌrepɑː'tiː] ,

This	bordered	on	repartee	,
这	带边框	在	妙语连珠	,

这几乎算是唇枪舌战了。

[səʊ][ai][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

so	I	countered	rapidly	with	the	brilliant	suggestion	that	a	good	many
所以	我	反驳	快速	和	这	杰出的	建议	那	一个	好的	许多

['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

people	managed	to	live	there	,
人们	管理	到	居住	那里	,

于是我迅速反驳，提出了一个绝妙的观点：很多人都设法在那里生活了。

['həʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][skɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd]

hoping	she	would	not	score	by	the	obvious	rejoinder	that	a	good	many	people	died
希望	她	会	不是	分数	经过	这	明显的	回复	那	一个	好的	许多	人们	死亡

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

希望她不会因为反驳说那里死了很多人而得分。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ekstrikeit] [maɪ'self] .

If	she	had	,	I	can't	imagine	how	I	should	have	extricated	myself	.
如果	她	有	,	我	不能	想象	如何	我	应该	有	脱困	我	.

如果她真的那样做了，我无法想象我该如何脱身。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [m'ɜːməd] , " [ɑː] , [jes] , " [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Luckily	she	merely	murmured	,	"	Ah	,	yes	,	"	and	reflected	.
幸运的是	她	仅仅	低声说道	,	"	啊	,	是的	,	"	和	反映	.

幸好她只是低声咕哝了一声“啊，是的”，然后陷入了沉思。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] (['pʌtni] — [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] ,

I	was	just	stepping	off	the	train	at	a	station	(	Putney	—	to	be	explicit	,
我	曾是	只是	步进	离开	这	火车	在	一个	车站	(	普特尼	—	到	是	显式	,

我当时正从火车站下车（确切地说是普特尼火车站)，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [frend]) [wen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt]

it	is	a	lady	friend	)	when	there	seemed	to	be	a	collision	,	and	I	caught
它	是	一个	女士	朋友	)	什么时候	那里	似乎	到	是	一个	碰撞	,	和	我	捕捉

[maɪ'self] ['seɪɪŋ] ,

myself	saying	,
我	说	,

（是一位女性朋友）当时似乎发生了碰撞，我发现自己脱口而出：

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

" [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
" **though** **I** **don't** **know** **why** .
" 尽管 我 不 知道 为什么 .

虽然我不知道为什么。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'pru:v(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] " [ji:; ji] - [i:z] . "
She **nodded** **approval** **,** **however** **,** **and** **I** **ventured** **on** **a** **meditative** **"** **Ye** **-** **es** **.** **"**
她 点头 赞同 , 然而 , 和 我 冒险 在 一个 冥想 " 叶 - es . "

她点头表示赞同，于是我沉思着说了声“是-是”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]['blændli] [θru:]
" **But** **they** **don't** **seem** **to** **mind** **,** **"** **she** **said** **,** **glancing** **at** **me** **blandly** **through**
" 但 他们 不 似乎 到 头脑 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 我 平淡地 通过
[hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .
her **spectacles** **.**
她 眼镜 .

“但他们似乎并不介意，”她说着，透过眼镜冷淡地看了我一眼。

" [du:; də] [ðeɪ] ? "
" **Do** **they** **?** **"**
" 做 他们 ? "

真的吗?

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [tʃ'ɑ:nsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" **You** **see** **,** **"** **I** **answered** **,** **chancing** **it** **,** **"** **they** **are** **so** **used** **to** **it** **.**
" 你 看 , " 我 回答 , 机会 它 , " 他们 是 所以 用过的 到 它 .

“你看，”我冒险回答道，“他们已经习以为常了。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'gri:d] .
" **She** **smiled** **and** **agreed** **.**
" 她 微笑 和 同意 .

她笑着同意了。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **That** **must** **be** **the** **reason** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那 必须 是 这 原因 , " 她 说 .

“那一定是原因，”她说。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] , [ai]['hædnt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] ;
For **what** **,** **I** **hadn't** **the** **remotest** **idea** **;**
为了 什么 , 我 之前没有 这 最远 主意 ;

我完全不知道是为了什么;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [ʃəʊz] [wɒt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪn][æn; ən]
but **this** **just** **shows** **what** **presence** **of** **mind** **will** **do** **for** **one** **in** **an**
但 这 只是 演出 什么 在场 的 头脑 将要 做 为了 一 在 一个
[ɪ'mɜ:dʒənsi] .
emergency **.**
紧急情况 .

但这正好说明了在紧急情况下保持冷静的头脑有多么重要。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] , " [ai] [went] [ɒn]['bəʊldli] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **What** **a** **difference** **they** **must** **find** **,** **"** **I** **went** **on** **boldly** **,** **and** **lapsed** **into** **a**
" 什么 一个 不同之处 他们 必须 寻找 , " 我 去 在 大胆地 , 和 失效 进入 一个
[mju:z] .
muse **.**
沉思 .

“他们一定会发现多么大的差别啊，”我大胆地继续说道，然后陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] —

She	sighted	it	,	however	,	and	replied	in	less	than	five	minutes	—
她	目击者	它	,	然而	,	和	回复	在	较少的	比	五	分钟	—

她发现了它，并在不到五分钟的时间内做出了回应——

" [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ?

"	You	mean	now	that	the	old	-	fashioned	ones	are	coming	in	again	?
"	你	意思是	现在	那	这	老的	-	造型	一个	是	未来	在	再次	?

你的意思是说，现在那些老式的东西又开始流行起来了?

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

"	Here	was	a	catastrophe	.
"	这里	曾是	一个	灾难	.

"这是一场灾难。"

[dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæts] , [ɔː(r)][skɜːrts] , [ɔː(r)] ['krɪsməs] [kɑːdz] ?

Did	she	refer	to	hats	,	or	skirts	,	or	Christmas	cards	?
做过	她	参考	到	帽子	,	或者	裙子	,	或者	圣诞节	牌	?

她指的是帽子、裙子还是圣诞贺卡?

[wɒt] ['sʌd(ə)n] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ai] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mɪst] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['dʒɜːni]

What	sudden	original	observation	had	I	unfortunately	missed	during	that	last	journey
什么	突然	原来的	观察	有	我	很遗憾	错过	期间	那	最后的	旅行

[saʊθ] - ['westwəd] ?

South	-	westward	?
南	-	向西	?

在我上次向西南方向的旅途中，我遗憾地错过了哪些独到的见解?

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] .

At	all	costs	I	must	keep	cool	.
在	全部	成本	我	必须	保持	凉爽的	.

无论如何，我都必须保持冷静。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .

I	pulled	myself	together	and	plunged	.
我	拉	我	一起	和	暴跌	.

我振作起来，纵身一跃。

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

"是的，"我说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɔːfli] [taɪt] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ? "

"	You	see	the	old	-	fashioned	ones	were	so	awfully	tight	,	weren't	they	?	"
"	你	看	这	老的	-	造型	一个	是	所以	非常	紧的	,	不是	他们	?	"

"你看，那些老式的裤子真是太紧了，对吧? "

" [taɪt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	Tight	?	"	she	echoed	.
"	紧的	?	"	她	回声	.

"紧吗? "她重复道。

" [nɒt] [taɪt] . "

"	Not	tight	.	"
"	不是	紧的	.	"

"不紧。"

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] [taɪt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stræktɪd] .

"	Well	,	not	exactly	tight	,	"	I	answered	,	feeling	rather	distracted	.
"	出色地	,	不是	确切地	紧的	,	"	我	回答	,	感觉	相当	愣	.

"嗯，倒也不是特别紧，"我心不在焉地回答道。

" [ai] [ment] [lɑːdʒ] .
" I meant large .
" 我 意思是 大的 .

我的意思是大的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəsli] , [ai] [θɔːt] .
" She looked at me suspiciously , I thought .
" 她 看起来 在 我 可疑地 , 我 想法 .

“她狐疑地看着我，我想。”

" [ai] [θɪŋk] [ˈðer] [tuː] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
" I think they're too long , " she said , " and such a lot of people in them .
" 我 思考 它们是 也 长的 , " 她 说 , " 和 这样的 一个 很多 的 人们 在 他们 .

“我觉得它们太长了，”她说，“而且里面的人也太多了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] ['hɑːtɪli] [wiː; wi][hæd; həd] [stʌk]
" This was growing too complicated , and I wished heartily we had stuck
" 这 曾是 生长 也 复杂的 , 和 我 希望 衷心地 我们 有 卡住
[tuː; tə]['glɑːzgəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['weðə(r)] .
to Glasgow and its weather .
到 格拉斯哥 和 它是 天气 .

“事情变得越来越复杂了，我真希望我们当初留在格拉斯哥，享受那里的天气。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [wʌn][faindz][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [səʊ][hɑ:d][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

"	One	finds	them	,	"	she	added	,	"	so	hard	to	follow	.
"	一	发现	他们	,	"	她	额外	,	"	所以	难的	到	跟随	.

"人们发现，"她补充道，"他们很难被理解。"

" [ai] ['rækt] [maɪ] ['mɪzrəbl] [breɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] ['leŋθi] , ['pɒpjələs] , [ænd; ənd]

"	I	racked	my	miserable	brain	for	anything	that	was	lengthy	,	populous	,	and
"	我	架子	我的	悲惨的	脑	为了	任何事物	那	曾是	冗长	,	人口众多	,	和

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ; [ɪn][veɪn] .

difficult	to	follow	;	in	vain	.
难的	到	跟随	;	在	徒劳	.

"我绞尽脑汁，想找一些篇幅长、内容多、难以理解的东西；结果徒劳无功。"

" [stɪl] , " [ai] [gɑ:spt] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Still	,	"	I	gasped	,	glancing	at	the	door	,
"	仍然	,	"	我	倒吸一口气	,	瞥了一眼	在	这	门	,

"然而，"我喘着气说，瞥了一眼门口。

" [wʌn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] . . . [wʌn][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] . . . [wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [daʊn] . . .

"	one	can	always	.	.	.	one	can	generally	.	.	.	one	can	sometimes	sit	down	.	.	.
"	一	能	总是	.	.	.	一	能	一般来说	.	.	.	一	能	有时	坐	向下	.	.	.

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] . . . [ɪf] [wʌn][ɪz] ['dredfəli] ['taɪəd] ,

for	a	rest	.	.	.	if	one	is	dreadfully	tired	,
为了	一个	休息	.	.	.	如果	一	是	极其糟糕	疲劳的	,

"一个人总是可以……通常可以……有时可以坐下来……休息一下……如果一个人非常疲惫的话……"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	explained	.
"	我	解释	.

我解释道。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

She	gazed	at	me	reproachfully	.
她	凝视	在	我	责备地	.

她用责备的目光看着我。

" [ai][doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	usually	stand	at	the	back	of	the	pit	,	"	she	said	.
"	我	不	通常	站立	在	这	后退	的	这	坑	,	"	她	说	.

"我通常不会站在坑的后面，"她说。

" [ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [fred] [tʊk] [ˌem 'i:][wi:; wi][hæd; həd] [stɔ:lz] . "

"	The	last	time	Fred	took	me	we	had	stalls	.	"
"	这	最后的	时间	弗雷德	采取	我	我们	有	摊位	.	"

"弗雷德上次带我去的时候，我们遇到了摊位。"

" [haʊ] — [haʊ]['dʒɒli] !

"	How	—	how	jolly	!
"	如何	—	如何	快乐的	!

"多么——多么令人高兴啊！"

" [ai] [m'ɜ:məd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — — "
" I was thinking of — of — — "
" 我 曾是 思维 的 — 的 — — "

我当时在想——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [fred] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
" If you please , Mr . Fred would like some soda - water and a few
" 如果 你 请 , 先生 . 弗雷德 会 喜欢 一些 苏打 - 水 和 一个 很少
['bɪskɪts] ['teɪkən][ʌp] ,
biscuits taken up ,
饼干 已采取 向上 ,

"如果可以的话，弗雷德先生想要一些苏打水和几块饼干。"

[mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['entərɪŋ] ['sɒftli] .
Ma'am , " said the servant , entering softly .
女士 , " 说 这 仆人 , 进入 轻轻 .

"夫人，"仆人轻声说道，走了进来。

[aɪ] [rəʊz] .
I rose .
我 玫瑰 .

我站了起来。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ? " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .
" Must you go ? " protested my conversationalist .
" 必须 你 去 ? " 抗议 我的 健谈者 .

"你非走不可吗？"我的谈话对象抗议道。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
" Oh , I am so sorry !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 !

"哦，我太抱歉了！"

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [suːn] — [juː; jʊ][hæv; həv][kept] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['laɪvli] .
But come again soon — you have kept me quite lively .
但 来 再次 很快 — 你 有 保留 我 相当 热闹 .

不过，欢迎您下次再来——您让我一直保持着活力。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][tjuːb][tuː; tə] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌtni] [ænd; ənd]
" I took the tube to Charing Cross and changed there for Putney and
" 我 采取 这 管子 到 查令 叉 和 已更改 那里 为了 普特尼 和
['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

"我乘地铁到查令十字街，在那里换乘去普特尼和埃塞尔的地铁。

([dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eθəl] ?)
(Did I mention that her name was Ethel ?)
(做过 我 提到 那 她 姓名 曾是 埃塞尔 ?)

（我有没有说过她的名字叫埃塞尔？）

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld] ['eθəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɑːkæzəm][ɪn] ['eldəli]
But when I told Ethel about it afterwards she said she thought sarcasm in elderly
但 什么时候 我 讲述 埃塞尔 关于 它 然后 她 说 她 想法 讽刺 在 老年
['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] .
ladies was very objectionable .
女士们 曾是 非常 令人反感的 .

但事后我把这件事告诉埃塞尔时，她说她认为老年妇女的讽刺非常令人反感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɑːt] .
COMMERCIAL ART .
商业的 艺术 .

商业艺术。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsʌndərɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm]
Across the sundering gulf of time
穿过 这 分裂 海湾 的 时间

跨越时间的鸿沟

[ai] [lɪft] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I lift a song to you ,
我 举起 一个 歌曲 到 你 ,

我为你献上一首歌，

[məˈləʊdiəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪnstə(r)] [tʃaɪm] ,
Melodious as a minster chime ,
悦耳动听 作为 一个 部长 钟声 ,

悦耳动听，宛如教堂钟声

[laʊd] , [ai] [ɪkˈspekt] , [æz; əz] [tuː] .
Loud , I expect , as two .
大声 , 我 预计 , 作为 二 .

我想，两个人应该会很吵。

[jˈiəz] [hæv; həv] [fləʊn] [ˈswɪftli] [sɪns] [wiː; wi] [met] ;
Years have flown swiftly since we met ;
年 有 飞行 迅速地 自从 我们 遇见 ;

自我们相遇以来，时光飞逝;

[duː; də] [juː; jʊ] , [rɪˈmembəd] [wʌn] , [fəˈget]
Do you , remembered one , forget
做 你 , 记得 一 , 忘记

你，记得的人，会忘记吗?

[ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [səˈblaɪm]
The rapturous moment and sublime
这 欣喜若狂 片刻 和 升华

狂喜的时刻和崇高

[wen] [ai] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
When I drew near to you ?
什么时候 我 画 靠近 到 你 ?

当我靠近你的时候?

[ai] [bet]
I bet
我 赌注

我敢打赌

[ə; eɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [juː; jʊ] [duː; də] .
A half - a - crown you do .
一个 一半 - 一个 - 王冠 你 做 .

你付了半克朗。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ai] [ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] — [eˈlɛn] ,
Your name I never learned — Hélène ,
你的 姓名 我 绝不 学习 — 海伦 ,

我从未得知你的名字——海伦

['berəl] , [pə'hæps] [mə'ri:] ,
Beryl , perhaps Marie ,
贝丽尔 , 也许 玛丽 ,

贝丽尔，或许是玛丽，

['fɪlɪs] , [es'tel] , [ɔ:(r)] ['mɪəli] [dʒeɪn] —
Phyllis , Estelle , or merely Jane —
菲利斯 , 艾丝黛尔 , 或者 仅仅 简 —

菲利斯、埃斯特尔，或者就叫简——

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
It makes no odds to me .
它 制作 不 赔率 到 我 .

对我来说，这无关紧要。

[ai] [hɪm] [ju:; jʊ] , ['meɪdn] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ;
I hymn you , maiden , none the less ;
我 圣歌 你 , 少女 , 没有任何 这 较少的 ;

尽管如此，我依然要赞美你，少女；

[ai] [tɔɪl] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd]['mi:tə(r)] ; [jes] ,
I toil in rhyme and metre ; yes ,
我 辛劳 在 韵 和 仪表 ; 是的 ,

我辛勤钻研韵律；是的，

[frɒm; frəm] [nu:n] [tɪl] [i:v] [ai][beə(r)][ðə; ði][peɪn]
From noon till eve I bear the pain
从 中午 直到 前夕 我 熊 这 疼痛

从正午到傍晚，我都承受着痛苦

[ɒv; əv] [ðɪs] [prə'lɒŋd] [pəʊ'etɪk] [stres]
Of this prolonged poetic stress
的 这 延长 诗意的 压力

这种持续的诗歌压力

([wɪð] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ti:]) .
(With half - an - hour for tea) .
(和 一半 - 一个 - 小时 为了 茶) .

（留出半小时喝茶时间）

['kærəts] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ([ai] . [i:] . , [red] ;
Carrots your hair was (i . e . , red ;
胡萝卜 你的 头发 曾是 (我 . e . , 红色的 ;

胡萝卜，你的头发是（即，红色的；

" ['kærəts] " [ɪz][dʒʌst][maɪ][fʌn]) ;
" Carrots " is just my fun) ;
" 胡萝卜 " 是 只是 我的 乐趣) ;

“胡萝卜”只是我的一个玩笑）；

[blu:] [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][sped]
Blue were your eyes , and from them sped
蓝色的 是 你的 眼睛 , 和 从 他们 加速

你的眼睛是蓝色的，从那里飞速射出

[ə; eɪ] [gli:m] [ðæt] [mɒkt] [ðə; ði][sʌn] —
A gleam that mocked the sun —
一个 闪耀 那 嘲笑 这 太阳 —

一道嘲笑太阳的光芒——

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
I think that's so , but , as I say ,
我 思考 那就是 所以 , 但 , 作为 我 说 ,

我认为确实如此，但是，正如我所说，

[taɪm] [hæz; həz] [muːvd] ['kwɪkli] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

Time	**has**	**moved**	**quickly**	**since**	**that**	**day**	**,**
时间	有	已搬	迅速地	自从	那	天	,

自那天起，时间过得飞快。

[ænd; ənd] [fjuː] , [tuː] [fjuː] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wiː; wi] [sed]

And	**few**	**,**	**too**	**few**	**,**	**the**	**words**	**we**	**said**
和	很少	,	也	很少	,	这	字	我们	说

我们说的话太少了，太少了。

[wen] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz] ['bjuːti] [meɪ] ,

When	**languidly**	**,**	**as**	**beauty**	**may**	**,**
什么时候	懒洋洋地	,	作为	美丽	可能	,

当慵懒地，如同美一般，

[juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌn] .

You	**handed**	**me**	**a**	**bun**	**.**
你	递交	我	一个	包子	.

你递给我一个面包。

['kɑːmli] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

Calmly	**you**	**took**	**it**	**from**	**the**	**place**
平静地	你	采取	它	从	这	地方

你平静地把它从那里拿走了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] ,

Where	**it**	**was**	**used**	**to**	**sit**	**,**
在哪里	它	曾是	用过的	到	坐	,

它以前坐的地方，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [greɪs]

And	**I**	**can**	**still**	**recall**	**the**	**grace**
和	我	能	仍然	记起	这	优雅

我至今仍能回忆起那份恩典。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

With	**which**	**you**	**dusted**	**it**	**.**
和	哪个	你	掸去灰尘	它	.

你用它掸了掸灰。

[ai] [peɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ; [səʊ]

I	**paid**	**you**	**,**	**and**	**we**	**parted**	**;**	**so**
我	有薪酬的	你	,	和	我们	分手了	;	所以

我付了钱，然后我们就分开了；就这样。

[laɪfs] [rɪtʃ] [əd'ventʃəz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] !

Life's	**rich**	**adventures**	**come**	**and**	**go**	**!**
生活的	富有的	冒险	来	和	去	!

人生中的精彩冒险来来去去!

[ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

And	**did**	**that**	**brief**	**glimpse**	**of**	**your**	**face**
和	做过	那	简短的	一瞥	的	你的	脸

而你脸上那短暂的一瞥呢?

[set] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sɜːdʒɪŋ] ?

Set	**love**	**within**	**me**	**surging**	**?**
放	爱	之内	我	滔滔	?

让我心中涌起爱的浪潮?

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[ai]['əʊnli] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] ;

I	only	sing	because	I	must	;
我	仅有的	唱歌	因为	我	必须	;

我唱歌只是因为我不得不唱;

[nɒt] [maɪn][ðə; ði][fret] , [ðə; ði] [θrɒb]

Not	mine	the	fret	,	the	throb
不是	矿	这	烦恼	,	这	搏动

琴弦的颤动，并非我的。

[ɒv; əv] ['fiːvəd] ['pæʃ(ə)n] ; [vɜːs] [ɪz][dʒʌst]

Of	fevered	passion	;	verse	is	just
的	发烧	热情	;	诗	是	只是

炽热的激情；诗歌只是

[maɪ] ['laɪvlihʊd] , [ɔː(r)][dʒɒb] .

My	livelihood	,	or	job	.
我的	生计	,	或者	工作	.

我的生计，或者说我的工作。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θiːmz] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

Searching	for	themes	,	I	had	a	clear	,
搜索	为了	主题	,	我	有	一个	清除	,

在寻找主题的过程中，我有一个清晰的思路:

[swɪft] ['vɪʒn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['daɪəl] ; [kwɪə(r)]

Swift	vision	of	your	dial	;	queer
迅速	想象	的	你的	拨号	;	酷儿

迅速了解你的拨号盘；古怪

[haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] , [bʌt; bət][ai] [trʌst]

How	such	things	happen	,	but	I	trust
如何	这样的	事物	发生	,	但	我	相信

这种事怎么会发生，但我相信

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ,

These	lines	will	bring	me	in	,	my	dear	,
这些	线条	将要	带来	我	在	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，这些话语会把我带入你的心。

£1 [ɔː(r)] 30s .

£1	or	30s	.
£1	或者	30s	.

1英镑或30便士。

[æt; ət][ðə; ði] - .

AT	THE	COSTUMIER'S	.
在	这	-	.

在服装店。

[əʊ] [jes] , [ʃiːz] [smɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Oh	yes	,	she's	smart	,	but	she	hasn't	an	idea	in	her	vocabulary	.
哦	是的	,	她是	聪明的	,	但	她	还没有	一个	主意	在	她	词汇	.

哦，是的，她很聪明，但是她的词汇量太少了。

" [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['kwestʃən] .
" THE BURNING QUESTION .
" 这 燃烧 问题 .

“最关键的问题。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði]
Feeling that not all the representative voices have been heard with regard to the
感觉 那 不是 全部 这 代表 声音 有 到过 听到 和 看待 到 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] ['θiətə, 'θi:ə-] ,
question of smoking in theatres ,
问题 的 吸烟 在 剧院 ,

感觉在剧院吸烟问题上，并非所有代表性的声音都得到了倾听，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .
Mr . Punch has been making further inquiries .
先生 . 冲床 有 到过 制作 更远 查询 .

Punch先生一直在进行进一步调查。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪd] : —
The replies are appended : —
这 回复 是 附加 : —

回复如下：—

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] [vi:] . ['vɪlə] .
General Villa v . Villa .
一般的 别墅 v . 别墅 .

维拉将军诉维拉。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ['evriweə(r)] .
I think that smoking should be permitted everywhere .
我 思考 那 吸烟 应该 是 允许 到处 .

我认为应该允许在任何地方吸烟。

['mɪstə(r)] . [mæks] ['pɛmbərtən] .
Mr . Max Pemberton .
先生 . 最大限度 彭伯顿 .

马克斯·彭伯顿先生。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['θiətə, 'θi:ə-] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:lz] [æz; əz] [ðə; ði]
I am totally opposed to giving theatres the same comfortable rules as the
我 是 完全 反对 到 给予 剧院 这 相同的 舒服的 规则 作为 这
[və'raɪəti] [hɔ:lz] .
variety halls .
种类 大厅 .

我完全反对给剧院制定与综艺剧院相同的宽松规则。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [sməʊk] [æt; ət] ['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədiz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]
If people may smoke at musical comedies they are in danger of avoiding
如果 人们 可能 抽烟 在 音乐 喜剧 他们 是 在 危险 的 避免
[rɪ'vju:] .
revues .
歌舞表演 .

如果人们可以在音乐喜剧表演中吸烟，那么他们很可能会避免观看歌舞杂耍表演。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
Mr . G . K . Chesterton .
先生 . G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿先生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] .
I am in favour of giving the public all they want .
我 是 在 偏爱 的 给予 这 民众 全部 他们 想 .

我赞成满足公众的一切愿望。

[let] [ðem; ðəm] [səʊk] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['evrɪˌwen] .

Let	them	smoke	if	they	wish	to	,	everywhere	and	everywhen	.
让	他们	抽烟	如果	他们	希望	到	,	到处	和	每当	.

如果他们想抽烟，就让他们随时随地抽吧。

[let] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [tʃuː] [ænd; ənd] [teɪk] [snʌf] : [ə; eɪ] ['praɪvət] [snʌf] - [bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt]

Let	them	also	chew	and	take	snuff	:	a	private	snuff	-	box	should	be	attached
让	他们	还	嚼	和	拿	鼻烟	:	一个	私人的	鼻烟	-	盒子	应该	是	随附的

[tuː; tə] ['evri] [stɔːl] .

to	every	stall	.
到	每一个	摊位	.

也允许他们咀嚼和吸食鼻烟：每个摊位都应该配备一个私人鼻烟盒。

['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)] ['greɪsn] .

Mr	.	Victor	Grayson	.
先生	.	胜利者	格雷森	.

维克多·格雷森先生。

[aɪ] [wʊd] [sə'pɔːt] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] ['θiətə, 'θiːə-] [ɪf] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] .

I	would	support	smoking	in	theatres	if	pipes	were	permitted	.
我	会	支持	吸烟	在	剧院	如果	管道	是	允许	.

如果允许在剧院内吸烟，我会支持。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] .

But	of	course	they	won't	be	.
但	的	课程	他们	惯于	是	.

但他们当然不会。

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ([tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,

Mr	.	Bernard	Shaw	(	to	whom	no	inquiry	was	addressed	,
先生	.	伯纳德	肖	(	到	谁	不	询问	曾是	已解决	,

伯纳德·肖先生（没有人向他提出过询问），

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] ['sʌbdʒɪkt] ,

but	that	did	not	prevent	his	sending	a	long	letter	on	the	subject	,
但	那	做过	不是	防止	他的	发送	一个	长的	信	在	这	主题	,

但这并没有阻止他写一封关于此事的长信。

[ðə; ðiː] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] ['eniweə(r)]) .

the	purport	of	which	is	that	there	should	be	no	smoking	anywhere	)	.
这	旨趣	的	哪个	是	那	那里	应该	是	不	吸烟	任何地方	)	.

其目的是禁止在任何地方吸烟）。

[hæd; həd] [aɪ] ['evə(r)] [sməʊkt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ðiː] [fɜːst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn] ['jʊərəp] .

Had	I	ever	smoked	I	should	not	now	be	the	first	intellectual	in	Europe	.
有	我	曾经	熏制	我	应该	不是	现在	是	这	第一的	知识分子	在	欧洲	.

如果我曾经抽烟，我现在就不会是欧洲第一个知识分子了。

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['kraɪtn] - [braʊn] .

Sir	James	Crichton	-	Browne	.
先生	詹姆斯	克莱顿	-	布朗	.

詹姆斯·克莱顿-布朗爵士。

[nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] ['θiətə, 'θiːə-] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

No	smoking	in	theatres	for	me	.
不	吸烟	在	剧院	为了	我	.

我个人不允许在电影院吸烟。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɔː(r)] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][maɪ]
And **if** **I** **go** **to** **the** **Gaiety** **and** **find** **that** **a** **cigar** **or** **cigarette** **on** **my**
和 如果 我 去 到 这 欢乐 和 寻找 那 一个 雪茄 或者 卷烟 在 我的
[raɪt] [ɔː(r)][left] [sindʒ] [maɪ] ['wɪskəs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] .
right **or** **left** **singes** **my** **whiskers** **I** **will** **have** **the** **law** **of** **Mr** **.** **George** **Edwardes** **.**
正确的 或者 左边 烧焦的 我的 胡须 我 将要 有 这 法律 的 先生 . 乔治 爱德华兹 .

如果我去盖蒂剧院，发现我右边或左边的雪茄或香烟烧焦了我的胡子，我就会遵守乔治·爱德华兹先生的法律。

" ['mɪsɪz] . [wɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
" **Mrs** **.** **Wiggs** **of** **the** **Cabbage** **Patch** **.**
" 太太 . 维格斯 的 这 卷心菜 修补 .

"卷心菜地里的威格斯太太。"

" [let] [ðeə(r)][biː; bi] ['smәʊkɪŋ] ,
" **Let** **there** **be** **smoking** **,**
" 让 那里 是 吸烟 ,

"允许吸烟，

[bʌt; bət][let][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][kən'trəʊl][biː; bi] [kept] [ɒn][ðə; ði][brændz][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
but **let** **some** **kind** **of** **control** **be** **kept** **on** **the** **brands** **of** **cigars** **that** **are**
但 让 一些 种类 的 控制 是 保留 在 这 品牌 的 雪茄 那 是
[smәʊkt] .
smoked **.**
熏制 .

但应该对所吸食的雪茄品牌进行某种程度的管控。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['tæksəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] .
I **am** **in** **favour** **of** **the** **extension** **of** **all** **taxable** **luxuries** **.**
我 是 在 偏爱 的 这 扩大 的 全部 应税 奢侈品 .

我赞成将所有应税奢侈品纳入征税范围。

['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [maɪlz] .
Mr **.** **Eustace** **Miles** **.**
先生 . 尤斯塔斯 迈尔斯 .

尤斯塔斯·迈尔斯先生。

[məʊst] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['grəʊsli] ['əʊvə(r)] - ['ventɪleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði]
Most **London** **theatres** **are** **now** **so** **grossly** **over** **-** **ventilated** **that** **I** **welcome** **the**
最多 伦敦 剧院 是 现在 所以 粗略地 超过 - 通风 那 我 欢迎 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] .
idea **of** **tobacco** **as** **helping** **to** **redress** **the** **balance** **.**
主意 的 烟草 作为 帮助 到 纠正 这 平衡 .

伦敦大多数剧院现在的通风都严重过量，所以我很欢迎烟草有助于平衡这种状况的想法。

['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['æskwɪθ] .
Master **Anthony** **Asquith** **.**
掌握 安东尼 阿斯奎斯 .

安东尼·阿斯奎斯大师。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['smәʊkɪŋ] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['smәʊkɪŋ] [ɪn]
Surely **if** **there** **is** **smoking** **in** **one** **house** **of** **entertainment** **there** **may** **be** **smoking** **in**
一定 如果 那里 是 吸烟 在 一 房子 的 娱乐 那里 可能 是 吸烟 在
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

如果一家娱乐场所允许吸烟，那么另一家也很有可能允许吸烟。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [ə'gri:] .

I	am	sure	my	poor	father	would	agree	.
我	是	当然	我的	贫穷的	父亲	会	同意	.

我相信我可怜的父亲也会同意的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[ðə; ði] ['fedərəl] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

THE	FEDERAL	SOLUTION	.
这	联邦	解决方案	.

联邦政府的解决方案。

([si:] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ['pæsɪm] .)

(	See	the	daily	papers	passim	.	)
(	看	这	日常的	文件	通篇	.	)

（详见各日报。）

[ai] .

I	.
我	.

我。

[sɜ:(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['sænəti][hæz; həz]['fɔ:lən] [laɪk] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	At	last	a	ray	of	sanity	has	fallen	like	oil	on	the	troubled	waters	of	the
—	在	最后的	一个	射线	的	理智	有	倒下	喜欢	油	在	这	麻烦	水	的	这

['aɪrɪʃ] ['kɒntrəvɜ:si] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [kəʊld] [du:ʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

Irish	controversy	and	has	given	a	well	-	merited	cold	douche	to	the
爱尔兰	争议	和	有	给定	一个	出色地	-	值得	寒冷的	灌肠	到	这

[ik'stri:mist] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

extremists	on	either	side	.
极端分子	在	任何一个	边	.

—终于，一丝理智的曙光像油一样洒在了爱尔兰争端的波涛汹涌的水面上，给双方的极端分子来了一次当之无愧的冷水冲洗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜ:m] [ai] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði]

It	is	now	acknowledged	that	what	for	want	of	a	better	term	I	may	call	the
它	是	现在	已确认	那	什么	为了	想	的	一个	更好的	学期	我	可能	称呼	这

['fedərəl] [sə'lu:ʃ(ə)n][həʊldz][ðə; ði] [fi:ld] ,

Federal	Solution	holds	the	field	,
联邦	解决方案	持有	这	场地	,

现在人们普遍认为，暂且称之为"联邦方案"的东西占据了主导地位。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spel][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [plʌndʒ] [ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [stɪl] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	any	attempt	to	expel	it	will	only	plunge	the	objector	still	deeper	in	the
和	任何	试图	到	驱逐	它	将要	仅有的	暴跌	这	反对者	仍然	更深	在	这

['maɪə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkju:l][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

mire	and	cover	him	with	ridicule	from	head	to	foot	.
沼泽	和	覆盖	他	和	嘲笑	从	头	到	脚	.

任何试图驱逐它的举动只会让反对者更加深陷泥潭，并从头到脚都受到嘲笑。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
Long ago I adumbrated in the clearest possible way the fundamental
长的 前 我 预示 在 这 最清晰 可能的 方式 这 基本的
['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] ,
outlines of this solution ,
概述 的 这 解决方案 ,

很久以前，我就以最清晰的方式勾勒出了这个解决方案的基本轮廓。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [hæz; həz]['əʊnli] [sə'fais] ,
and every hour which has passed has only sufficed ,
和 每一个 小时 哪个 有 通过了 有 仅有的 足够了 ,

每一小时都刚刚好，

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
to strengthen a conviction which was already so deeply rooted as to be
到 加强 一个 定罪 哪个 曾是 已经 所以 深 根 作为 到 是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɑːgjumənt] .
beyond the reach of hostile argument .
超过 这 抵达 的 敌对的 争论 .

巩固一种根深蒂固的信念，这种信念已经超出了敌对论证的范围。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
What is now required to be done may be stated in a nutshell .
什么 是 现在 必需的 到 是 完毕 可能 是 声明 在 一个 简而言之 .

现在需要做的事情可以概括如下。

[let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
Let the Government withdraw the present Home Rule Bill .
让 这 政府 提取 这 展示 家 规则 账单 .

政府应该撤回目前的自治法案。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [dɪ'spəʊz][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ,
They will thus dispose at once of the opposition of Mr . Bonar Law ,
他们 将要 因此 处置 在 一次 的 这 反对 的 先生 . 博纳 法律 ,

这样一来，他们就能立即消除博纳·劳先生的反对意见。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . ['gɑːrvɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] ,
Sir Edward Carson , Mr . J . L . Garvin and Mr . William O'Brien ,
先生 爱德华 卡森 , 先生 . J . L . 加文 和 先生 . 威廉 奥布莱恩 ,

爱德华·卡森爵士、J·L·加文先生和威廉·奥布莱恩先生

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] ,
and will provide themselves with a clean slate ,
和 将要 提供 他们自己 和 一个 干净的 石板 ,

他们将为自己创造一个全新的开始。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][peg][ɒn] [wɪtʃ] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] .
which will be a peg on which any subsequent plan may be hung .
哪个 将要 是 一个 钉子 在 哪个 任何 随后的 计划 可能 是 悬挂 .

这将成为后续任何计划的框架。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ([ɔː(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪls] ,
Then let them bring in a Bill (or four or more Bills ,
然后 让 他们 带来 在 一个 账单 (或者 四 或者 更多的 账单 ,

然后让他们提交一份法案（或四份或更多法案），

[ɪf] [diːmd] ['nesəsəri]) [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ɔː'tɒnəməs] ['gʌvənmənts] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['kaunti]
if deemed necessary) for conferring autonomous governments on all the counties
如果 被认为 必要的) 为了 授予 自主 政府 在 全部 这 县
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , ['aɪələnd][ænd; ənd] [weɪlz] ,
of England , Scotland , Ireland and Wales ,
的 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 和 威尔士 ,

如有必要）赋予英格兰、苏格兰、爱尔兰和威尔士所有郡县自治政府，

['evri] ['kaʊnti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][nɒt]

every	county	to	have	the	option	of	excluding	itself	for	a	period	of	not
每一个	县	到	有	这	选项	的	不包括	本身	为了	一个	时期	的	不是

[les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz]

less	than	fifty	or	more	than	a	hundred	years	by	a	majority	of	two	-	thirds
较少的	比	五十	或者	更多的	比	一个	百	年	经过	一个	多数	的	二	-	三分之一

[ɒv; əv][ɪts] [ɪ'lektərət] ,

of	its	electorate	,
的	它是	选民	,

每个县都有权选择以三分之二选民的多数票，将自己排除在外，期限不少于五十年，不超过一百年。

['wɪmɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [tuː] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

women	to	count	as	two	on	a	division	.
女性	到	数数	作为	二	在	一个	分配	.

女子组在每队中算作两人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [biː; bi][səʊ][ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə]

At	the	same	time	let	the	House	of	Lords	be	so	reconstituted	as	to
在	这	相同的	时间	让	这	房子	的	领主	是	所以	重组	作为	到

[bɪ'kʌm] [ɪn] [truːθ] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

become	in	truth	an	Imperial	Legislature	,
变得	在	真相	一个	帝国	立法机关	,

与此同时，应重组上议院，使其成为名副其实的帝国立法机构。

['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['viːtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi]

subject	,	however	,	to	the	veto	of	a	new	and	impartial	body	to	be
主题	,	然而	,	到	这	否决	的	一个	新的	和	公正	身体	到	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fiːld] - ['mɑːrʃlz] ,

composed	of	Field	-	Marshals	,
由	的	场地	-	元帅	,

但须经由陆军元帅组成的新成立的公正机构否决。

[ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [lef'tenənt] - ['gʌvənəz] .

Archbishops	,	Judges	and	retired	Lieutenant	-	Governors	.
大主教们	,	法官	和	退休	中尉	-	州长们	.

大主教、法官和退休副总督。

['aʊə(r)] [ˌəʊvə'siː] [də'mɪnjənz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [ɪf] [səʊ][dɪ'zaɪəd]

Our	Oversea	Dominions	could	come	into	this	scheme	at	any	moment	,	if	so	desired
我们的	海外	领地	可以	来	进入	这	方案	在	任何	片刻	, 如果		所以	想要的

.

:

.

如果需要，我们的海外领地随时可以加入该计划。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

To	this	plan	I	can	see	no	objections	whatever	except	,	perhaps	,
到	这	计划	我	能	看	不	反对意见	任何	除了	,	也许	,

对于这个计划，我看不出有什么反对意见，或许只有一点：

[ðæt] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] —

that	its	execution	will	take	time	and	will	stand	in	the	way	of	other	legislation	—
那	它是	执行	将要	拿	时间	和	将要	站立	在	这	方式	的	其他	立法	—

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [teɪks] [taɪm] ,

but	anything	that	is	worth	doing	takes	time	,
但	任何事物	那	是	值得	正在做	需要	时间	,

它的执行需要时间，并且会阻碍其他立法——但任何值得做的事情都需要时间。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

and	,	for	my	own	part	,	I	want	no	other	legislation	.
和	,	为了	我的	自己的	部分	,	我	想	不	其他	立法	.

就我个人而言，我不希望有其他立法。

[jɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	**,**	**etc**	**.**	**,**
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[dʒeɪmz][bi:] . ['hɔ:rnˌbloʊər] ,

James	**B**	**.**	**Hornblower**	**,**
詹姆斯	B	.	霍恩布洛尔	,

詹姆斯·B·霍恩布洛尔

['ɔ:gənˌaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ,

Organising	**Secretary**	**,**
组织	秘书	,

组织秘书

[sə'saɪəti][ɒv; əv] .

Society	**of**	**Federationists**	**.**
社会	的	联邦主义者	.

联邦主义者协会。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

([ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .)

(	**In**	**answer**	**to**	**the**	**above**	**.**	**)**
(	在	回答	到	这	多于	.	)

（针对上述问题。）

[sɜ:(r)] , — ['dɑ:ktər; draɪv] .

Sir	**,**	**—**	**Dr**	**.**
先生	,	一	博士	.

先生，——博士

['hɔ:rnˌbloʊər] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [geɪmz] .

Hornblower	**is**	**at**	**his**	**old**	**games**	**.**
霍恩布洛尔	是	在	他的	老的	游戏	.

霍恩布洛尔又回到了他以前常玩的游戏场地。

[hɪz; ɪz][plæn][fɔ:(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪz][nəʊ][plæn][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][ai][hæv; həv]

His	**plan**	**for**	**settling**	**the**	**Irish**	**question**	**is**	**no**	**plan**	**at**	**all**	**,**	**as**	**I**	**have**
他的	计划	为了	安顿	这	爱尔兰	问题	是	不	计划	在	全部	,	作为	我	有

['fri:kwəntli] [ʃəʊn] .

frequently	**shown**	**.**
频繁地	所示	.

正如我多次指出的那样，他解决爱尔兰问题的方案根本就不是方案。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

Whenever	**it**	**has**	**been**	**submitted**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**criticism**	**it**	**has**	**been**
每当	它	有	到过	提交	到	这	火	的	批评	它	有	到过

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] .

found	**that**	**it**	**will**	**not**	**wash**	**.**
成立	那	它	将要	不是	洗	.

凡是经受过批评考验的，都证明它是行不通的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][mɪks][ɔɪl][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] [ðæt] [wɪl] [nɒt]

It	**is**	**quite**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**mix**	**oil**	**and**	**vinegar**	**in**	**a**	**jug**	**that**	**will**	**not**
它	是	相当	无用	到	尝试	到	混合	油	和	醋	在	一个	水壶	那	将要	不是

[həʊld]['wɔ:tə(r)] .

hold	**water**	**.**
抓住	水	.

试图在不能装水的壶里混合油和醋是完全徒劳的。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

I	do	not	wish	to	be	misunderstood	.
我	做	不是	希望	到	是	被误解	.

我不想被误解。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

I	am	a	convinced	supporter	of	a	Federal	Solution	and	have	for	many
我	是	一个	确信	支持者	的	一个	联邦	解决方案	和	有	为了	许多

[jˈiəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['æpəθi] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]

years	endeavoured	to	remove	the	public	apathy	which	I	have	found	to	exist	in
年	努力	到	消除	这	民众	冷漠	哪个	我	有	成立	到	存在	在

[rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

regard	to	this	profoundly	interesting	question	.
看待	到	这	深刻地	有趣的	问题	.

我坚信联邦制方案，多年来一直努力消除公众对这个极其有趣的问题所表现出的冷漠态度。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪft][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

My	suggestion	is	that	,	in	order	to	sift	the	matter	thoroughly	and	,	if	possible	,
我的	建议	是	那	,	在	命令	到	筛	这	事情	彻底	和	,	如果	可能的	,

我的建议是，为了彻底梳理此事，并且如果可能的话，

[tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] ,

to	strike	out	a	new	path	,
到	罢工	出去	一个	新的	小路	,

开辟一条新道路，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [pɒt][ænd; ənd] [ðʌs] [klɪə(r)] [ə'weɪ]

we	should	put	our	existing	constitution	into	the	melting	pot	and	thus	clear	away
我们	应该	放	我们的	现存的	宪法	进入	这	融化	锅	和	因此	清除	离开

[ðə; ðɪ] [wiːdz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ɪts][feə(r)] [grəʊθ] .

the	weeds	which	threaten	to	choke	its	fair	growth	.
这	杂草	哪个	威胁	到	呛	它是	公平的	生长	.

我们应该把现有的宪法放进熔炉里，清除那些威胁其公平发展的杂草。

[let] ['pɑːləmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːvəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

Let	Parliament	be	a	movable	institution	,	sitting	for	one	week	in	Australia	,
让	议会	是	一个	活动	机构	,	坐着	为了	一	星期	在	澳大利亚	,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [ɪn]['kænədə] ,

for	one	week	in	Canada	,
为了	一	星期	在	加拿大	,

让议会成为一个可移动的机构，在澳大利亚开会一周，在加拿大开会一周。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

for	one	week	in	Ireland	,	and	so	on	.
为了	一	星期	在	爱尔兰	,	和	所以	在	.

在爱尔兰待一周，以此类推。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][sæt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	the	course	of	a	year	it	will	have	sat	in	all	the	component	parts	of	the
在	这	课程	的	一个	年	它	将要	有	卫星	在	全部	这	成分	部分	的	这

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

一年之内，它将遍及帝国的各个组成部分。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][æn; ən]['empaɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn]['nevə(r)][sets] ,

which	will	then	,	indeed	,	be	an	Empire	on	which	the	sun	never	sets	,
哪个	将要	然后	,	的确	,	是	一个	帝国	在	哪个	这	太阳	绝不	套	,

届时，那将的确是一个日不落帝国。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːləmənt] ['ɔːlweɪz] [sɪts] .

and	in	which	Parliament	always	sits	.
和	在	哪个	议会	总是	坐着	.

议会始终在此召开会议。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [bʌt; bət][kæn; kən]

It	need	not	,	of	course	,	be	the	same	Parliament	in	every	case	,	but	can
它	需要	不是	,	的	课程	,	是	这	相同的	议会	在	每一个	案件	,	但	能

[biː; bi]['veərid] ,

be	varied	,
是	多种多样	,

当然，并非每次都必须是同一个议会，它可以是不同的。

[tuː; tə][suːt]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] .

to	suit	local	customs	and	prejudices	.
到	套装	当地的	海关	和	偏见	.

为了迎合当地风俗和偏见。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['juːnəti][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ]

As	a	symbol	of	unity	His	Majesty	the	King	might	be	conveyed	by	a
作为	一个	象征	的	统一	他的	威严	这	国王	可能	是	传递	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][eə(r)] - [ʃɪps] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

special	service	of	air	-	ships	from	one	country	to	another	,
特别的	服务	的	空气	-	船舶	从	一	国家	到	其他	,

作为团结的象征，国王陛下可能会乘坐特制的飞艇从一个国家前往另一个国家。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ['evri] ['pɑːləmənt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

so	that	he	might	always	open	every	Parliament	in	person	.
所以	那	他	可能	总是	打开	每一个	议会	在	人	.

这样他就可以亲自主持每一届议会的开幕式。

['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] ,

England	,	Scotland	,
英格兰	,	苏格兰	,

英格兰、苏格兰、

['aɪələnd][ænd; ənd] [weɪlz] [wʊd] [ðʌs] [teɪk] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd]

Ireland	and	Wales	would	thus	take	their	proper	places	in	the	Empire	by	the	side
爱尔兰	和	威尔士	会	因此	拿	他们的	恰当的	地方	在	这	帝国	经过	这	边

[ɒv; əv][bɑː'beɪdɒs] ,

of	Barbados	,
的	巴巴多斯	,

爱尔兰和威尔士因此将在帝国中占据其应有的地位，与巴巴多斯并肩而立。

['kænədə][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]

Canada	and	British	Guiana	,	and	there	would	be	no	jealousy	because	all
加拿大	和	英国	圭亚那	,	和	那里	会	是	不	妒忌	因为	全部

[wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['iːkwəli] .

would	be	treated	equally	.
会	是	治疗	同样地	.

加拿大和英属圭亚那之间不会有嫉妒，因为所有人都会受到平等对待。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]['ʌlstə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Only	in	this	way	can	civil	war	be	avoided	and	Ulster	be	satisfied	.
仅有的	在	这	方式	能	民用	战争	是	避免	和	阿尔斯特	是	使满意	.

只有这样才能避免内战，才能让阿尔斯特人民满意。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['bendʒəmɪn] - ,
Benjamin **Woollet** **,**
本杰明 - ,

本杰明·伍利特

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [li:g]
Chairman **of** **the** **Amalgamated** **League**
主席 的 这 合并 联盟

联合联盟主席

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
for **the** **Federation** **of** **the** **Empire** **.**
为了 这 联邦 的 这 帝国 .

为了帝国联邦。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

([ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ['lɛtəz] .)
(In answer to the two preceding letters .)
(在 回答 到 这 二 前 信件 .)

（回复前两封信。）

[sɜ:(r)] , — [prə'fesə(r)] - [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:rnˌbloʊər] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [rɒŋ] .
Sir , — Professor Woollet and Dr . Hornblower are both wrong .
先生 , — 教授 - 和 博士 . 霍恩布洛尔 是 两个都 错误的 .

先生，——伍利特教授和霍恩布洛尔博士都错了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)] ,
The only way in which a Federal Solution , such as we all desire ,
这 仅有的 方式 在 哪个 一个 联邦 解决方案 , 这样的 作为 我们 全部 欲望 ,

实现我们都渴望的那种联邦解决方案的唯一途径是:

[kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪz][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] — [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
can be brought about is to convert the existing House of Lords — no change
能 是 带来 关于 是 到 转变 这 现存的 房子 的 领主 — 不 改变
['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ɪts][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — ['ɪntu:][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd]['əʊnli] ['ledʒɪslətɪv]
being made in its constitution — into the supreme and only legislative
存在 制成 在 它是 宪法 — 进入 这 最高 和 仅有的 立法
[ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] .
assembly of the whole Empire .
集会 的 这 所有的 帝国 .

可以实现的方法是，将现有的上议院（其宪法不作任何改变）转变为整个帝国的最高和唯一的立法机构。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʊd] [si:s] [tu:; tə][sɪt] ,
The House of Commons , of course , would cease to sit ,
这 房子 的 公共领域 , 的 课程 , 会 停止 到 坐 ,

当然，下议院将停止运作。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
or it might take the place of the present London County Council .
或者 它 可能 拿 这 地方 的 这 展示 伦敦 县 理事会 .

或者它可能会取代现在的伦敦郡议会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [plæn] .
This is the true plan .
这 是 这 真的 计划 .

这才是真正的计划。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] .
All others are absurd .
全部 其他的 是 荒诞 .

其他的都荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðɪs] .
It is useless for people to say they do not want this .
它 是 无用 为了 人们 到 说 他们 做 不是 想 这 .

人们说他们不想要这个是没用的。

[wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We insist on their having it .
我们 坚持 在 他们的 拥有 它 .

我们坚持让他们拥有它。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['dʒɒnəθən] ['faɪədæmp] ,
Jonathan Firedamp ,
乔纳森 瓦斯 ,

乔纳森·费尔丹普

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
President of Council of the
总统 的 理事会 的 这

理事会主席

['fedərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Federal Association .
联邦 协会 .

联邦协会。

[ə; eɪ] [mɪθ] [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] .
A MYTH OF BOND STREET .
一个 神话 的 纽带 街道 .

邦德街的神话。

([ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['fiːmeɪl] [hed] - [weə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [mɪ'nɜːvə] " [hæt] .)
(The latest thing in female head - wear is said to be the " Minerva " Hat .)
(这 最新的 事物 在 女性 头 - 穿 是 说 到 是 这 " 米涅瓦 " 帽子 .)

（据说，女士头饰的最新潮流是"密涅瓦"帽。）

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] ;
Forgive me if my nerves were somewhat shaken ;
原谅 我 如果 我的 神经 是 有些 摇晃 ;

如果我的情绪有些紧张，请您原谅；

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [pʌls] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
Pardon me if my pulse went pit - a - pat
赦免 我 如果 我的 脉冲 去 坑 - 一个 - 拍

如果我的脉搏跳动得厉害，请见谅。

[wen] [ai] [əb'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪni] [hed] [hæd; həd] ['teɪkən]
When I observed your tiny head had taken
什么时候 我 观察到 你的 微小的 头 有 已采取

当我注意到你小小的脑袋时，它已经.....

[tuː; tə] [ə; eɪ] " [mɪ'nɜːvə] " [hæt] .
To a " Minerva " hat .
到 一个 " 米涅瓦 " 帽子 .

一顶"密涅瓦"帽子。

[lʌv] [æt; ət][maɪ] [hɑːrts] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [wɪð] ['laʊdəst] ['nɔkiŋ] ,

Love	at	my	heart's	closed	door	,	with	loudest	knockings	,
爱	在	我的	心脏的	关闭	门	,	和	最响亮	敲门声	,

爱在我紧闭的心门前，发出最响亮的敲门声。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [əd'mɪt(ə)ns] [æz; əz][ai] [geɪzd] [ɒn][juː; jʊ]

Won	his	admittance	as	I	gazed	on	you
韩元	他的	准入	作为	我	凝视	在	你

当我凝视着你时，他赢得了我的允许。

[gɑːbd] [ɪn][ðə; ði][gɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [bluː] - [s'tɒkɪŋz] ,

Garbed	in	the	gear	of	her	,	of	all	blue	-	stockings	,
盛装	在	这	齿轮	的	她	,	的	全部	蓝色的	-	长筒袜	,

她身着所有蓝袜女工的制服，

[ðə; ði][məʊst][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [bluː] .

The	most	superbly	blue	.
这	最多	极好	蓝色的	.

绝妙的蓝色。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːmd] ['nəublə][fɑː(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ;

For	you	seemed	nobler	far	in	form	and	feature	;
为了	你	似乎	更高贵	远的	在	形式	和	特征	;

因为你无论从外形还是气质上都显得高贵得多；

[ɪn] ['wɪzdəm] , [tuː] , [ai] [diːmd] [juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'vaɪn] ,

In	wisdom	,	too	,	I	deemed	you	now	divine	,
在	智慧	,	也	,	我	被认为	你	现在	神圣的	,

就智慧而言，我也认为你如今已是神明。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['kriːtʃə(r)] ,

And	,	though	I	felt	myself	a	worthless	creature	,
和	,	尽管	我	毛毡	我	一个	毫无价值	生物	,

虽然我觉得自己一文不值，

[ai][swɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] .

I	swore	to	make	you	mine	.
我	发誓	到	制作	你	矿	.

我发誓要让你成为我的。

[ai] [sed] , " [aɪl] [wɪn] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

I	said	,	"	I'll	win	this	goddess	.
我	说	,	"	患病的	赢	这	女神	.

我说："我一定要赢得这位女神。"

[ðəʊ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz]

Though	the	siege	is
尽管	这	围城	是

尽管围城仍在继续

[lɒŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

Long	,	I	shall	learn	her	wisdom	if	I	can	,
长的	,	我	将	学习	她	智慧	如果	我	能	,

朗，如果可以的话，我一定要学习她的智慧。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃl]

Until	in	time	she	throws	her	nuptial	ægis
直到	在	时间	她	投掷	她	婚礼	艾吉斯

直到她及时抛下她的结婚盾牌

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['suːpə(r)] - [mæn] .

Over	her	Super	-	man	.
超过	她	极好的	-	男人	.

她爱上了超人。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [spəʊk] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɔːl] [tuː] ['hjuːmən] ,

"	And	then	you	spoke	,	in	accents	all	too	human	,
"	和	然后	你	辐	,	在	口音	全部	也	人类	,

然后你们开口说话了，用着非常人性化的口音，

[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ['kɔɪli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [kæsk] ;

Glanced	at	me	coyly	from	beneath	your	casque	;
瞥了一眼	在	我	羞涩地	从	下面	你的	头盔	;

你从头盔下羞涩地瞥了我一眼；

[maɪ] ['vɪʒn] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən]

My	vision	vanished	,	and	I	saw	the	woman
我的	想象	消失了	,	和	我	锯	这	女士

我的视线消失了，我看到了那个女人。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [mɑːsk] .

Behind	that	heavenly	mask	.
在后面	那	天上	面具	.

在那张天仙般的面具背后。

[ænd; ənd] [streɪt] [ai][felt] ([səʊ] ['flɪpənt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [miːn]) [ə; eɪ]

And	straight	I	felt	(	so	flippant	was	your	mien	)	a
和	直的	我	毛毡	(	所以	轻浮的	曾是	你的	面容	)	一个

我立刻感到（你那轻浮的神情）

[peɪn][æz; əz][ai] [mjuːzd] [ɒn]['pæləs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faʊl] ,

Pain	as	I	mused	on	Pallas	and	her	fowl	,
疼痛	作为	我	沉思	在	帕拉斯	和	她	鸡	,

当我沉思帕拉斯和她的家禽时，心中涌起一阵痛苦。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪkt] [ə'θiːnə] ,

And	left	the	phantom	of	a	faked	Athena	,
和	左边	这	幻影	的	一个	伪造	雅典娜	,

留下的只是一个假冒的雅典娜的幻影。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [aʊl] .

A	disillusioned	Owl	.
一个	幻灭	猫头鹰	.

一只心灰意冷的猫头鹰。

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .

Love's	Labour	Lost	.
爱的	劳动	丢失的	.

爱的徒劳。

" [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən]

"	The	Newcastle	Fire	Brigade	were	called	upon	last	night	to	deal	with	an
"	这	纽卡斯尔	火	旅	是	称为	之上	最后的	夜晚	到	交易	和	一个

['aʊtbreɪk] [æt; ət] — — ,

outbreak	at	—	—	,
暴发	在	—	—	,

“昨晚，纽卡斯尔消防队接到报警，前往处理——处的一起火灾。”

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] — — ['kæriz] [ɒn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪəlaɪtə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

where	Mr	.	J	.	G	—	—	carries	on	business	as	a	firelighter	manufacturer	.
在哪里	先生	.	J	.	G	—	—	携带	在	商业	作为	一个	引火物	制造商	.

J. G 先生在此经营引火剂制造业务。

[bɪˈfɔː(r)] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ]
Before **much** **damage** **had** **been** **done** **,** **the** **firemen** **were** **able** **to** **extinguish**
前 很多 损害 有 到过 完毕 , 这 消防员 是 有能力的 到 熄灭
[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ˈkemɪk(ə)lz] .
the **flames** **with** **chemicals** **.**
这 火焰 和 化学品 .

在造成较大损失之前，消防员用化学药品扑灭了火焰。

" [ˈnjuːkɑːsl] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
" **Newcastle** **Daily** **Journal** **.**
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wʌns] [əˈgen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈklæʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] .
Once **again** **we** **see** **how** **the** **economic** **instinct** **clashes** **with** **the** **artistic** **temperament** **.**
一次 再次 我们 看 如何 这 经济的 本能 冲突 和 这 艺术 气质 .

我们再次看到经济本能与艺术气质之间的冲突。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **299** **]**
[页 -]

[第299页]

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈaɪələnd] .
A **POINT** **TO** **POINT** **IN** **IRELAND** **.**
一个 观点 到 观点 在 爱尔兰 .

爱尔兰境内的点对点路线。

[ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] [bæd] [hɔːs] ([huː] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)]) .
Owner **of** **Rank** **Bad** **Horse** **(** **who** **has** **given** **the** **mount** **to** **a** **stranger** **)** **.**
所有者 的 秩 坏的 马 (WHO 有 给定 这 山 到 一个 陌生人) .

Rank Bad Horse 的主人（已将坐骑赠予陌生人）。

" [bɪˈgɒrə] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jə(r)] [ˈɑːnərz] !
" **Begorra** **,** **I** **didn't** **know** **he** **was** **a** **friend** **of** **yer** **honour's** **!**
" 贝戈拉 , 我 没有 知道 他 曾是 一个 朋友 的 你的 荣誉的 !

“天哪，我不知道他竟然是您的朋友！”

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɒf] [ðæt] [hɔːs] !
Tell **him** **to** **get** **down** **off** **that** **horse** **!**
告诉 他 到 得到 向下 离开 那 马 !

叫他从马上下来!

[ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] — — [ˈsæksn] .
Shure **,** **I** **thought** **he** **was** **only** **a** **—** **—** **Saxon** **.**
舒尔 , 我 想法 他 曾是 仅有的 一个 — — 撒克逊 .

没错，我还以为他只是个——撒克逊人呢。

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈhɑːpə(r)] ([smɪθ] ,
A **reflection** **that** **I** **could** **not** **resist** **after** **reading** **Love** **the** **Harper** **(** **Smith** **,**
一个 反射 那 我 可以 不是 抵抗 后 阅读 爱 这 哈珀 (史密斯 ,

读完《爱上竖琴师》（史密斯，

['eldə(r)]) [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [pə'fɔ:mə(r)]

Elder	)	was	that	the	Boy	appears	in	this	volume	as	a	very	indifferent	performer
长老	)	曾是	那	这	男生	出现	在	这	体积	作为	一个	非常	冷漠	演员

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

upon	his	instrument	.
之上	他的	乐器	.

长老）认为，这本乐谱中的男孩在乐器演奏方面表现得非常平庸。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['æmətəri] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

For	the	muddle	into	which	he	plunged	the	amatory	affairs	of	the	inhabitants
为了	这	混乱	进入	哪个	他	暴跌	这	爱慕	事务	的	这	居民

[ɒv; əv] ['daʊnsaɪd] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

of	Downside	was	terrible	.
的	缺点	曾是	糟糕的	.

因为他把唐赛德居民的爱情事务搞得一团糟，真是太可怕了。

['daʊnsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mɪs] ['elənɔ]

Downside	was	a	quiet	delightful	village	,	as	lovingly	described	by	Miss	Eleanor
缺点	曾是	一个	安静的	愉快	村庄	,	作为	深情地	描述	经过	错过	埃莉诺

[dʒi:] . ['heɪdən] ,

G	.	Hayden	,
G	.	海登	,

正如埃莉诺·G·海顿小姐深情地描述的那样，唐赛德是一个宁静迷人的村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'tætʃmənts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [si:md] , [æz; əz] ['leɪdi]

but	the	number	of	misplaced	attachments	it	contained	seemed	,	as	Lady
但	这	数字	的	放错地方了	附件	它	包含	似乎	,	作为	女士

['brækənəl] [wʌns] [əb'zɜ:vd] ,

Bracknell	once	observed	,
布拉克内尔	一次	观察到	,

但正如布拉克内尔夫人曾经观察到的那样，它所包含的错位附件的数量似乎.....

" [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

"	in	excess	of	that	which	statisticians	have	laid	down	for	our	guidance	.
"	在	过量的	的	那	哪个	统计学家	有	铺设	向下	为了	我们的	指导	.

“超过了统计学家为我们制定的指导原则。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['hɑ:dɪŋ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [hu:] [bɪ'gæn][baɪ] ['kɔ:tɪŋ] ['fɪlɪs] ,

"	There	was	John	Harding	,	the	hero	,	who	began	by	courting	Phyllis	,
"	那里	曾是	约翰	哈丁	,	这	英雄	,	WHO	开始	经过	求爱	菲利斯	,

“约翰·哈丁是位英雄，他最初追求菲利斯。”

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][su:t][tu:; tə] [ru:θ] .

and	subsequently	transferred	his	suit	to	Ruth	.
和	随后	转移	他的	套装	到	露丝	.

随后将诉讼转给了露丝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æn; ən]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'kɒnstənt] ['lʌvə(r)] ,

There	was	Will	,	his	brother	,	an	even	more	inconstant	lover	,
那里	曾是	将要	,	他的	兄弟	,	一个	甚至	更多的	不稳定	情人	,

还有他的兄弟威尔，一个更加反复无常的情人。

[hu:m] ['fɪlɪs] ([stɪl] ['nɒmɪnəli] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][dʒɒn]) [ə'dɔ:rd] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,

whom	Phyllis	(	still	nominally	betrothed	to	John	)	adored	at	first	sight	,
谁	菲利斯	(	仍然	名义上	未婚妻	到	约翰	)	受人喜爱	在	第一的	视线	,

菲利斯（名义上仍与约翰订婚）对他一见钟情，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [bɪ'twiːn] [ruːθ] , ['fɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [mɪs]

and	who	divided	his	own	heart	between	Ruth	,	Phyllis	and	the	crippled	Miss
和	WHO	分割	他的	自己的	心	之间	露丝	,	菲利斯	和	这	残疾的	错过

[meɪlɪŋ] .

Mayling	.
梅林	.

他的心在露丝、菲利斯和残疾的梅林小姐之间摇摆不定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ruːθ] [hɜː'self] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːst] ([ʃiː; ʃi]['hædnt] ,

There	was	also	Ruth	herself	,	who	thought	she	had	a	Past	(	she	hadn't	,
那里	曾是	还	露丝	她自己	,	WHO	想法	她	有	一个	过去的	(	她	之前没有	,

还有露丝本人，她认为自己有一段过去（其实并没有），

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['riːəli] ;

at	least	it	was	all	right	really	;
在	至少	它	曾是	全部	正确的	真的	;

至少一切都还不错；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [wɒt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪə(r)]) [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

but	just	in	what	sense	it	would	be	unfair	to	explain	here	)	and	therefore
但	只是	在	什么	感觉	它	会	是	不公平	到	解释	这里	)	和	所以

[ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .

imagined	herself	for	no	man	.
想象	她自己	为了	不	男人	.

但具体在什么意义上（在这里解释是不公平的），因此她想象自己不属于任何男人。

[ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ;

The	story	begins	with	a	wedding	on	the	first	page	;
这	故事	开始	和	一个	婚礼	在	这	第一的	页	;

故事从第一页的婚礼开始；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	what	with	one	thing	and	another	I	began	to	fear	that	this	was	the
和	什么	和	一	事物	和	其他	我	开始	到	害怕	那	这	曾是	这

[lɑːst] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get] .

last	consummation	we	were	likely	to	get	.
最后的	圆房	我们	是	可能	到	得到	.

种种原因让我开始担心，这可能是我们最后一次圆房了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ɪn][ðə; ði][end] — — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌplz] ['faɪnəli][ˌɑːr 'iː] - [sɔːt]

in	the	end	—	—	But	I	shall	not	tell	you	how	the	couples	finally	re	-	sort
在	这	结尾	—	—	但	我	将	不是	告诉	你	如何	这	情侣	最后	关于	-	种类

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

最后——但我不会告诉你这些情侣最终是如何重归于好的。

[brˈkəz; brˈkɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['siːkrət] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['krɑːftɪli] [prɪ'zɜːvz] [tɪl]

because	this	is	the	author's	secret	,	and	one	that	she	very	craftily	preserves	till
因为	这	是	这	作者的	秘密	,	和	一	那	她	非常	巧妙地	果酱	直到

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

因为这是作者的秘密，而且她非常巧妙地将这个秘密保留到了最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌærɪθ'metɪkli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɒd] ['wʊmən] [left]['əʊvə(r)][ɪn]

It	is	arithmetically	inevitable	that	there	must	be	an	odd	woman	left	over	in
它	是	算术	不可避免的	那	那里	必须	是	一个	奇怪的	女士	左边	超过	在

[ðə; ði][end] ;

the	end	;
这	结尾	;

从算术角度来看，最后必然会剩下一个奇怪的女人；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti][ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['prɒbəbli] [wɪl]

but	as	to	her	identity	I	was	entirely	wrong	,	and	so	probably	will
但	作为	到	她	身份	我	曾是	完全	错误的	,	和	所以	大概	将要

[juː; jʊ][biː; bi] .

you	be	.
你	是	.

但就她的身份而言，我完全错了，你也很可能错了。

[ðɪs] ['endɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] — [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [sens]

This	ending	is	perhaps	the	best	thing	—	I	don't	mean	the	words	in	an	unkind	sense
这	结束	是	也许	这	最好的	事物	—	我	不	意思是	这	字	在	一个	不友善	感觉

— [ə'baʊt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [nɒt] ['veri] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [mɪs] ['heɪdən]

—	about	a	pleasant	if	not	very	thrilling	story	of	a	country	that	Miss	Hayden
—	关于	一个	令人愉快的	如果	不是	非常	惊险	故事	的	一个	国家	那	错过	海登

['evɪdəntli] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

evidently	knows	with	the	knowledge	of	affection	.
显然	知道	和	这	知识	的	感情	.

这或许是这部虽然不算惊险刺激但令人愉悦的故事中最精彩的部分——我这么说并没有恶意——海顿小姐显然对这个国家有着深厚的了解和喜爱。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][dʒeɪ] . ['bɜːrgən] ['bɪkərˌstɛθ] ['kæptin] [ðə; ði]

Perhaps	some	of	those	who	remember	J	.	Burgon	Bickersteth	captaining	the
也许	一些	的	那些	WHO	记住	J	.	勃艮第	比克斯特斯	担任船长	这

['ɒksfəd] ['sɒkə(r)] [tiːm] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Oxford	soccer	team	four	years	ago	may	be	surprised	to	find	him	serving	his
牛津	足球	团队	四	年	前	可能	是	惊讶	到	寻找	他	服务	他的

[ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][skaɪ] - ['paɪlətɪŋ] [ɪn] [æl'bɜːtə] .

apprenticeship	at	sky	-	piloting	in	Alberta	.
学徒制	在	天空	-	飞行员	在	艾伯塔省	.

或许有些人还记得四年前 J. Burgon Bickersteth 担任牛津足球队队长，但他们可能会惊讶地发现，他现在正在阿尔伯塔省接受飞行员学徒训练。

[ænd; ənd] ['veri] ['mænfəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['tæktfəli] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	very	manfully	and	sincerely	and	tactfully	he	does	it	,
和	非常	勇敢地	和	真挚地	和	委婉地	他	做	它	,

他以极大的勇气、真诚和机智的方式做到了这一点。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] ['rendəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['əʊpən] [dɔːz]

to	judge	by	the	account	which	he	modestly	renders	in	The	Land	of	Open	Doors
到	法官	经过	这	帐户	哪个	他	谦虚地	渲染	在	这	土地	的	打开	门

([welz] , ['gɑːdnə(r)]) .

(	Wells	,	Gardner	)	.
(	威尔斯	,	加德纳	)	.

从他在《敞开大门的土地》（威尔斯，加德纳）中谦逊的描述来看，情况确实如此。

[wɪð] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] ['edməntən] [hi:; hi] [raɪdz] [ænd; ənd] [draɪvz] [ɔ:(r)] [swɪmz] ([wen] [ðə; ði] [flʌdz]

With	headquarters	at	Edmonton	he	rides	and	drives	or	swims	(	when	the	floods
和	总部	在	埃德蒙顿	他	骑行	和	驱动	或者	游泳	(	什么时候	这	洪水

[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [daʊn]) [ə'krɒs] [ðɪs] [ʌn'taɪdi] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ʃæk] [tu:; tə] [ʃæk]

are	out	or	the	bridges	down	)	across	this	untidy	country	from	shack	to	shack
是	出去	或者	这	桥梁	向下	)	穿过	这	凌乱	国家	从	窝棚	到	窝棚

,

,

,

他以埃德蒙顿为总部，骑车、开车或游泳（洪水退去或桥梁被冲毁时）穿越这片杂乱的土地，从一个棚屋到另一个棚屋。

['həʊldɪŋ] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ]

holding	odd	little	services	in	dormitories	and	kitchens	,	and	evidently	making
保持	奇怪的	小的	服务	在	宿舍	和	厨房	,	和	显然	制作

[frendz] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [fəʊk] ,

friends	with	the	rough	pioneer	folk	,
朋友们	和	这	粗糙的	先锋	民间	,

在宿舍和厨房里举行一些奇特的小仪式，显然与粗犷的拓荒者们交上了朋友。

['reɪlweɪ] [men] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['fɑ:rmərz] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:tɪd] [ə'kweɪntəns] .

railway	men	and	small	farmers	,	of	his	assorted	acquaintance	.
铁路	男人	和	小的	农民	,	的	他的	各种各样的	熟人	.

铁路工人、小农户，以及他形形色色的熟人。

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑ:sk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'mens] ; [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [pi:p]

The	discouragements	of	such	a	task	must	be	immense	;	indeed	,	they	peep
这	沮丧	的	这样的	一个	任务	必须	是	巨大	;	的确	,	他们	窥视

[θru:] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

through	the	narrative	,
通过	这	叙述	,

完成这项任务的挫折肯定是巨大的；事实上，这些挫折在叙述中有所体现。

['retɪsəntli] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['graʊsɪŋ] ['hæbɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

reticently	enough	,	for	grousing	habits	are	not	in	the	equipment	of	this
沉默寡言	足够的	,	为了	抱怨	习惯	是	不是	在	这	设备	的	这

[stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [jʌŋ] ['pɑ:sn] .

staunch	and	cheery	young	parson	.
坚定	和	欢快的	年轻的	牧师	.

这位坚定而开朗的年轻牧师并没有抱怨的习惯，所以他并没有过多抱怨。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [swɪft] [ə'tʃi:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædmərəbli]

His	notes	of	this	land	of	promise	and	swift	achievement	are	admirably
他的	笔记	的	这	土地	的	承诺	和	迅速	成就	是	令人钦佩地

[əb'zɜ:vd] .

observed	.
观察到	.

他对这片充满希望和迅速发展的土地的记录令人钦佩。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [wɪð] ['hju:mə(r)] , [ɪz] ['klevə(r)] [æt; ət] [ˌriprə'djʊs]

He	has	the	gift	of	characterisation	with	humour	,	is	clever	at	reproducing
他	有	这	礼物	的	特征描述	和	幽默	,	是	聪明的	在	繁殖

['evɪdəntli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['daɪəlɒgz] ,

evidently	authentic	and	entertaining	dialogues	,
显然	真正的	和	娱乐	对话	,

他具有塑造幽默人物的天赋，善于创作真实生动、引人入胜的对话。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['westən] ['ɪdiəm] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ði:z] [set] ['riprə'dʌkʃən] ,

and	has	caught	the	Western	idiom	,	not	only	in	these	set	reproductions	,
和	有	捕捉	这	西	成语	,	不是	仅有的	在	这些	放	复制品	,

并且不仅在这些既定的复制品中，也捕捉到了西方的语言风格。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd]

but	unconsciously	in	his	own	writing	,	which	is	singularly	straightforward	and
但	不知不觉	在	他的	自己的	写作	,	哪个	是	单独地	直截了当	和

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

但无意识地，在他的写作中，却体现出一种独特而直白的风格，这种风格又极具吸引力。

[nɔː(r)] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klevənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪz][æpt]

nor	burdened	with	the	sort	of	cleverness	which	the	young	graduate	is	apt
也不	负担	和	这	种类	的	聪明才智	哪个	这	年轻的	毕业	是	易于

[tuː; tə][eə(r)] .

to	air	.
到	空气	.

也不像年轻的毕业生那样，容易流露出聪明才智。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪg][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmpəʊ]

Neither	is	there	anything	of	the	prig	in	his	compo
两者都不	是	那里	任何事物	的	这	伪君子	在	他的	组合

他的作品中也丝毫没有自命不凡的成分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

[sɪʃən] — [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baund][ɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klerɪks]

sition	—	his	book	abounds	in	reported	words	which	an	earlier	generation	of	clerics
立场	—	他的	书	很多	在	据报道	字	哪个	一个	早些时候	一代	的	神职人员

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sensəd] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] ,

would	certainly	have	censored	—	but	when	he	is	saddened	by	the	indifference	,
会	当然	有	审查	—	但	什么时候	他	是	悲伤	经过	这	漠不关心	,

他的书中充斥着大量引述的词语，而这些词语在上一代神职人员看来肯定会被审查——但当他为这种冷漠感到悲伤时，

[ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [mə'tɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	unplumbed	materialism	and	what	he	sees	as	the	wickedness	of	his
这	未安装管道	唯物主义	和	什么	他	看到	作为	这	邪恶	的	他的

['skætəd] [flɒk] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ðæt] ['vælɪd][ænd; ənd] [seɪn]

scattered	flock	he	might	remember	for	his	comfort	that	valid	and	sane
疏散	群	他	可能	记住	为了	他的	舒适	那	有效的	和	理智

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzjʊɪst] [bɪ'twiːn] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl][sɪn] .

distinction	of	the	casuists	between	formal	and	material	sin	.
区别	的	这	诡辩家	之间	正式的	和	材料	罪	.

面对他所认为的无底线的物质主义和四散信众的邪恶，他或许应该记住诡辩家们对形式罪和物质罪的合理而理智的区分，以此来获得安慰。

['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] !

Anyway	,	good	luck	to	him	for	a	sportsman	!
反正	,	好的	运气	到	他	为了	一个	运动员	!

总之，祝他作为一名运动员好运！

['aʊə(r)]['kjʊəriəʊ] [kræŋks] .

OUR	CURIO	CRANKS	.
我们的	古玩	曲柄	.

我们的奇特曲柄。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lekts] [ðə; ði] [tʃɔːk] [juːst] [baɪ] ['feɪməs] ['bɪliəd] - ['pleər] .

The	man	who	collects	the	chalk	used	by	famous	billiard	-	players	.
这	男人	WHO	收集	这	粉笔	用过的	经过	著名的	台球	-	玩家	.

收集著名台球选手用过的粉笔的人。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [səʊ] [fjuː] ['nɑːvəlɪsts] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]
I have often wondered why so few novelists select the English Lake District as a
我 有 经常 想知道 为什么 所以 很少 小说家 选择 这 英语 湖 区 作为 一个
['fɪkʃən(ə)l] ['setɪŋ] .
fictional setting .
虚构的 环境 .

我一直很纳闷，为什么很少有小说家选择英国湖区作为小说的背景。

[ai]['wʌndə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [lɪn] (['ɑːnəld]) ,
I wonder still more after reading Barbara Lynn (Arnold) ,
我 想知道 仍然 更多的 后 阅读 芭芭拉 林恩 (阿诺德) ,

读了芭芭拉·林恩（阿诺德）的文章后，我更加疑惑了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð] [faɪn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .
in which it is used with fine and telling effect .
在 哪个 它 是 用过的 和 美好的 和 讲述 影响 .

它在这里被巧妙而有力地运用了。

[mɪs] ['eməli]['dʒɛŋkɪnsənz] ['priːviəs] ['stɔːri] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð]
Miss Emily Jenkinson's previous story showed that she had a rare sympathy with
错过 艾米丽 詹金森的 以前的 故事 显示 那 她 有 一个 稀有的 同情 和
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

艾米莉·詹金森小姐之前的故事表明，她对大自然有着罕见的同情心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['reərə][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and a still rarer gift of expressing it .
和 一个 仍然 稀有 礼物 的 表达 它 .

以及更难得的表达天赋。

['bɑːb(ə)rə] [lɪn] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Barbara Lynn does much to strengthen that impression .
芭芭拉 林恩 做 很多 到 加强 那 印象 .

芭芭拉·琳恩的出现大大加深了这种印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [teɪl] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn][æn; ən] ['ʌplənd] [fɑːm] ,
It is a mountain tale , the scene of which is laid in an upland farm ,
它 是 一个 山 故事 , 这 场景 的 哪个 是 铺设 在 一个 高地 农场 ,

这是一个山地故事，故事发生在一个高地农场。

[gɜːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [fel] .
girt about by the mighty hills and the solitude of the fells .
束 关于 经过 这 强大的 丘陵 和 这 孤独 的 这 费尔斯 .

四周环绕着巍峨的群山和幽静的山峦。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dʊə(r)][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪstoʊnz] ,
Here , in the dour old house of Graystones ,
这里 , 在 这 阴沉 老的 房子 的 灰石 ,

这里，在格雷斯通那栋阴森森的老房子里，

[ɪz] [pleɪd] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['luːsi] ; [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
is played the drama of Barbara and her sister Lucy ; of Peter ,
是 玩 这 戏剧 的 芭芭拉 和 她 姐姐 露西 ; 的 彼得 ,

上演的是芭芭拉和她妹妹露西、彼得之间的戏剧。

[huː] [lʌvd] [wʌn][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['fekləs] ['dʒəʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
who loved one and married the other ; of the feckless Joel , and the old
WHO 喜爱 一 和 已婚 这 其他 ; 的 这 不负责任的 乔尔 , 和 这 老的
[bed] - ['rɪdn] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,
bed - ridden great - grandmother ,
床 - 骑 伟大的 - 祖母 ,

他爱上了一个，却娶了另一个；不负责任的乔尔，和卧床不起的老曾祖母，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

who	is	a	kind	of	chorus	to	it	all	.
WHO	是	一个	种类	的	合唱	到	它	全部	.

他就像是这一切的合唱团。

['præktɪkli] [ðiːz] [faɪv][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kærəktəz] .

Practically	these	five	are	the	only	characters	.
几乎	这些	五	是	这	仅有的	人物	.

实际上，只有这五个角色。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] [huː] [stændz] [aʊt] [məʊst] ['prɒmɪnəntli] ,

Of	them	it	is	,	of	course	,	Barbara	herself	who	stands	out	most	prominently	,
的	他们	它	是	,	的	课程	,	芭芭拉	她自己	WHO	站立	出去	最多	突出地	,

当然，其中最引人注目的还是芭芭拉本人。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [jet] ['wɪstf(ə)l]['dɪgnəti] , [ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['nɒvəlɪst] [mait] [biː; bi]

a	figure	of	an	austere	yet	wistful	dignity	,	of	whom	any	novelist	might	be
一个	数字	的	一个	简朴	然而	怅惘	尊严	,	的	谁	任何	小说家	可能	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

他是一位既严肃又略带忧郁的尊严人物，任何小说家都会为之骄傲。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnsən] [raɪts] ['sləʊli] ;

I	should	hazard	a	guess	that	Miss	Jenkinson	writes	slowly	;
我	应该	冒险	一个	猜测	那	错过	詹金森	写	缓慢地	;

我猜詹金森小姐写作速度很慢；

[wʌn] [fiːlz] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'vɔɪdəns] (['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

one	feels	this	in	her	choice	of	words	and	her	avoidance	(	even	in	the
一	感觉	这	在	她	选择	的	字	和	她	回避	(	甚至	在	这

['faɪn(ə)l]['trædʒɪk] [kə'tæstrəfi]) [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɔː(r)]['melədrɑːmə] .

final	tragic	catastrophe	)	of	anything	approaching	sensationalism	or	melodrama	.
最终的	悲惨	灾难	)	的	任何事物	接近	耸人听闻	或者	情节剧	.

从她选择的措辞以及她（即使在最后的悲剧灾难中）避免任何接近耸人听闻或情节剧的做法中，人们可以感受到这一点。

[wen] [ɔːl] , [ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][ðə; ði]

When	all	,	is	said	,	however	,	it	is	for	its	descriptions	that	I	shall	remember	the
什么时候	全部	,	是	说	,	然而	,	它	是	为了	它是	描述	那	我	将	记住	这

[bʊk] .

book	.
书	.

但总而言之，我记住这本书的还是它的描写。

[ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [flˈɒks] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ;

The	hot	summer	,	with	the	flocks	calling	in	the	night	for	water	;
这	热的	夏天	,	和	这	羊群	呼叫	在	这	夜晚	为了	水	;

炎热的夏季，夜里羊群鸣叫着要水喝；

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([wɪtʃ] ,

the	storm	on	the	slopes	of	Thundergray	;	and	the	end	of	all	things	(	which	,
这	风暴	在	这	连续下坡	的	-	;	和	这	结尾	的	全部	事物	(	哪个	,

雷霆灰山坡上的风暴；以及万物的终结（即，

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel]) — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['riːdərz]

pardon	me	,	I	do	not	mean	to	tell	)	—	these	are	what	live	in	the	reader's
赦免	我	,	我	做	不是	意思是	到	告诉	)	—	这些	是	什么	居住	在	这	读者的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

（恕我直言，我无意冒犯）——这些都是读者脑海中的想法。

['bɑ:b(ə)rə] [lɪn] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

Barbara	Lynn	,	in	short	,	is	an	unusually	imaginative	novel	,	which	has
芭芭拉	林恩	,	在	短的	,	是	一个	异常地	富有想象力的	小说	,	哪个	有

[kən'fɜ:md] [ˌem 'i:][ɪn] [tu:] ['pri:viəs] [ɪm'preʃnz] — [fɜ:st] ,

confirmed	me	in	two	previous	impressions	—	first	,
确认的	我	在	二	以前的	印象	—	第一的	,

简而言之，《芭芭拉·琳恩》是一部极富想象力的小说，这一点在我之前的两点印象中得到了印证——首先，

[ðæt] [mɪs] ['eməli]['dʒɛŋkɪnsən][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ə'pɒn] [hu:m] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ə'pri:ʃətɪv] [aɪ] ;

that	Miss	Emily	Jenkinson	is	a	writer	upon	whom	to	keep	the	appreciative	eye	;
那	错过	艾米丽	詹金森	是	一个	作家	之上	谁	到	保持	这	欣赏的	眼睛	;

艾米莉·詹金森小姐是一位值得我们关注的作家；

['sekəndli] , [ðæt] ['westmələnd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['bi:stli] ['kʌntri] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l]

secondly	,	that	Westmorland	must	be	a	perfectly	beastly	country	to	live	in	all
第二	,	那	威斯特摩兰	必须	是	一个	完美	兽	国家	到	居住	在	全部

[ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .

the	year	round	.
这	年	圆形的	.

其次，威斯特摩兰郡一定是一个全年都不适合居住的极其恶劣的地方。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'klʊʒənz] [ɑ:(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] [t'rɪbju:ts] .

Both	of	which	conclusions	are	sincere	tributes	.
两个都	的	哪个	结论	是	真诚	致敬	.

这两个结论都是真诚的赞扬。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [tu:] ['brɪliənt] [twɪnz] [kɔ:ld] [dʌf] ,

I	was	at	school	,	some	years	ago	,	with	two	brilliant	twins	called	Duff	,
我	曾是	在	学校	,	一些	年	前	,	和	二	杰出的	双胞胎	称为	达夫	,

几年前，我在学校里认识了一对名叫达夫的聪明双胞胎。

[hu:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['kæptʃəd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['traɪflz] , [ðə; ðɪ]['pɔ:.sən] , [tu:] ['trɪnəti]

who	between	them	captured	,	amongst	other	trifles	,	the	Porson	,	two	Trinity
WHO	之间	他们	捕获	,	在	其他	琐事	,	这	波尔森	,	二	三位一体

['skɑ:lərʃɪps] , [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] ,

scholarships	,	a	Fellowship	,
奖学金	,	一个	奖学金	,

他们二人合谋获得了包括波尔森奖、两项三一学院奖学金和一项研究员职位在内的诸多奖品。

[ænd; ənd][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

and	first	place	in	the	examination	for	the	Indian	Civil	Service	.
和	第一的	地方	在	这	考试	为了	这	印度	民用	服务	.

并在印度公务员考试中获得第一名。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][hɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

I	mention	them	here	as	an	example	of	the	minute	care	with	which
我	提到	他们	这里	作为	一个	例子	的	这	分钟	关心	和	哪个

['ælɪˌster] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['teɪlər] [hæv; həv] [kəm'paɪld] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌf] (['kʌnstəbl])

Alistair	and	Henrietta	Tayler	have	compiled	The	Book	of	the	Duffs	(	Constable	)
阿利斯泰尔	和	亨丽埃塔	泰勒	有	编译	这	书	的	这	达夫斯	(	警官	)

.

:

.

我在这里提到它们，是为了说明 Alistair 和 Henrietta Tayler 在编纂《达夫斯之书》（Constable）时是多么细致周到。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][faɪnd][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɐtʃ'i:vmənts] ['dju:li] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] ([aɪ]

For	I	find	their	names	and	achievements	duly	recorded	in	the	list	of	(	I
为了	我	寻找	他们的	姓名	和	成就	正式地	记录	在	这	列表	的	(	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]) ['evri] [meɪl] [dʌf] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['ædəm][ɒv; əv] - ,

should	think	)	every	male	Duff	born	of	the	stock	of	Adam	of	Clunybeg	,
应该	思考	)	每一个	男性	达夫	出生	的	这	库存	的	亚当	的	-	,

因为我发现他们的名字和成就都已如实记录在（我认为）所有出生于克吕尼贝格的亚当后裔的达夫族男性名单中。

[temp] .
temp **.**
温度 .

温度。

- , [frɒm; frəm] , [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [faɪf] [ɪz][naɪnθ][ɔː(r)] [tenθ] [ɪn] [dɪ'sent] .
1590 **,** **from** **,** **whom** **the** **present** **Duchess** **of** **Fife** **is** **ninth** **or** **tenth** **in** **descent** **.**
- , 从 , 谁 这 展示 公爵夫人 的 法夫郡 是 第九 或者 第十 在 下降 .

1590 年，现任法夫公爵夫人是其第九或第十代后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ,
And **that** **is** **only** **one** **branch** **of** **the** **clan** **,**
和 那 是 仅有的 一 分支 的 这 氏族 ,

而这仅仅是该家族的一个分支。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fæməli] - [triːz] [ðæt] [meɪk] [ðiːz] [tuː] ['bʌlki] ['vɒljuːmz] [ə; eɪ]
only **one** **of** **the** **numerous** **family** **-** **trees** **that** **make** **these** **two** **bulky** **volumes** **a**
仅有的 一 的 这 很多的 家庭 - 树木 那 制作 这些 二 笨重 卷 一个
['pɜːfɪkt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [dʌf] .
perfect **forest** **of** **Duffs** **.**
完美的 森林 的 达夫斯 .

这只是众多家谱中的一棵，这些家谱构成了这两本厚重的书籍，宛如一片完美的达夫森林。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mək'beθ] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɜːrnəm] [wʊd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn]
I **know** **now** **exactly** **how** **Macbeth** **felt** **when** **he** **saw** **Birnam** **Wood** **descending** **on**
我 知道 现在 确切地 如何 麦克白 毛毡 什么时候 他 锯 伯纳姆 木头 下降 在
[ˌdʌnsə'nen] .
Dunsinane **.**
邓西纳 .

我现在完全明白了麦克白看到伯南森林向邓西纳山袭来时的感受。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [stɪl] , [ðeɪ] [kʌm] .
No **wonder** **he** **exclaimed** **,** **"** **The** **cry** **is** **still** **,** **They** **come** **.**
不 想知道 他 惊呼 , " 这 哭 是 仍然 , 他们 来 .

难怪他惊呼："哭声依旧，他们来了。"

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ['pɔːrtrəts] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]
" **When** **I** **looked** **at** **all** **these** **genealogies** **and** **lifelike** **portraits** **I** **had** **an**
" 什么时候 我 看起来 在 全部 这些 家谱 和 逼真 肖像 我 有 一个
[ə'pɔːlɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dʌf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hætən] [ænd; ənd]
appalling **vision** **of** **this** **great** **army** **of** **Duffs** **of** **Clunybeg** **and** **Hatton** **and**
令人震惊 想象 的 这 伟大的 军队 的 达夫斯 的 - 和 哈顿 和
- [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ['spləmli] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['fæməli] - [triːz] .
Fetteresso **and** **the** **rest** **advancing** **towards** **me** **solemnly** **waving** **their** **family** **-** **trees** **.**
- 和 这 休息 前进 向 我 庄严地 挥手 他们的 家庭 - 树木 .

"当我看到所有这些族谱和栩栩如生的肖像时，我脑海中浮现出一个可怕的景象：克吕尼贝格、哈顿、费特雷索等地的达夫家族大军，庄严地挥舞着他们的家谱，向我走来。"

[ɪn][ðə; ði][væn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdʌnsə'nen] ['ɒnəz] [θɪk] [ə'pɒn][hɪm] , ['mɑːtʃt] [mək'dʌf] — [mək'dʌf] ,
In **the** **van** **,** **with** **his** **Dunsinane** **honours** **thick** **upon** **him** **,** **marched** **Macduff** **—** **Macduff** **,**
在 这 货车 , 和 他的 邓西纳 荣誉 厚的 之上 他 , 行军 麦克德夫 — 麦克德夫 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

麦克德夫，你认识的麦克德夫，身披邓辛南的荣誉，坐在车厢里昂首阔步。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] " [θeɪn] [ɒv; əv] [faɪf] , [kri'eɪtɪd] [fɜːst] [ɜːl] , - , [em] . ['bɪətrɪs]

who	was	also	"	Thane	of	Fife	,	created	first	Earl	,	1057	,	m	.	Beatrice
WHO	曾是	还	"	领主	的	法夫郡	,	创建	第一的	伯爵	,	-	,	米	.	贝娅特丽丝

['bæŋkwəu, 'bæn-] .

Banquo	.
班柯	.

他也是"法夫郡的领主，于 1057 年被封为第一任伯爵，娶了比阿特丽斯·班柯。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] — ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]

"	Then	followed	a	long	train	of	other	warriors	—	General	Sir
"	然后	随后	一个	长的	火车	的	其他	战士	—	一般的	先生

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [fɔːt] [ɪn] ['flɑːndəz] ;

Alexander	,	who	fought	in	Flanders	;
亚历山大	,	WHO	战斗	在	弗兰德斯	;

"随后是一长串其他战士——在佛兰德斯作战的亚历山大爵士将军；

['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][trə'fælgə(r)] ; ['ædmərəl] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd]['ædmərəl]

Captain	George	,	who	was	killed	at	Trafalgar	;	Admiral	Norwich	and	Admiral
队长	乔治	,	WHO	曾是	被杀	在	特拉法加	;	上将	诺维奇	和	上将

['rɒbət] , ['ɔːlsəʊ] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv] ['nelsn] ;

Robert	,	also	contemporaries	of	Nelson	;
罗伯特	,	还	同时代人	的	纳尔逊	;

在特拉法加海战中阵亡的乔治船长；诺维奇海军上将和罗伯特海军上将，他们也是纳尔逊的同代人；

['dʒen(ə)rəl] ['pætrɪk] , [huː] [sluː] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] ;

General	Patrick	,	who	slew	a	tiger	in	single	combat	with	a	bayonet	;
一般的	帕特里克	,	WHO	一万	一个	老虎	在	单身的	战斗	和	一个	刺刀	;

帕特里克将军曾用刺刀单挑杀死一只老虎；

['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [sɜː(r)] ['biːtʃəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] — [ænd; ənd][ai]

General	Commander	-	in	-	Chief	Sir	Beauchamp	of	our	own	day	—	and	I
一般的	指挥官	-	在	-	首席	先生	博尚	的	我们的	自己的	天	—	和	我

[wɒz; wəz][ə'freɪd] .

was	afraid	.
曾是	害怕的	.

我们这个时代的总司令博尚爵士——我当时很害怕。

[nɒt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [triːz] .

Not	,	you	understand	,	of	their	swords	,	but	of	their	trees	.
不是	,	你	理解	,	的	他们的	剑	,	但	的	他们的	树木	.

你明白，这里指的不是他们的刀剑，而是他们的树木。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [mək'beθ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

And	then	suddenly	the	spirit	of	Macbeth	came	upon	me	again	.
和	然后	突然	这	精神	的	麦克白	来了	之上	我	再次	.

然后，麦克白的幽灵突然又缠上了我。

[wɪð] [hɪm][ai] ['ʃaʊtɪd] , " [leɪ] [ɒn] , [mək'dʌf] ; [ænd; ənd] [dæmd] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [fɜːst] [kraɪz] , [həʊld]

With	him	I	shouted	,	"	Lay	on	,	Macduff	;	and	damn'd	be	he	that	first	cries	,	Hold
和	他	我	喊叫	,	"	莱	在	,	麦克德夫	;	和	该死的	是	他	那	第一的	哭泣	,	抓住

, [ɪ'nʌf] .

,	enough	.
,	足够的	.

我和他一起喊道："麦克德夫，继续！谁要是第一个喊'够了，坚持住！'，那他就该下地狱！"

" [bʌt; bət] , [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə]

"	But	,	luckier	than	he	,	I	have	lived	to	tell	the	tale	,	or	rather	to
"	但	,	更幸运	比	他	,	我	有	居住地	到	告诉	这	故事	,	或者	相当	到

[tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

tell	about	it	,
告诉	关于	它	,

"但是，比他幸运的是，我活了下来，能够讲述这个故事，或者更确切地说，能够讲述这件事。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] - [teɪsts] .

and	to	recommend	it	to	all	those	who	have	arborivorous	tastes	.
和	到	推荐	它	到	全部	那些	WHO	有	-	口味	.

并推荐给所有喜欢吃树皮类食物的人。

[ai][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑːtɪli] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

I	can	promise	them	that	they	will	heartily	enjoy	a	good	browse	in	the	Forest
我	能	承诺	他们	那	他们	将要	衷心地	享受	一个	好的	浏览	在	这	森林

[ɒv; əv] [dʌf] .

of	Duff	.
的	达夫	.

我可以向他们保证，他们一定会非常享受在达夫森林里漫步的乐趣。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ˈkæptɪn] ([ˈmɛθjuːən]) [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ]

When	a	book	is	called	The	Sea	Captain	(	Methuen	)	I	do	not	think	that	the	hero
什么时候	一个	书	是	称为	这	海	队长	(	梅休恩	)	我	做	不是	思考	那	这	英雄

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪɪst][ɒv; əv][draɪ] - [bɒbz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ought	to	be	the	driest	of	dry	-	bobs	for	nearly	a	quarter	of	it	.
应该	到	是	这	最干燥	的	干燥	-	鲍勃	为了	几乎	一个	四分之一	的	它	.

一本书名叫《海船长》（Methuen出版社），我不认为主人公应该在近四分之一的篇幅里都表现得枯燥乏味。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['beɪli] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['stɑːtə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] [wen]

Mr	.	H	.	C	.	Bailey	is	a	slow	starter	he	knows	how	to	make	the	pace	when
先生	.	H	.	C	.	贝利	是	一个	慢的	起动机	他	知道	如何	到	制作	这	步伐	什么时候

[hiː; hi][wʌns] [gets] ['gəʊɪŋ] ;

he	once	gets	going	;
他	一次	获得	去	;

HC Bailey先生起步较慢，但他一旦进入状态，就能加快节奏；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] ['trævlz] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['mɪəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn]['fænsi][ɪz][ə; eɪ]

he	travels	so	fast	and	so	far	that	merely	to	follow	him	in	fancy	is	a
他	旅行	所以	快速地	和	所以	远的	那	仅仅	到	跟随	他	在	想要	是	一个

['breθləs] ['bɪznəs] .

breathless	business	.
喘不过气	商业	.

他行进速度如此之快，行程如此之远，以至于仅仅凭想象来跟随他都是一件令人窒息的事情。

[wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['dɪkən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

When	I	have	told	you	that	Diccon	belonged	to	the	spacious	times	of	Elizabeth	,
什么时候	我	有	讲述	你	那	迪肯	属于	到	这	宽敞	时代	的	伊丽莎白	,

当我告诉你们迪肯属于伊丽莎白时代那个宽广的时代时，

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [siː]

I	need	hardly	add	that	his	methods	of	winning	fame	and	fortune	on	the	sea
我	需要	几乎	添加	那	他的	方法	的	获胜	名声	和	财富	在	这	海

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

were	as	rough	as	they	were	ready	.
是	作为	粗糙的	作为	他们	是	准备好	.

我几乎无需赘言，他在海上赢得名利的手段既粗暴又果断。

['mɜːsɪfəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [bæk] ,

Mercifully	he	had	a	steady	head	and	a	very	strong	back	,
仁慈地	他	有	一个	稳定的	头	和	一个	非常	强的	后退	,

幸好他头脑冷静，而且身体强壮。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] [pʊts]

or	something	must	have	given	way	under	the	strain	that	his	creator	puts
或者	某物	必须	有	给定	方式	在下面	这	拉紧	那	他的	创作者	放置

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

或者说，在他创造者施加给他的压力下，他的某些方面必然出现了问题。

[nəʊ]['hɪərəʊ][ɪn]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [dʒʌmpt] [səʊ] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː]

No	hero	in	modern	fiction	has	jumped	so	frequently	from	the	frying	-	pan	into
不	英雄	在	现代的	小说	有	跳了起来	所以	频繁地	从	这	煎炸	-	平底锅	进入

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm'self] .

the	fire	with	so	little	injury	to	himself	.
这	火	和	所以	小的	受伤	到	他自己	.

现代小说中没有哪个英雄像他那样频繁地从一个火坑跳到另一个火坑，却又几乎毫发无损。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dɪkən] [ai][əd'mɪt][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	if	I	cannot	altogether	believe	in	Diccon	I	admit	an	affection	for	him	.
但	如果	我	不能	共	相信	在	迪肯	我	承认	一个	感情	为了	他	.

但我虽然不能完全信任迪肯，却承认我对他抱有好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lɔɪəl] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [frend] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	as	loyal	a	lover	and	friend	as	could	be	found	in	the
他	曾是	作为	忠诚	一个	情人	和	朋友	作为	可以	是	成立	在	这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] ,

Elizabethan	or	any	other	age	,
伊丽莎白时代	或者	任何	其他	年龄	,

他是一位忠诚的爱人和朋友，在伊丽莎白时代乃至任何时代都难得一见。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['trʌb(ə)lsəm] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə]

and	although	he	treated	troublesome	men	without	mercy	his	behaviour	to
和	虽然	他	治疗	麻烦的	男人	没有	怜悯	他的	行为	到

['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][prə'praɪəti] ;

women	was	marked	by	the	extreme	of	propriety	;
女性	曾是	标记	经过	这	极端	的	礼	;

虽然他对麻烦的男人毫不留情，但他对待女人的态度却极其得体；

[səʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['paɪrət] ,

so	,	though	you	may	insist	that	he	was	merely	a	pirate	,
所以	,	尽管	你	可能	坚持	那	他	曾是	仅仅	一个	海盗	,

所以，尽管你可能坚持认为他只不过是个海盗，

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][æt; ət] [ðæt]

I	shall	still	go	on	calling	him	a	gentleman	-	adventurer	,	and	leave	him	at	that
我	将	仍然	去	在	呼叫	他	一个	绅士	-	冒险家	,	和	离开	他	在	那

.

:

.

我还是会继续称他为绅士冒险家，就此打住吧。

[ðə; ði][bɑː'beɪdɒs] ['stændəd] [ɒn][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] : —

The	Barbados	Standard	on	an	approaching	Royal	visit	:	—
这	巴巴多斯	标准	在	一个	接近	皇家	访问	:	—

《巴巴多斯标准报》就即将到来的皇室访问报道：—

" [ðə; ði]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn]['eɪprəl] - [ænd; ənd][tuː; tə][lɑːst] [ʌn'tɪl]
" The visit it is understood is fixed to begin on April 29 and to last until
" 这 访问 它 是 理解 是 固定的 到 开始 在 四月 - 和 到 最后的 直到
['eɪprəl] - .
April 25 .
四月 - .

据了解，此次访问定于4月29日开始，持续至4月25日。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz] ['prɒbəbli] [ʌn'presɪdentɪd] .
The visit is probably unprecedented .
这 访问 是 大概 空前的 .

这次访问可能是史无前例的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神